UMASS/AMHERST
312066015898076

UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS · 1863

DATE DUE

UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS
LIBRARY

SCORE

M
1503
W14
T32
1900

GIFT TO

UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS
LIBRARY

from

THE LIBRARY OF
ALMA MAHLER WERFEL

TANNHÄUSER
AND
THE MINSTRELS TOURNAMENT ON THE WARTBURG

BY

RICHARD WAGNER

COMPLETE VOCAL SCORE

ENGLISH TRANSLATION BY MRS. JOHN P. MORGAN

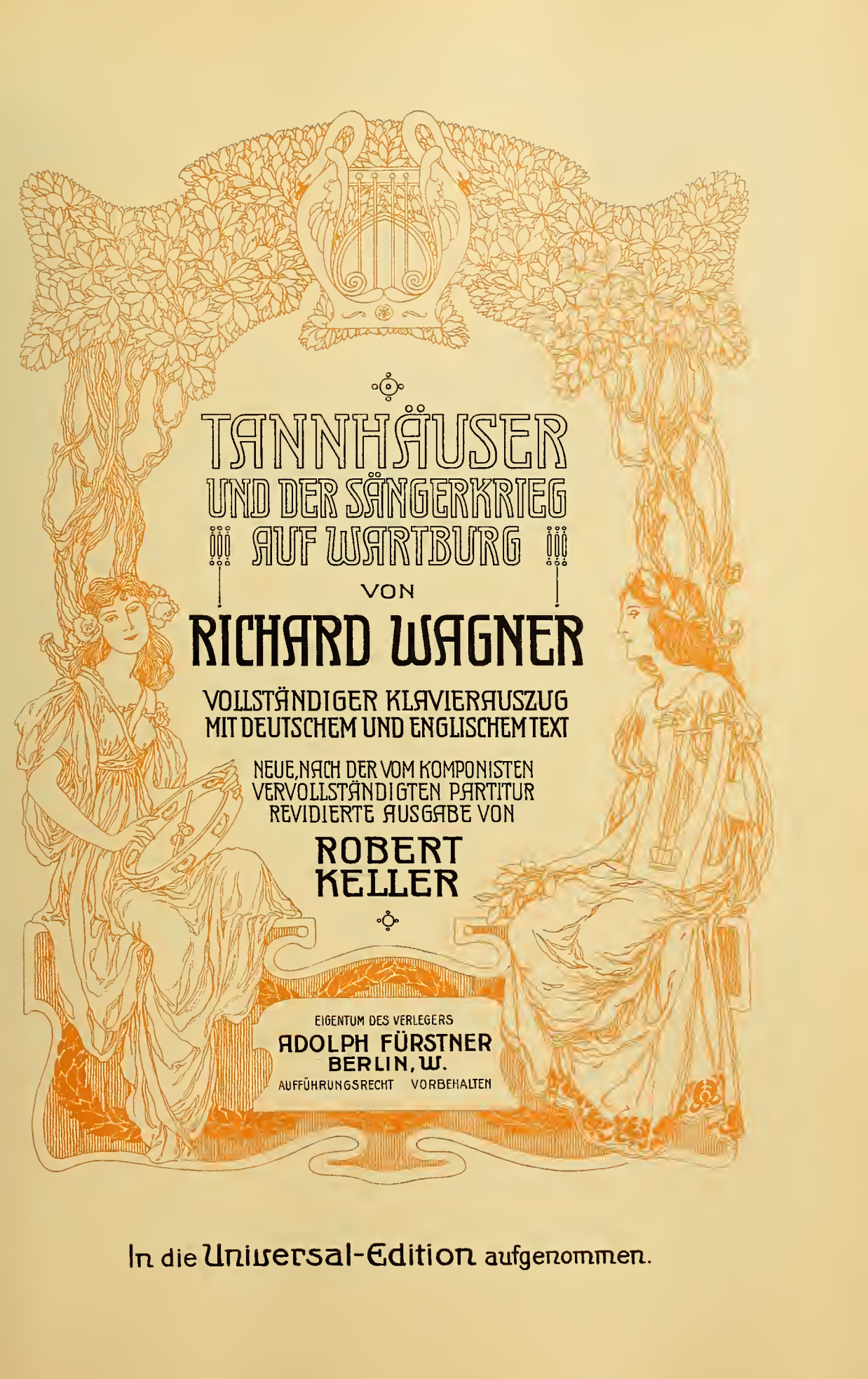
NEWLY EDITION AFTER THE COMPOSER'S LATEST COMPLETE FULL SCORE BY

ROBERT KELLER

THE RIGHT OF PERFORMANCE IS RESERVED.

ADOLPH FÜRSTNER
BERLIN, W.

In die Universal-Edition aufgenommen.



In die Universal-Edition aufgenommen.

Dramatis Personae.

Hermann, Landgrave of Thuringia.		Bass.
Tannhäuser,	Knights and Minstrels.	Tenor.
Wolfram von Eschinbach,		Baritone.
Walther von der Vogelweide,		Tenor.
Biterolf,		Bass.
Heinrich der Schreiber,		Tenor.
Reinmar von Zweter,		Bass.
Elisabeth, Niece of the Landgrave.		Soprano.
Venus.		Soprano.
A young Shepherd.		Soprano.
Four noble Pages.		Soprano and Alto.

Thuringian Knights. Counts and Nobility. Noble Ladies. Elder and younger Pilgrims. The three Graces. Youth. Sirens. Naiads. Nymphs. Cupids. Bacchantes. Satyrs and Fauns.

Thuringia. The Wartburg.
Beginning of the 13th Century.

Index.

		Page
Overture		5

ACT I.

Scene I.	The Venus Mountain.	16
Scene II.	Venus and Tannhäuser.	31
Scene III.	Tannhäuser. A young Shepherd. The elder Pilgrims.	68
Scene IV.	Tannhäuser. The Landgrave and the Minstrels.	75

ACT II.

Scene I.	Elisabeth.	103
Scene II.	Elisabeth and Tannhäuser. Wolfram.	109
Scene III.	Elisabeth. The Landgrave.	126
Scene IV.	The Landgrave. Elisabeth. The Minstrels. Counts. Knights and Ladies.	129
The Minstrels' Tournament.		150

ACT III.

Introduction.	(Tannhäusers Pilgrimage.)	232
Scene I.	Wolfram. Elisabeth. The elder Pilgrims.	236
Scene II.	Wolfram.	249
Scene III.	Wolfram. Tannhäuser. — The younger Pilgrims.	252

A. 4374 F.

Personen.

Hermann, Landgraf von Thüringen		Baß
Tannhäuser	Ritter und Sänger	Tenor
Wolfram von Eschenbach	Ritter und Sänger	Bariton
Walter von der Vogelweide	Ritter und Sänger	Tenor
Biterolf	Ritter und Sänger	Baß
Heinrich der Schreiber	Ritter und Sänger	Tenor
Reinmar von Zweter	Ritter und Sänger	Baß
Elisabeth, Nichte des Landgrafen		Sopran
Venus		Sopran
Ein junger Hirt		Sopran
Vier Edelknaben		Sopran u. Alt

Thüringische Grafen, Ritter und Edelleute. — Edelfrauen. — Ältere und jüngere Pilger.
Sirenen, Najaden, Nymphen, Bacchantinnen.

Ort der Handlung: Akt I: Das Innere des Hörselberges bei Eisenach. Ein Tal vor der Wartburg.
Akt II: Auf der Wartburg. — Akt III: Tal vor der Wartburg.
Zeit: Im Anfang des 13. Jahrhunderts.

Inhalt.

Seite

Ouverture 5

AKT I.

Szene I. Der Venusberg. Bacchanal. Tanz und Gesang der Sirenen: *„Naht euch dem Lande“* 16

Szene II. Venus. Tannhäuser: *„Geliebter, sag', wo weilt dein Sinn?“* 31

Szene III. Tannhäuser. Gesang des Hirten: *„Frau Holda kam aus dem Berg“* 68

Chor der älteren Pilger: *„Zu dir wall' ich, mein Jesus Christ“* 69

Szene IV. Tannhäuser, die Sänger und der Landgraf: *„Wer ist der dort in brünstigem Gebete?“* 75

AKT II.

Szene I. Elisabeth: *„Dich, teure Halle, grüß' ich wieder“* 103

Szene II. Wolfram: *„Dort ist sie“* 109

Elisabeth, Tannhäuser: *„Gepriesen sei die Stunde“* 117

Szene III. Elisabeth, der Landgraf: *„Dich treff' ich hier in dieser Halle“* 126

Szene IV. Der Landgraf, Elisabeth. Die Sänger, Grafen, Ritter und Edelfrauen. Marsch und Chor: *„Freudig begrüßen wir die edle Halle“* 129

Der Sängerkrieg. Wolfram: *„Blick' ich umher“* 150

AKT III.

Einleitung: Tannhäusers Pilgerfahrt 232

Szene I. Elisabeth, Wolfram: *„Wohl wußt' ich hier sie im Gebet“* 236

Pilgerchor: *„Beglückt darf nun dich, o Heimat, ich schauen“* 238

Gebet der Elisabeth: *„Allmächt'ge Jungfrau, hör' mein Flehen“* 245

Szene II. Wolfram: *„Wie Todesahnung“* 249

„O du mein holder Abendstern“ 250

Szene III. Wolfram, Tannhäuser, später Venus, der Landgraf, die Sänger, Ritter und Pilger. Tannhäuser: *„Ich hörte Harfenschlag“* 252

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
Boston Library Consortium Member Libraries

http://www.archive.org/details/tannhuserundde00wagn

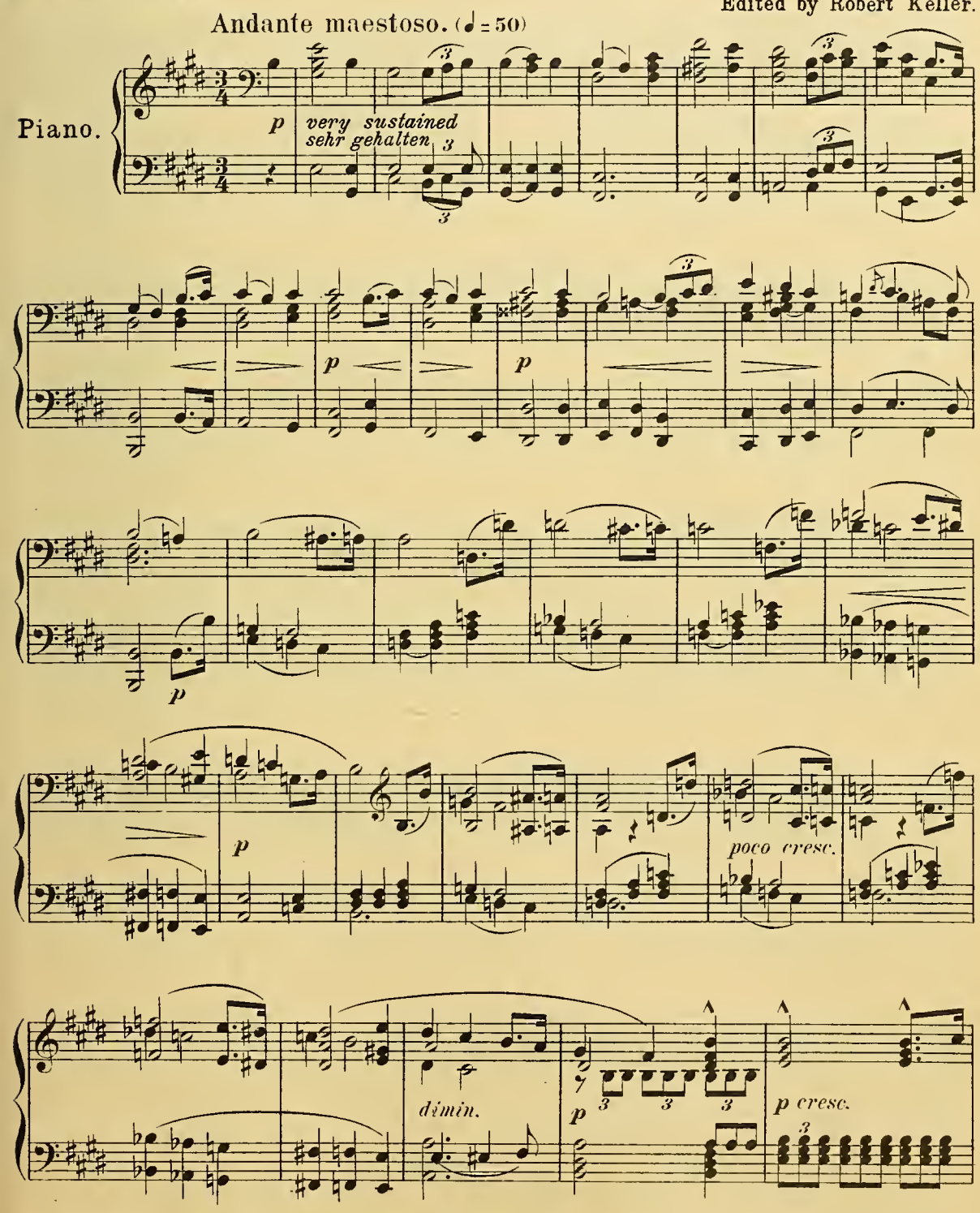
Tannhäuser
and the Minstrels Tournament on the Wartburg
by
Richard Wagner.

Tannhäuser
und der Sängerkrieg auf Wartburg
von
Richard Wagner.

English version by
Mrs John P. Morgan.

OUVERTURE.

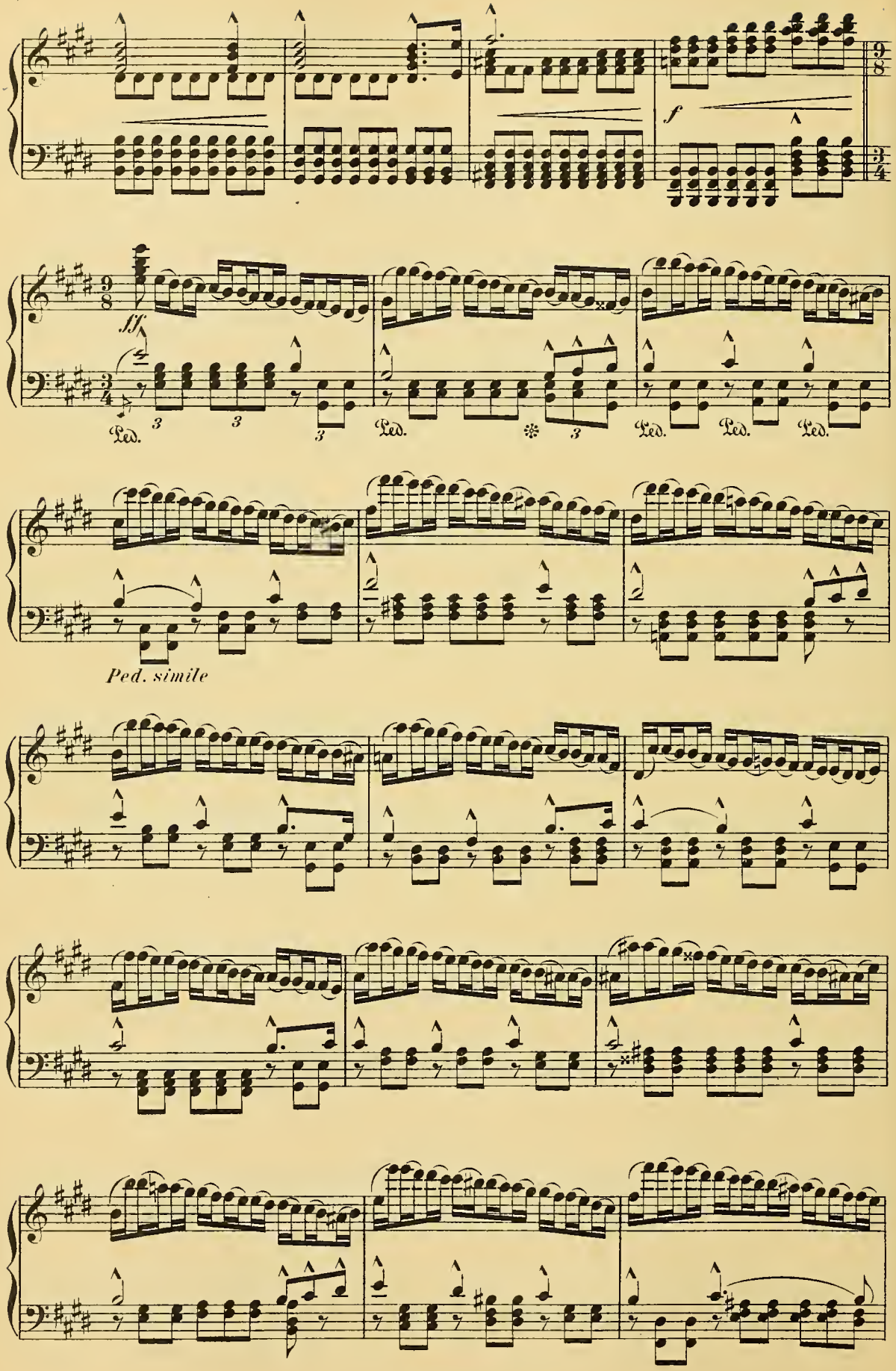
Edited by Robert Keller.

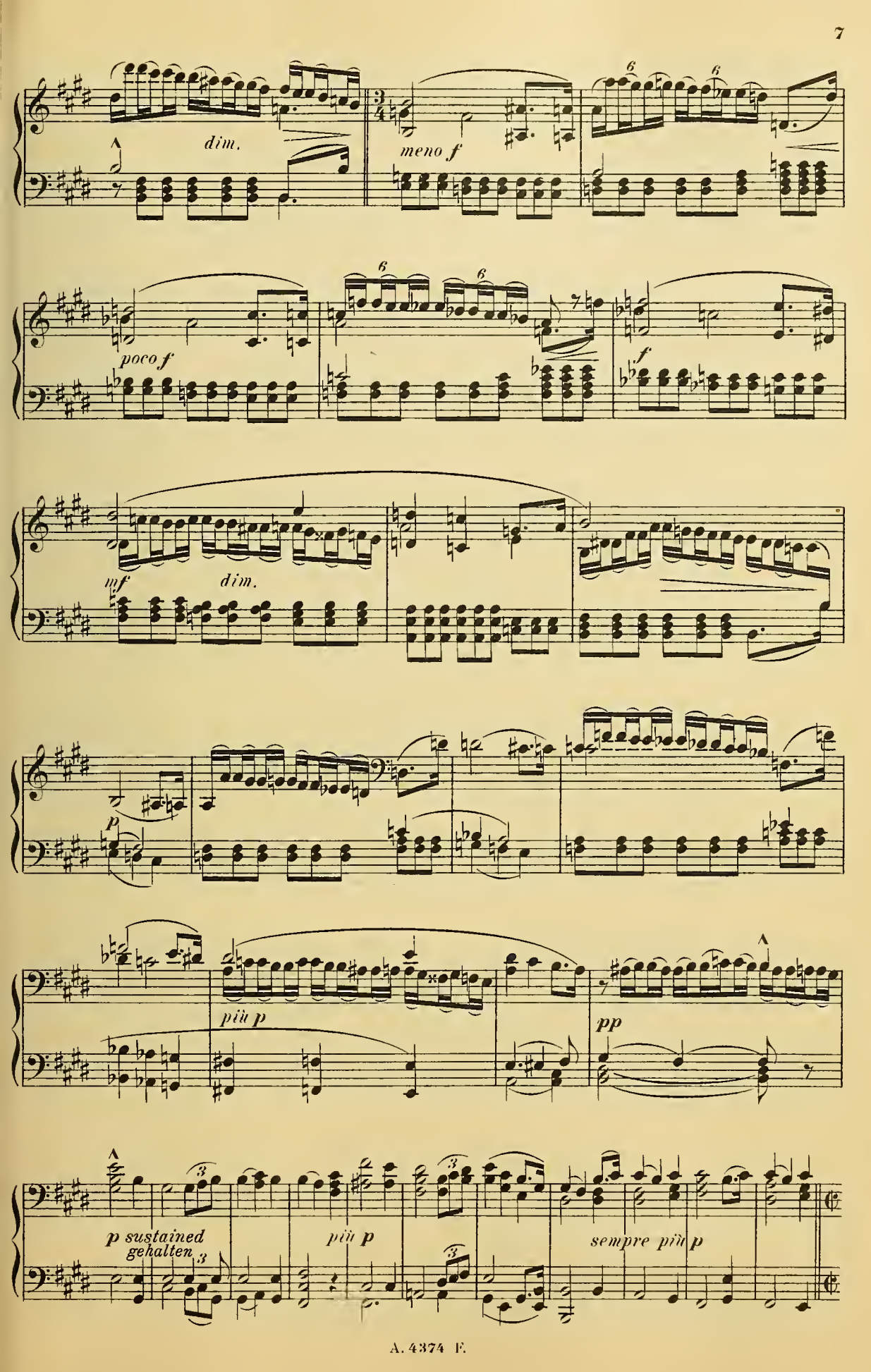


Mrs. Morgan's translation is the only translation authorized.

A. 4374 F.

Berlin, Adolph Fürstner.


f
ff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped. simile


dim.
meno f
poco f
f
mf
dim.
p
più p
pp
p sustained
gehalten
più p
sempre più p

Allegro. (♩= 80)

pp

pp

trem.

un poco cresc.

f

p

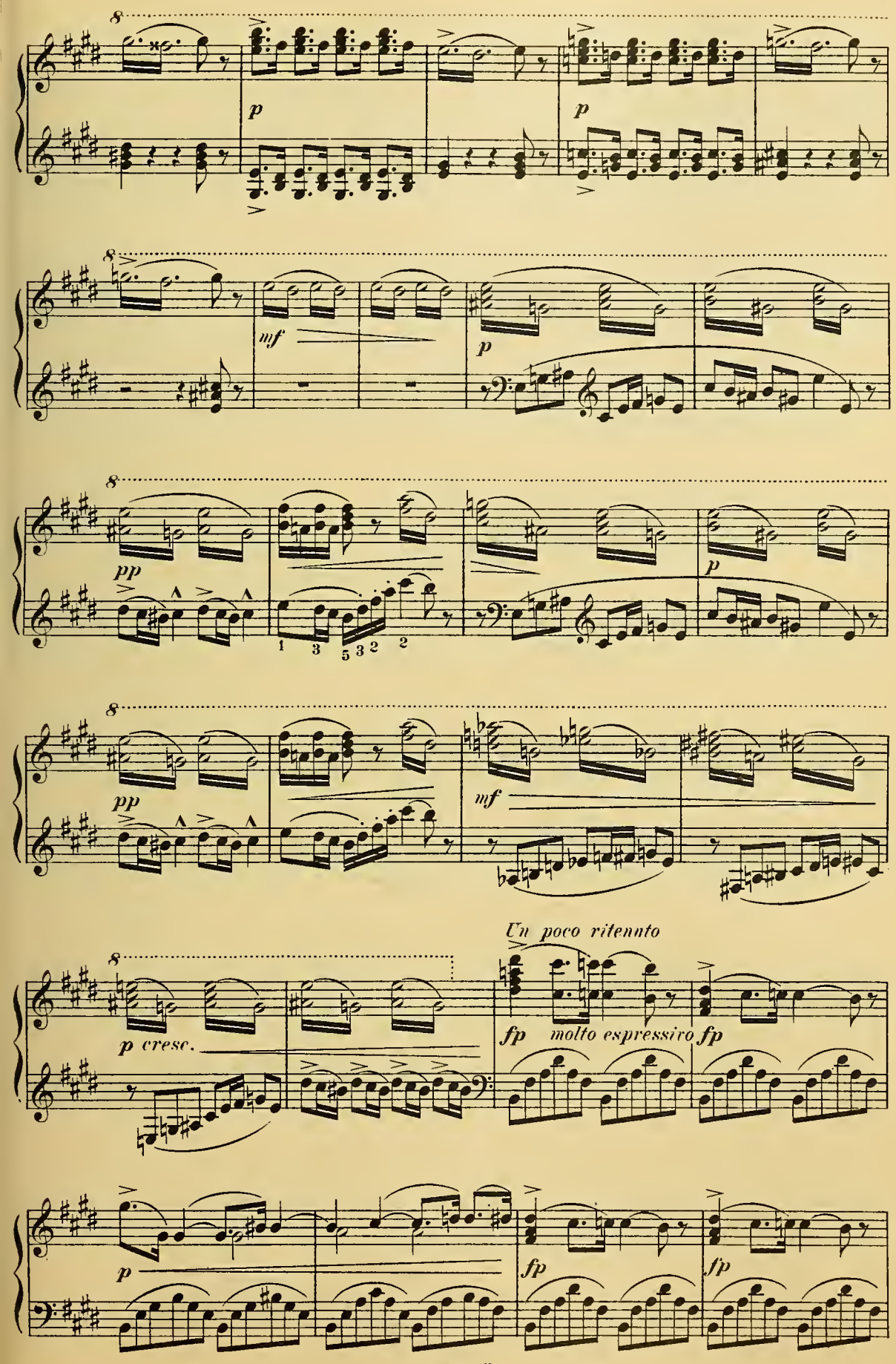
pp

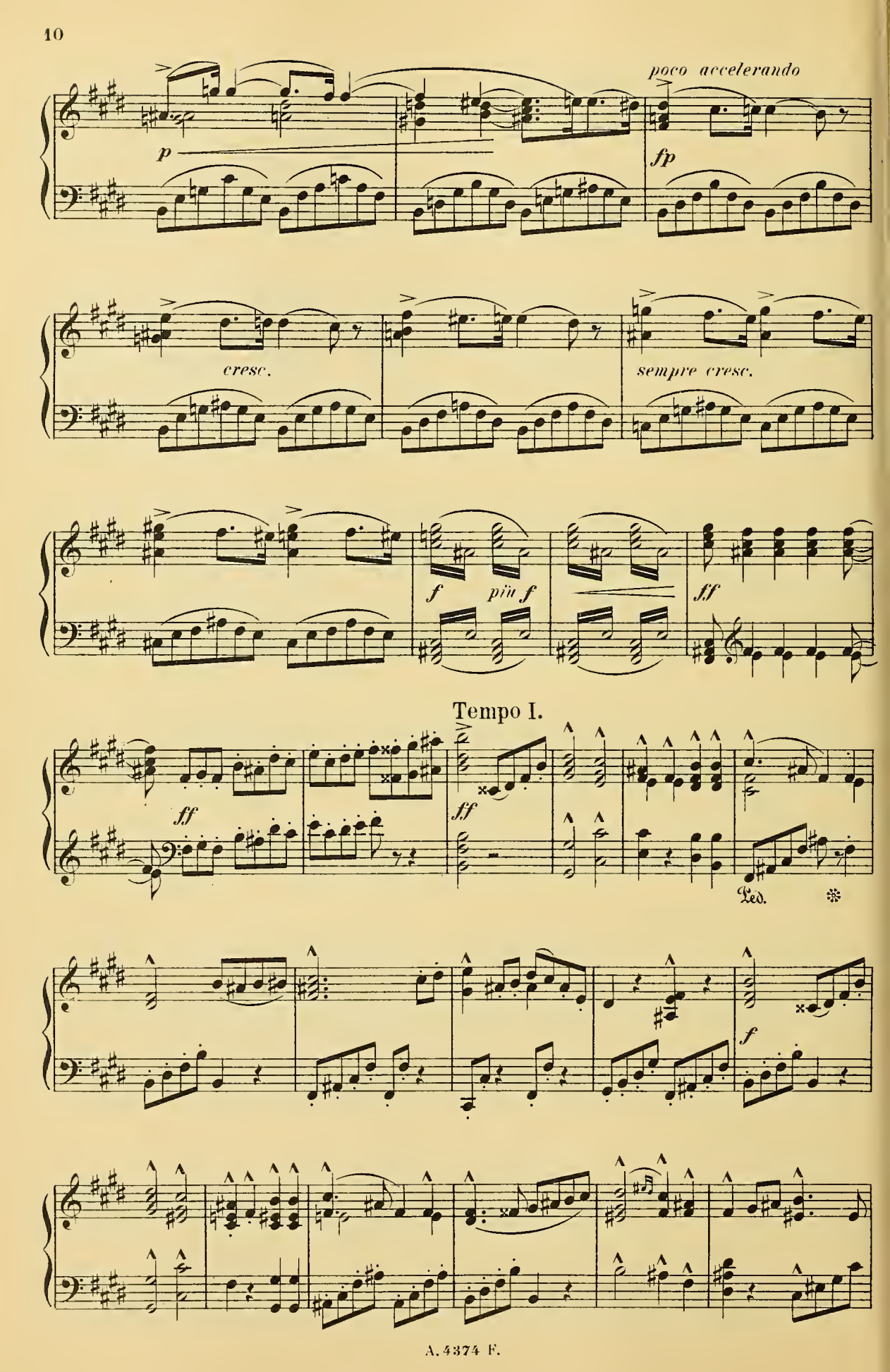
Ped.

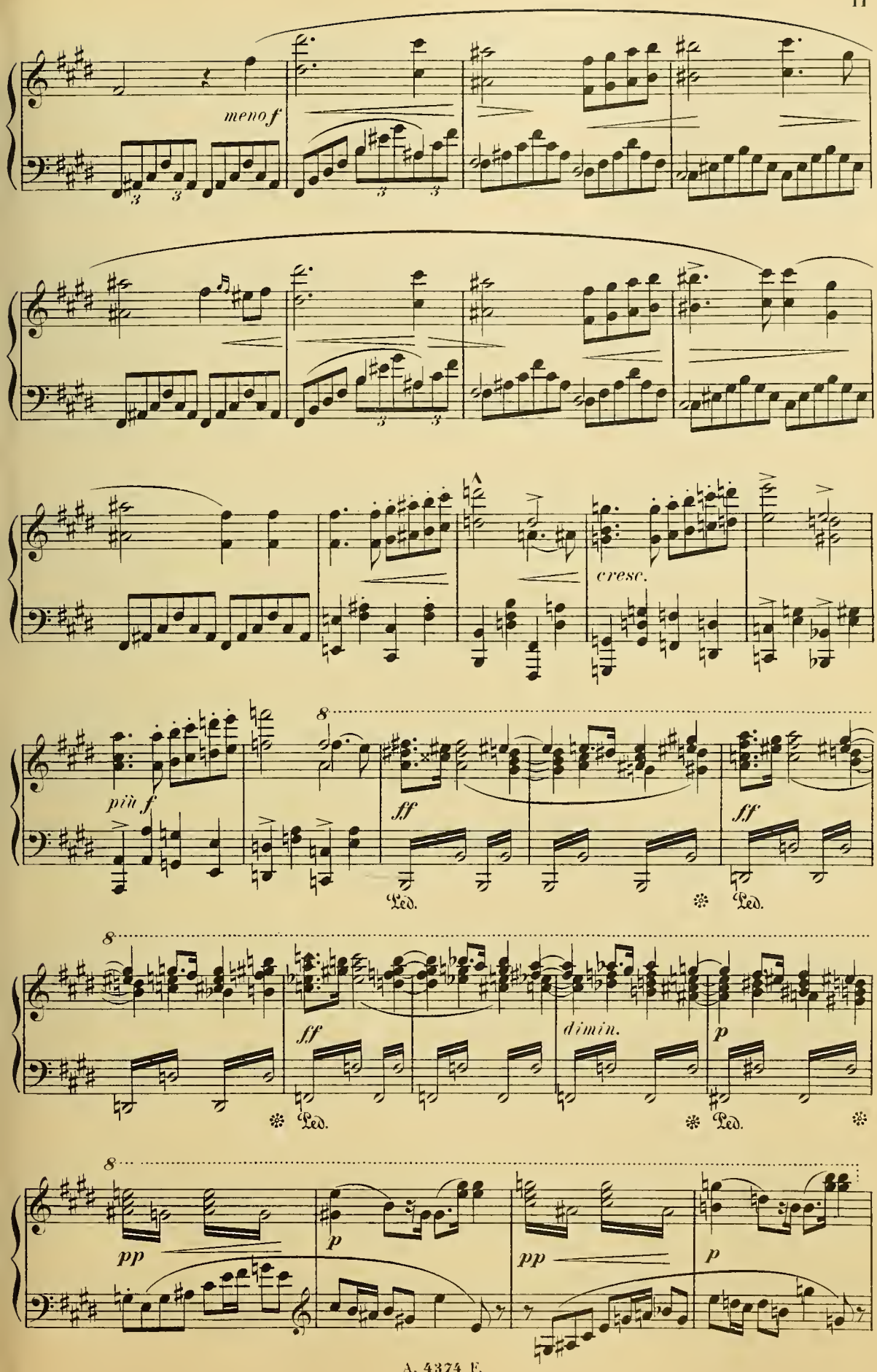
p

pp

Ped.


p
p
mf
p
pp
p
pp
mf
p cresc.
Un poco ritenuto
fp
molto espressivo
fp
p
fp
fp


poco accelerando
p
fp
cresc.
sempre cresc.
f
più f
ff
Tempo I.
ff
ff
Ped.
f


meno f
cresc.
più f
ff
Ped.
dimin.
p
pp

pp

p

p

fp

Un poco ritenuto

pp

pp

una corda p

3

pp sempre

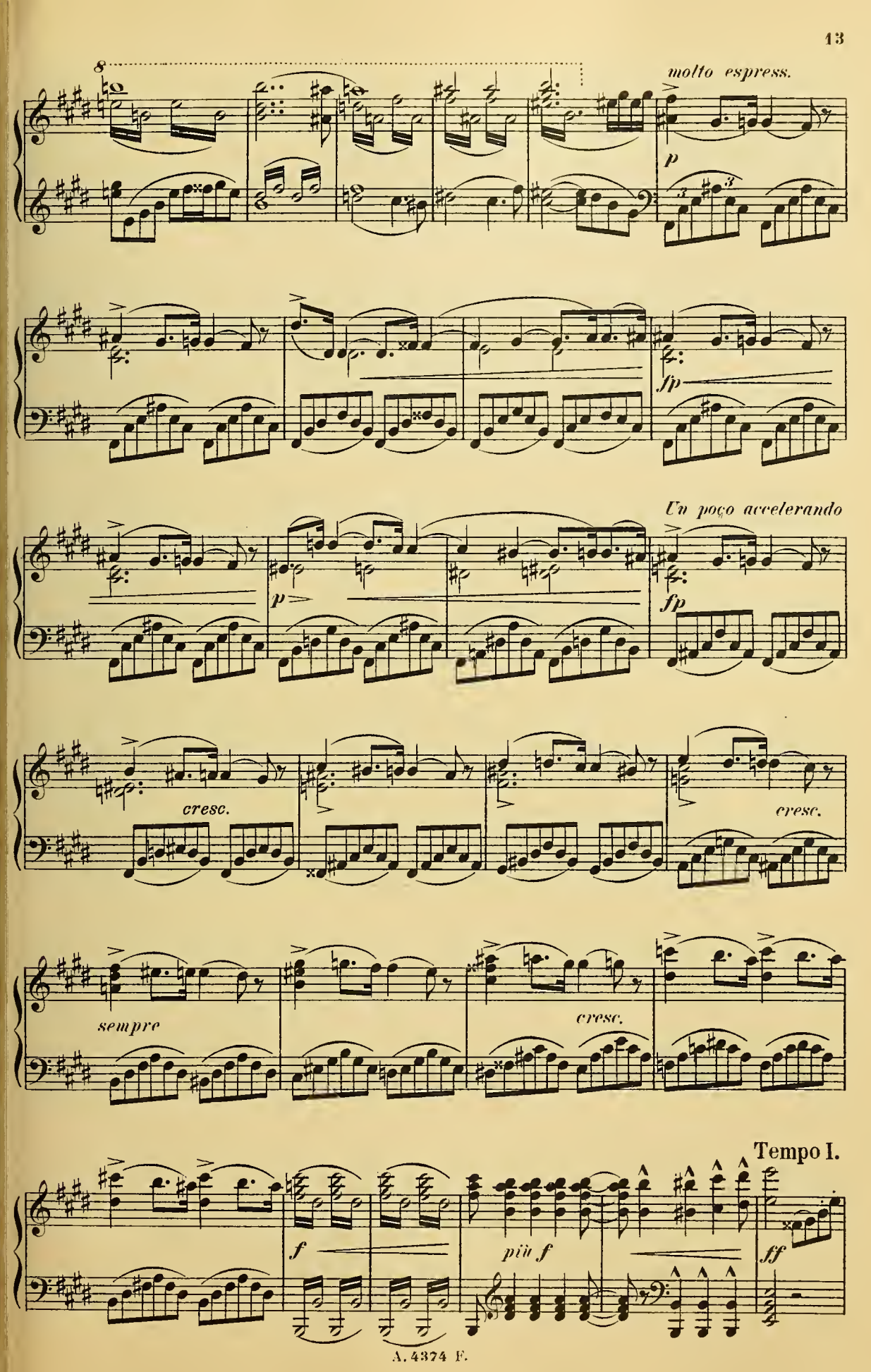
pp

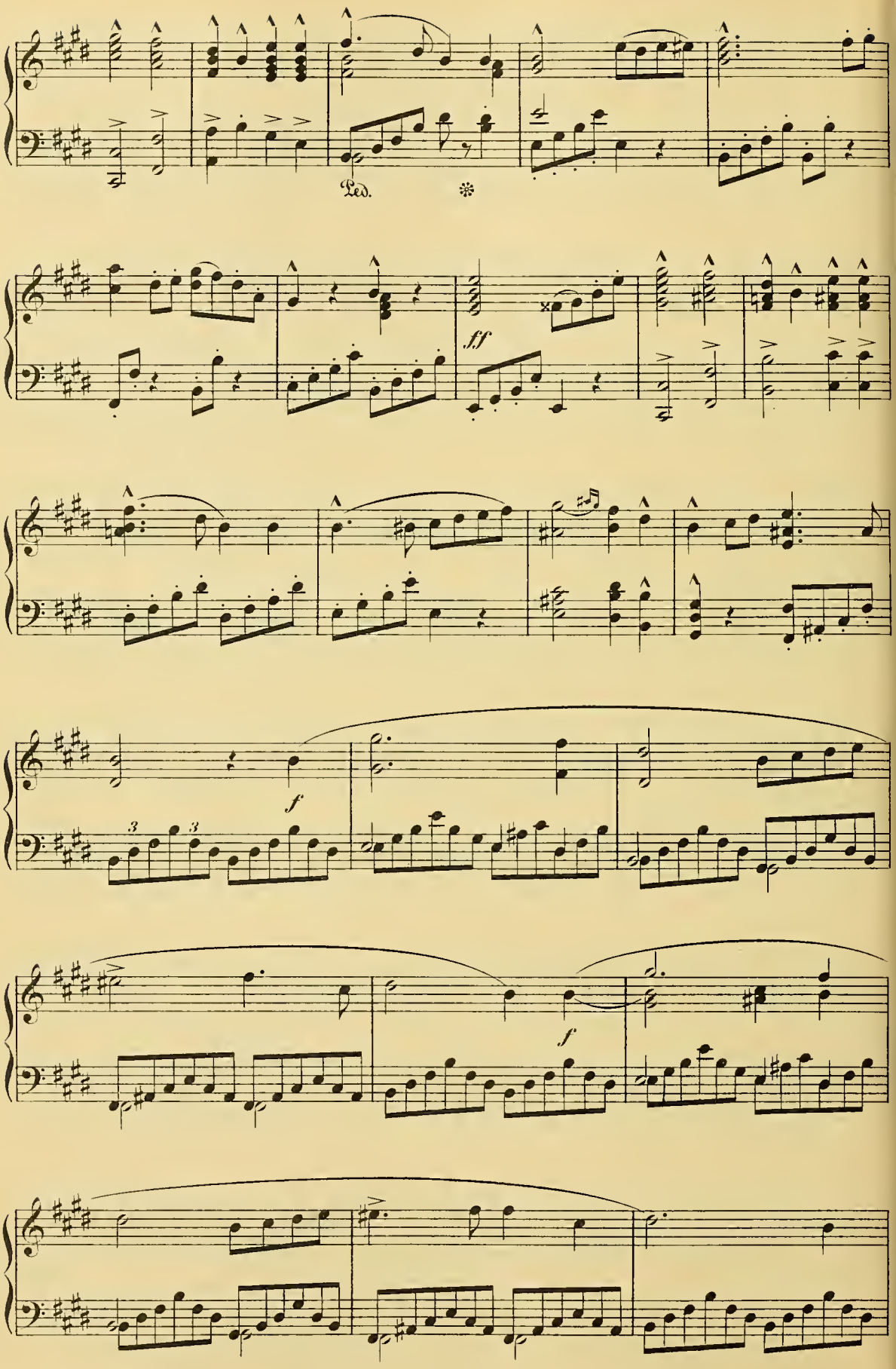
pp

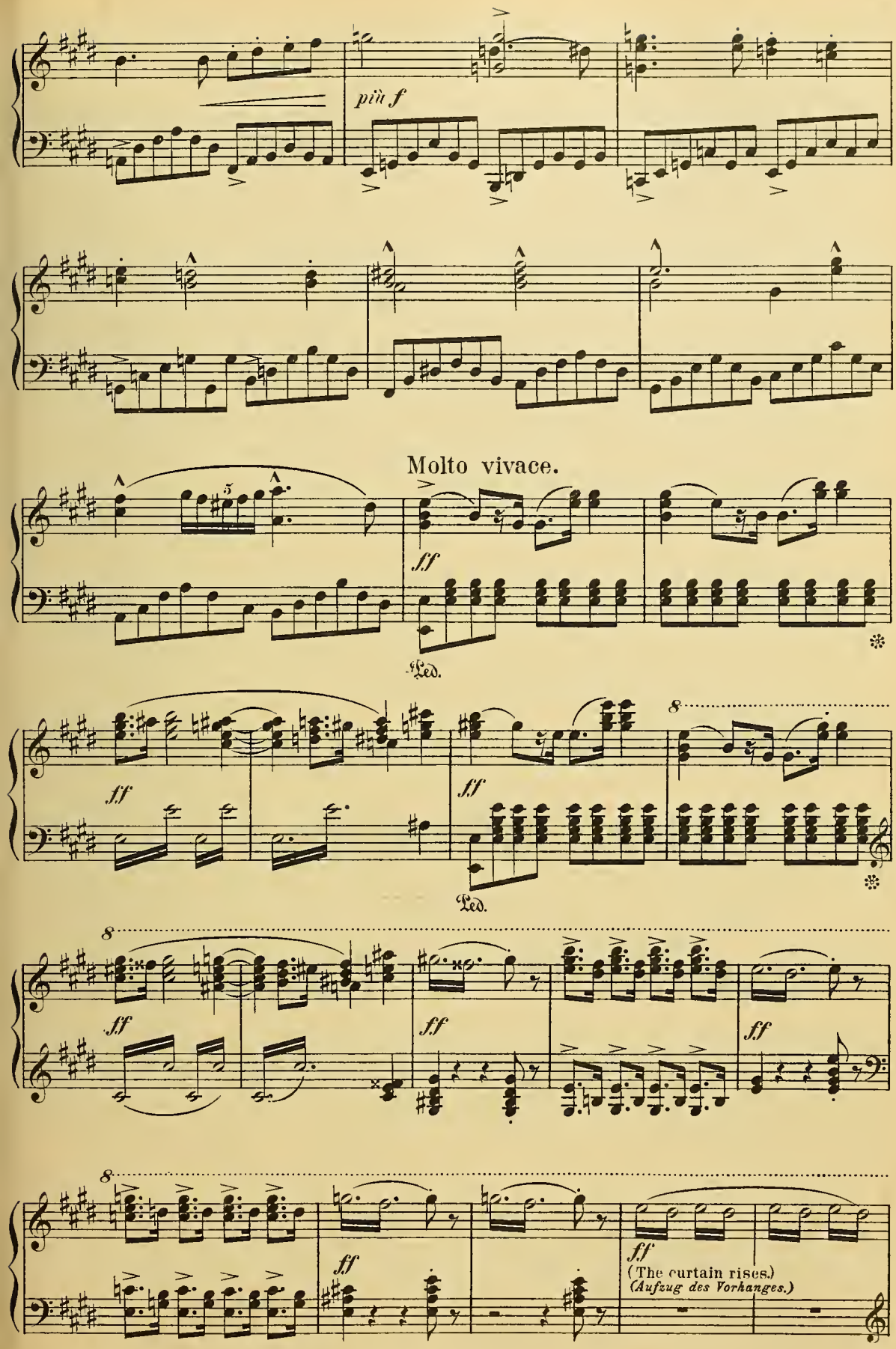
pp

8

pp


8
molto espress.
p
fp
Un poco accelerando
p
fp
cresc.
cresc.
sempre
cresc.
Tempo I.
f
più f
ff


Ped.
ff
f
3
3
f

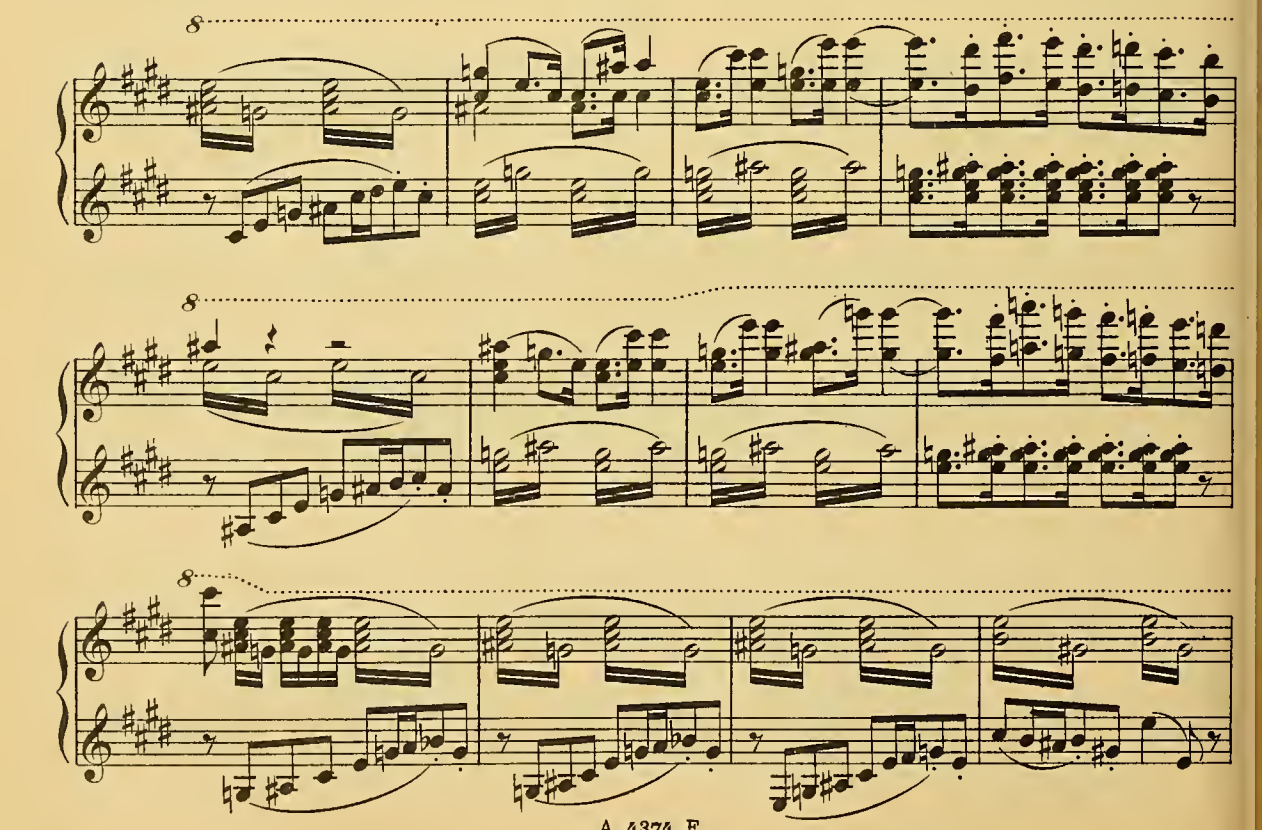

più f
Molto vivace.
ff
Ped.
ff
ff
Ped.
ff
ff
ff
ff
ff
(The curtain rises.)
(Aufzug des Vorhanges.)

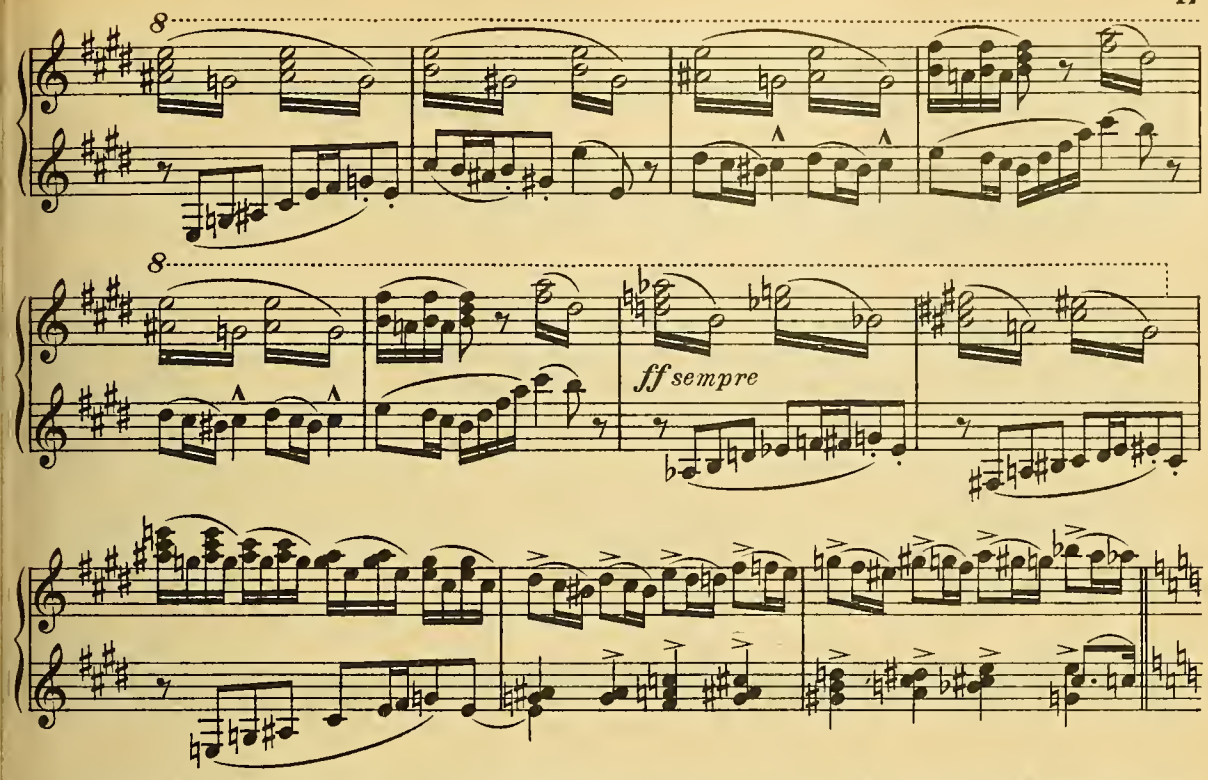
Scene I.

The stage represents the interior of Venus Mountain (Hörsel Mount, near Eisenach): A wide Grotto, which making a curve toward the right, in the background, has the appearance of indefinite length. From a rocky opening through which the dim daylight shines, a greenish waterfall plunges in mad foam over the rocks, the entire height of the Grotto; from the basin which receives the waterfall, a brook flows toward the far background, gathering there into a lake in which bathing Naiads are seen, Sirens reclining on its banks. High projecting cliffs, of irregular form, covered with a wonderful, coral-like, tropical growth, appear on either side of the Grotto.

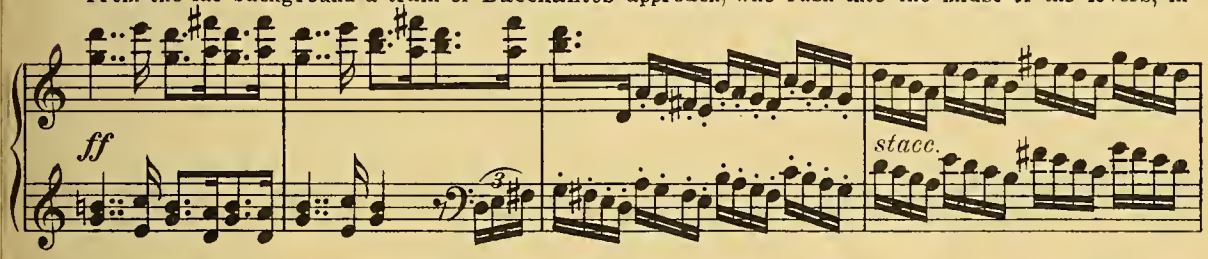
Before a Grotto-opening extending upward and to the left, in which a delicate rosy twilight reigns, Venus, in the foreground, roposes on a luxurious couch, before her, his head upon her knees, Tannhäuser half-kneeling. Around the couch, the three Graces, in charming embrace, are reclining. At the side and behind the couch, numberless drowsy Cupids, lying in wild disorder, over and under each other, forming an entangled coil, like children weary after boisterous play, are sleeping. The entire foreground is illuminated from below, by a witching, roseate light, the emerald green of the waterfall, with its white foaming waves, breaking through in strong contrast. The extreme background, with the banks of the lake, is lighted by a clear, blue moonshiny vapour. As the curtain rises, the Youth with their goblets are still reclining on the projecting cliffs, but immediately, the Nymphs beckoning seductively, follow them hastily below: The Nymphs had already begun the inviting dance which should entice the Youth, around the foaming basin of the waterfall. They pair and mix together; chasing, flying and merry toying enliven the dance.

Die Bühne stellt das Innere des **Venusberges** *(Hörselberges bei Eisenach) dar. Weite Grotte, welche sich im Hintergrunde durch eine Biegung nach rechts wie unabsehbar dahinzieht. Aus einer zerklüfteten Öffnung, durch welche mattes Tageslicht herein scheint, stürzt sich die ganze Höhe der Grotte entlang ein grünlicher Wasserfall herab, wild über Gestein schäumend; aus dem Becken, welches das Wasser auffängt, fließt nach dem ferneren Hintergrunde der Bach hin, welcher dort sich zu einem See sammelt, in welchem man die Gestalten badender* **Najaden**, *und an dessen Ufern gelagerte* **Sirenen** *gewahrt. Zu beiden Seiten der Grotte Felsenvorsprünge von unregelmäßiger Form, mit wunderbaren, korallenartigen, tropischen Gewächsen bewachsen. Vor einer nach links aufwärts sich dehnenden Grottenöffnung, aus welcher ein zarter, rosiger Dämmer heraus scheint, liegt im Vordergrunde* **Venus** *auf einem reichen Lager, vor ihr, das Haupt in ihrem Schoße, die Harfe zur Seite,* **Tannhäuser**, *halb knieend. Das Lager umgeben, in reizender Verschlingung gelagert, die drei* **Grazien**. *Zur Seite und hinter dem Lager zahlreiche schlafende* **Amoretten**, *wild über und neben einander gelagert, einen verworrenen Knäuel bildend, wie Kinder, die, von einer Balgerei ermattet, eingeschlafen sind. Der ganze Vordergrund ist von einem zauberhaften, von unten her durchscheinenden, rötlichen Lichte beleuchtet, durch welches das Smaragdgrün des Wasserfalles, mit dem Weiß seiner schäumenden Wellen stark durchbricht. Der ferne Hintergrund mit den Seeufern ist von einem verklärt blauen Dufte mondscheinartig erhellt. – Beim Aufzuge des Vorhanges sind, auf den erhöhten Vorsprüngen bei Bechern, noch die Jünglinge gelagert, welche jetzt sofort den verlockenden Winken der Nymphen folgen und zu diesen hinab eilen; die Nymphen hatten um das schäumende Becken des Wasserfalles den auffordernden Reihen begonnen, welcher die Jünglinge zu ihnen führen sollte: Die Paare finden und mischen sich: Suchen, Fliehen und reizendes Necken beleben den Tanz.*

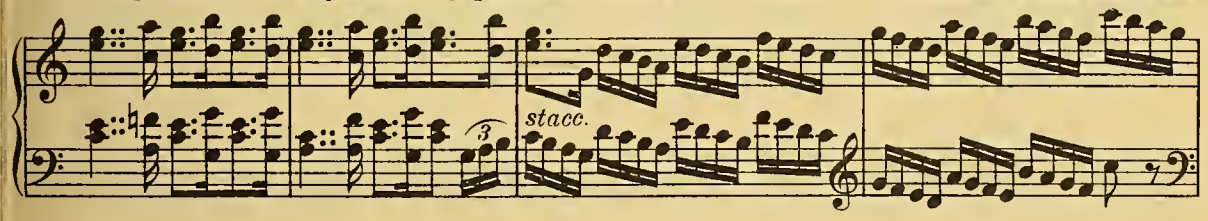




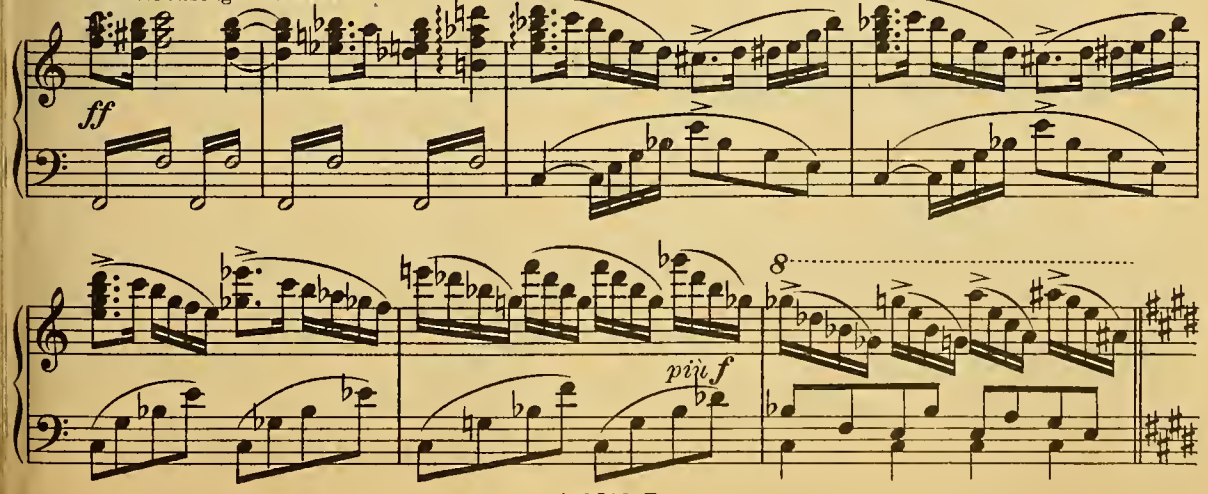
Aus dem fernen Hintergrunde naht ein Zug von Bacchantinnen, *welcher durch die Reihen der liebenden Paare, zu wilder*
From the far background a train of Bacchantes approach, who rush into the midst of the lovers, in-

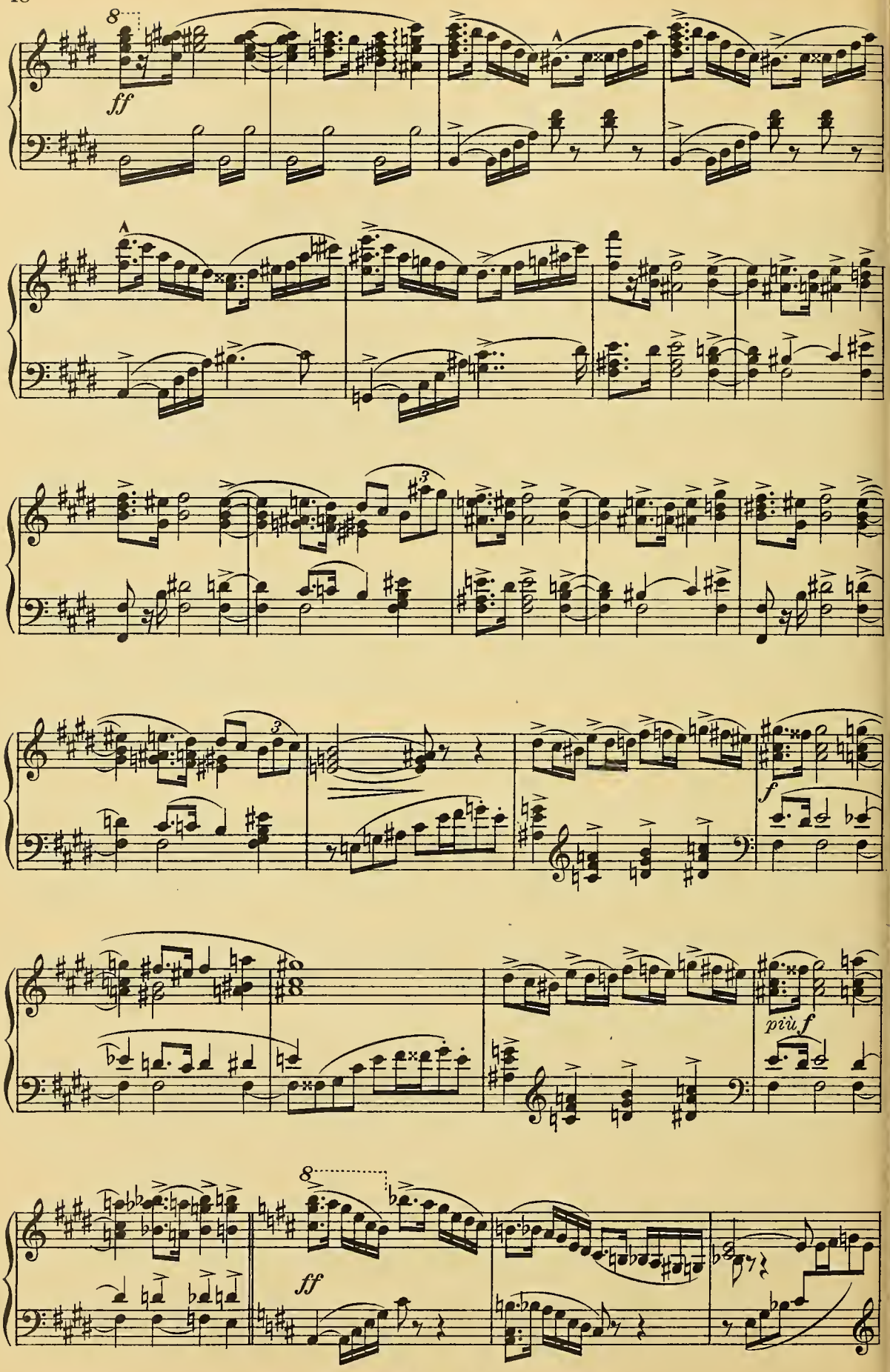


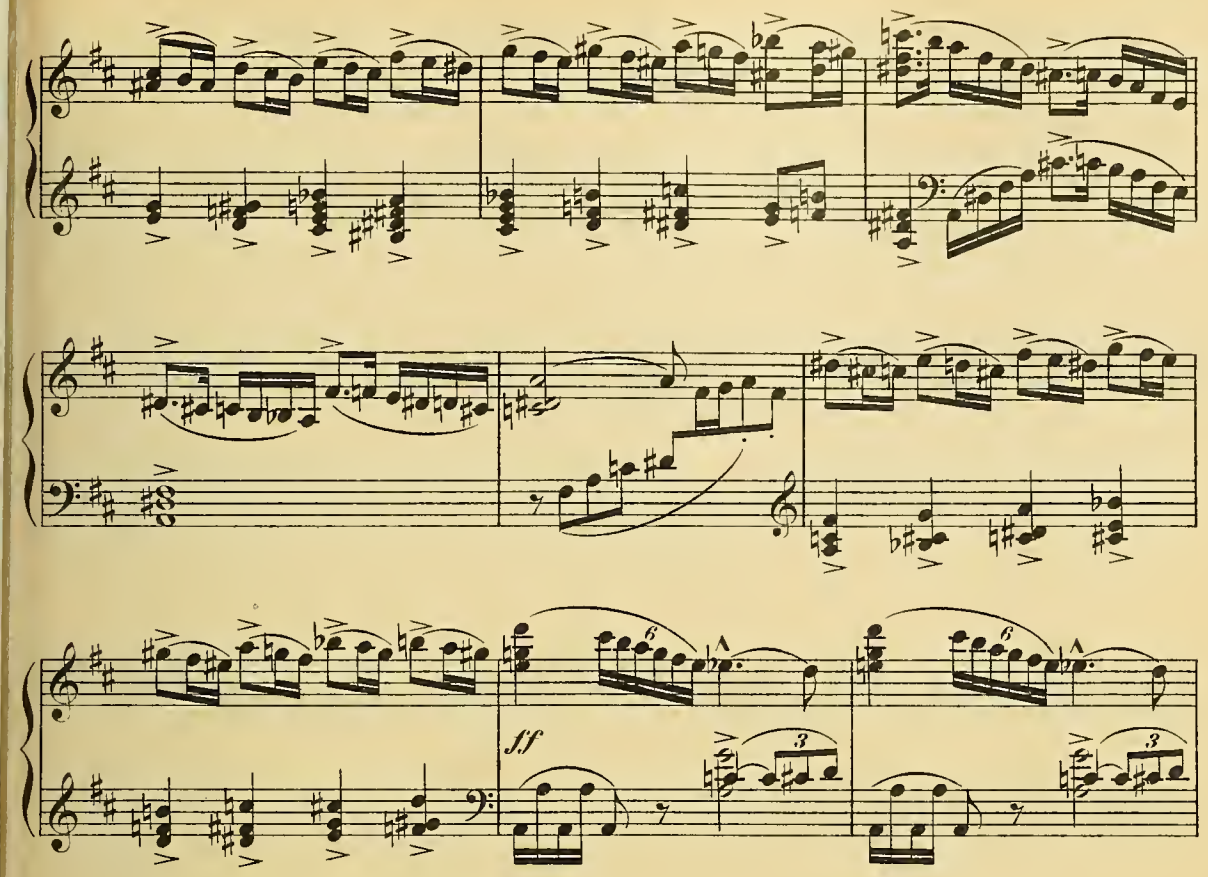
Lust auffordernd, daher braust. Durch Gebärden begeisterter Trunkenheit reizen die Bacchantinnen die Liebenden zu wach-
citing them to wilder pleasure. By gestures of exalted intoxication the Bacchantes excite the lovers



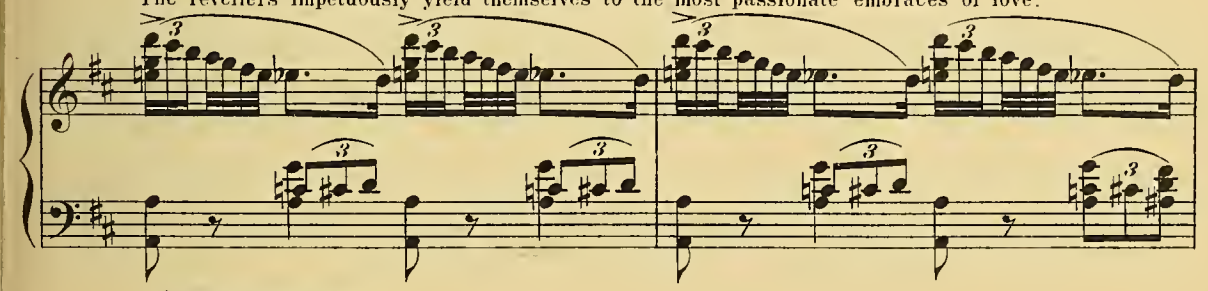
sender Ausgelassenheit auf.
to increasing excesses.



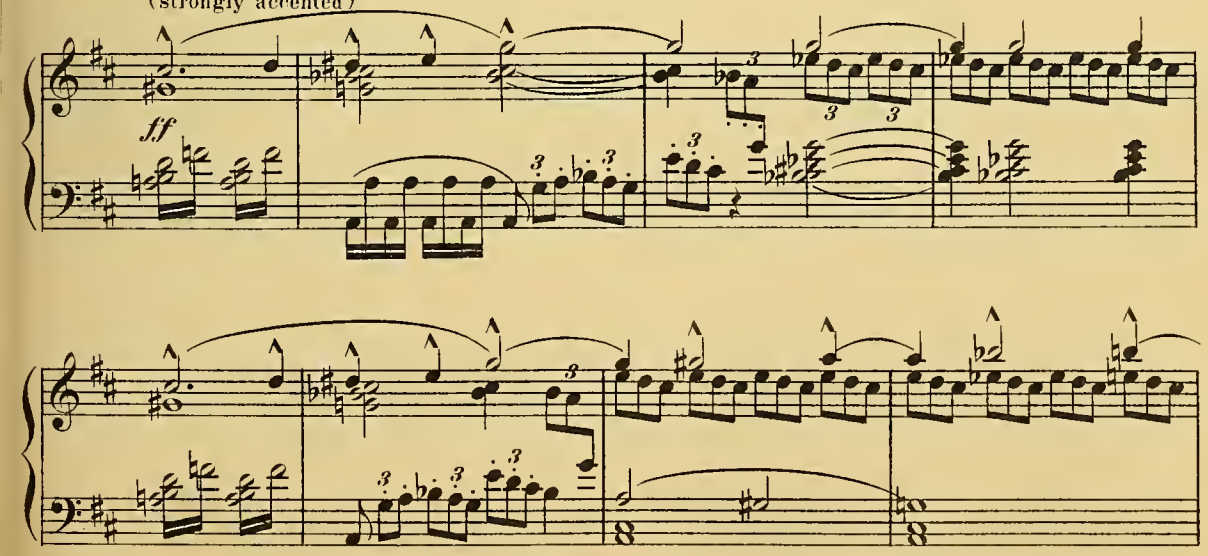

ff
f
più f
ff

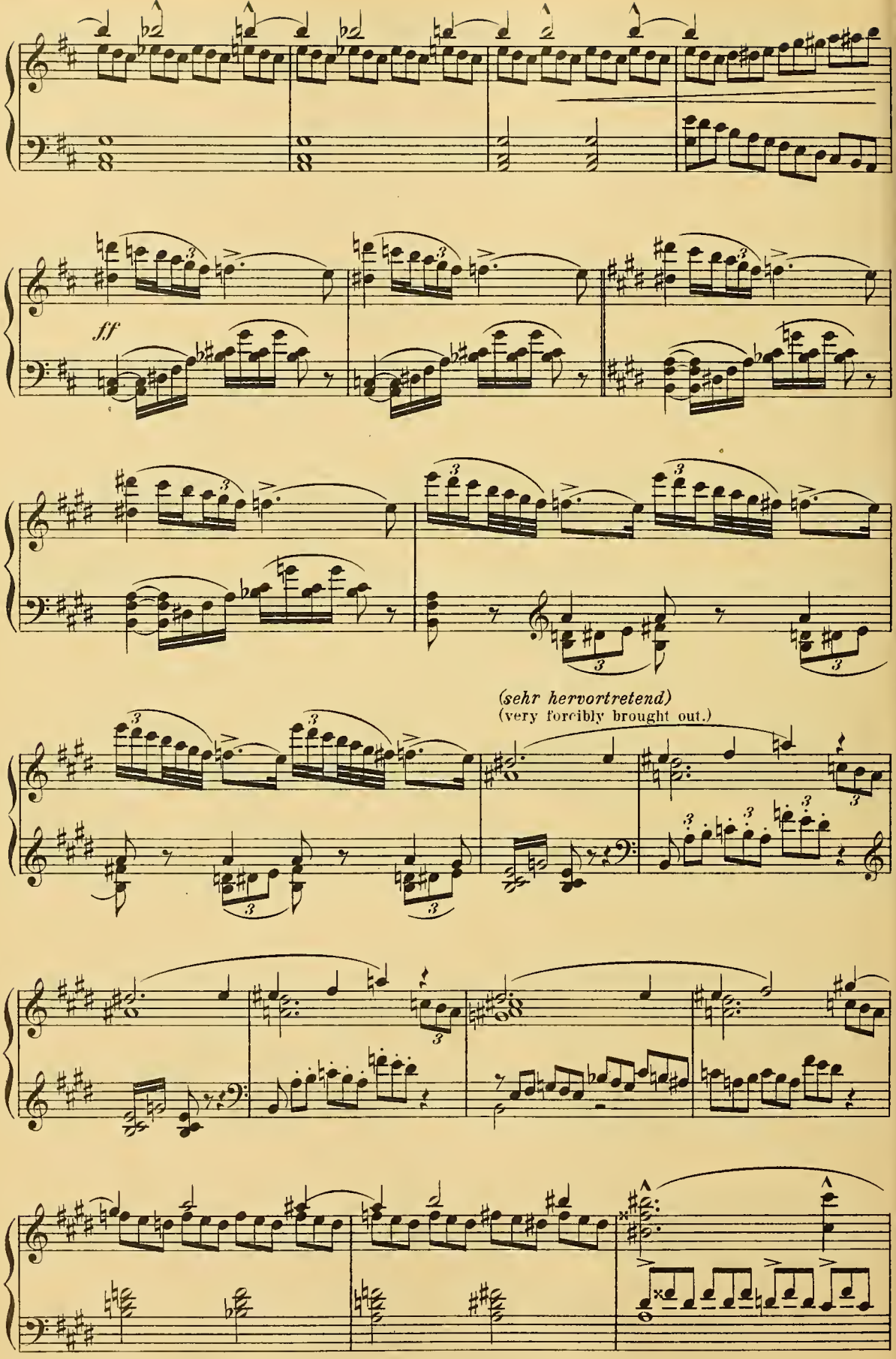


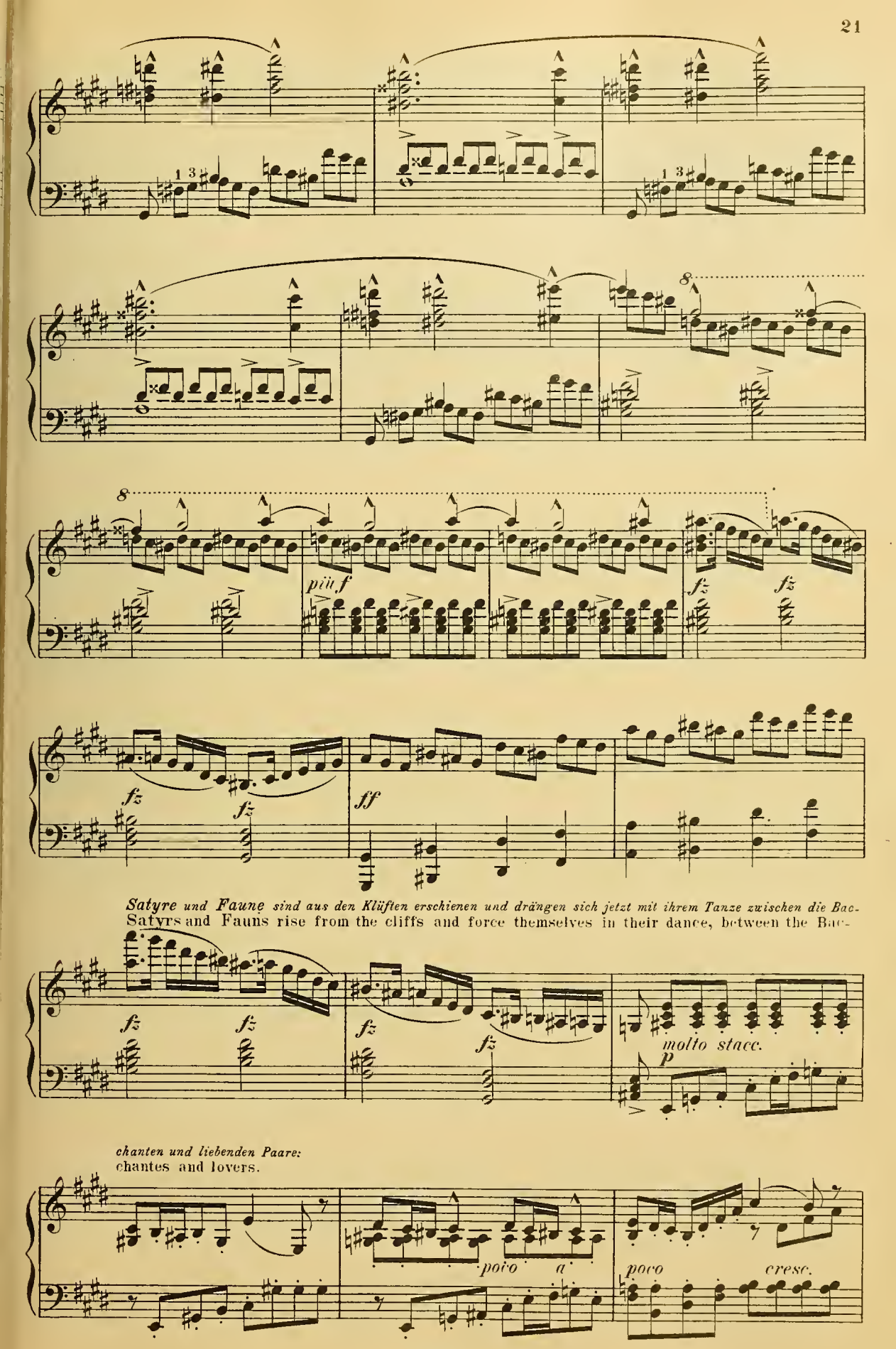
Die Berauschten stürzen sich in brünstige Liebesumarmungen.
The revellers impetuously yield themselves to the most passionate embraces of love.

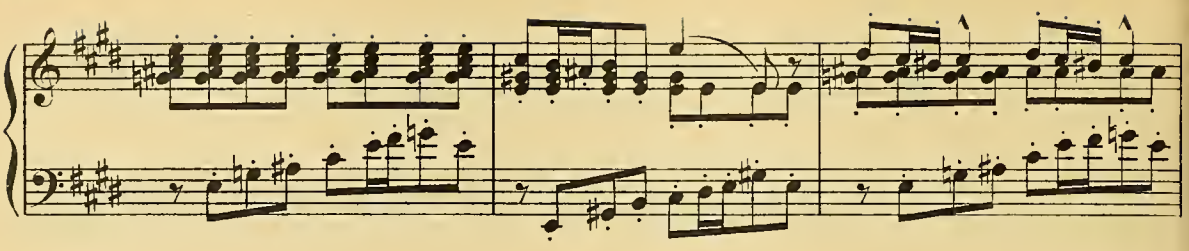


(heftig accentuiert)
(strongly accented)

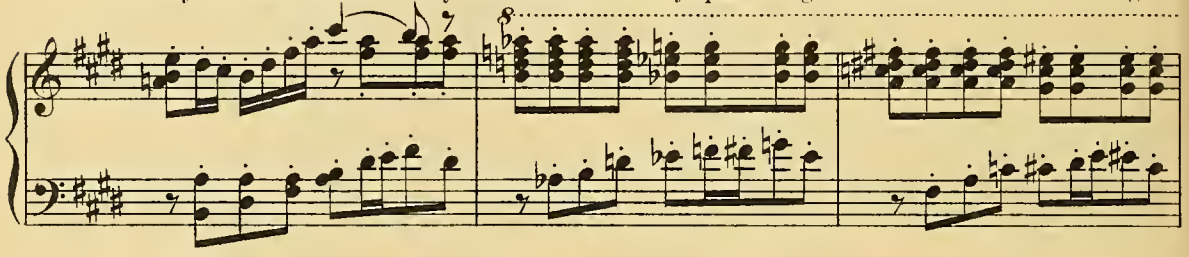



ff
(sehr hervortretend)
(very forcibly brought out.)

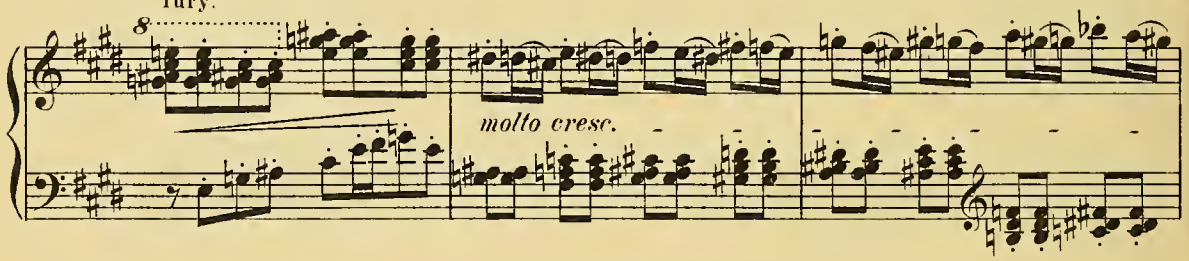

più f
fz
ff
Satyre und Faune sind aus den Klüften erschienen und drängen sich jetzt mit ihrem Tanze zwischen die Bac-
Satyrs and Fauns rise from the cliffs and force themselves in their dance, between the Bac-
molto stacc.
p
chanten und liebenden Paare:
chantes and lovers.
poco a
poco cresc.

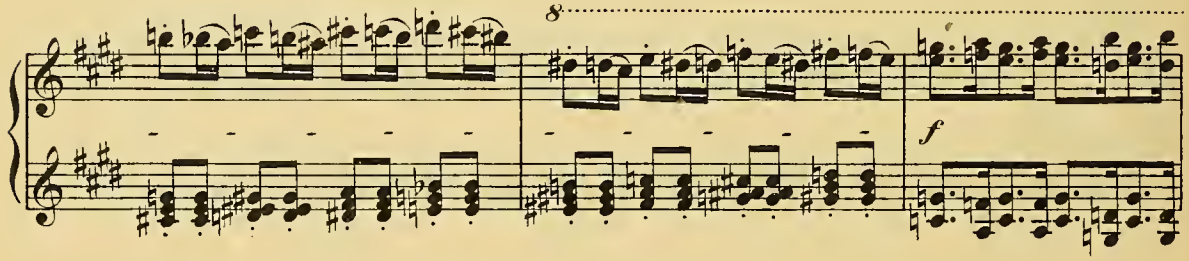


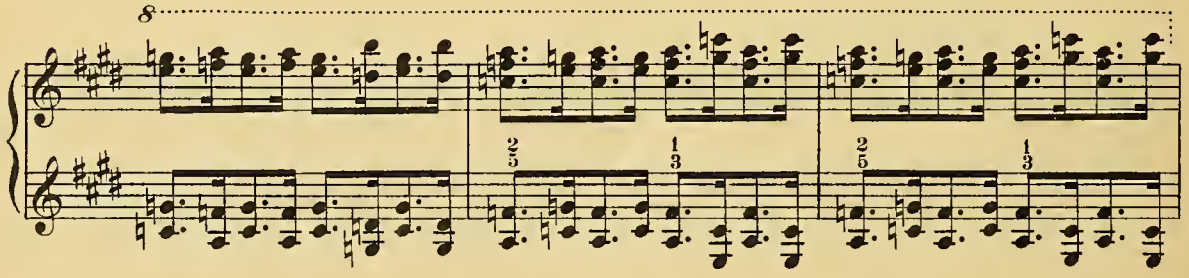
sie vermehren durch ihre Jagd auf die Nymphen die Verwirrung: der allgemeine Taumel steigert sich zur höchsten
They increase the disorder by their chase of the Nymphs: the general tumult arises to the highest

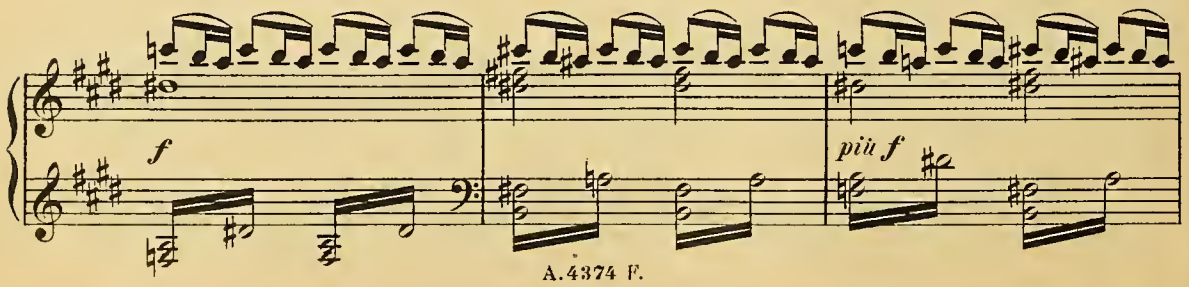


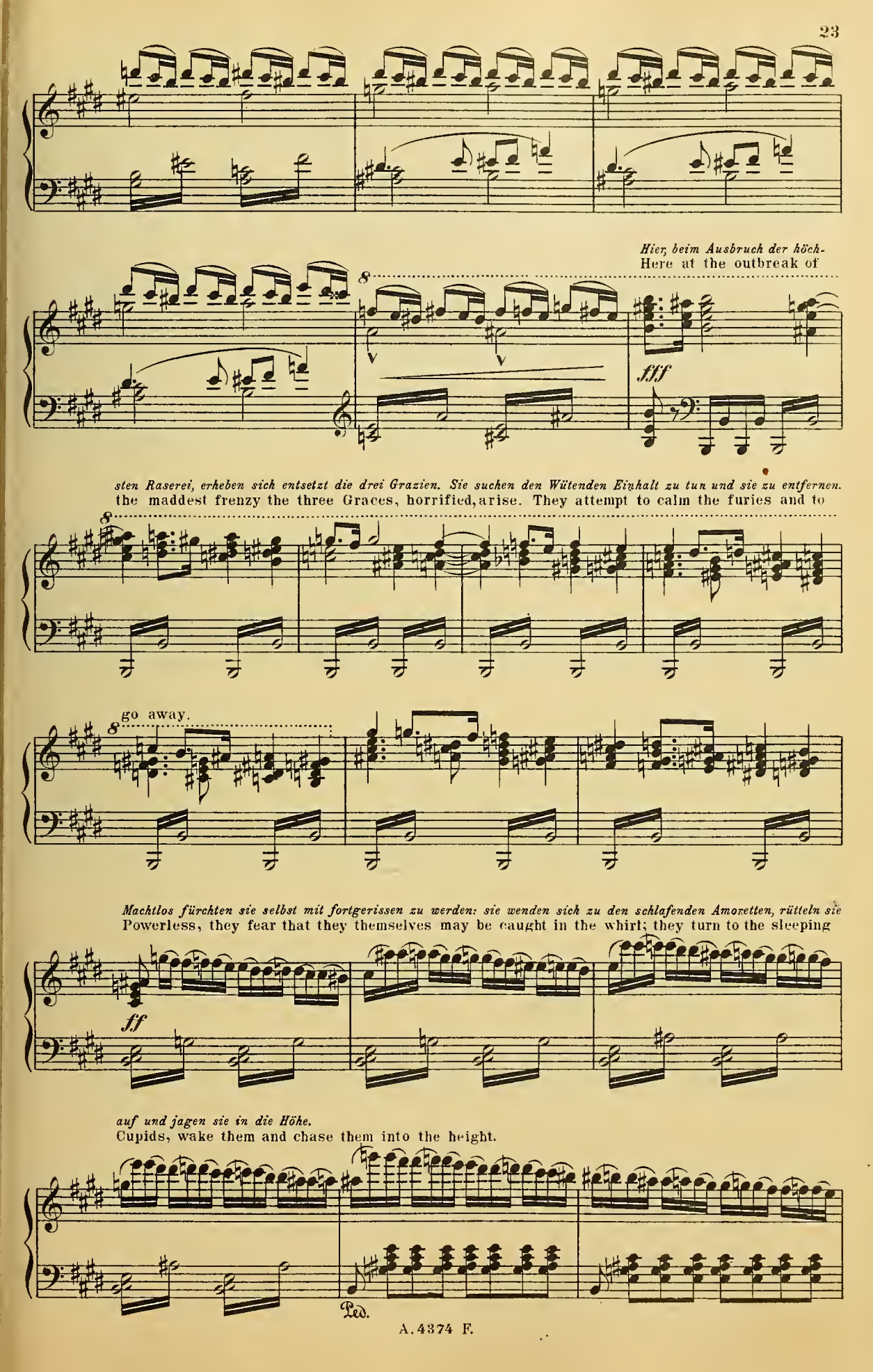
Wut.
fury.










Hier, beim Ausbruch der höch-
Here at the outbreak of
fff
sten Raserei, erheben sich entsetzt die drei Grazien. Sie suchen den Wütenden Einhalt zu tun und sie zu entfernen.
the maddest frenzy the three Graces, horrified, arise. They attempt to calm the furies and to
go away.
Machtlos fürchten sie selbst mit fortgerissen zu werden: sie wenden sich zu den schlafenden Amoretten, rütteln sie
Powerless, they fear that they themselves may be caught in the whirl; they turn to the sleeping
ff
auf und jagen sie in die Höhe.
Cupids, wake them and chase them into the height.
Ped.

Diese flattern wie eine Schar Vögel
These flutter upward like a

sempre f

aufwärts auseinander, nehmen in der Höhe, wie in Schlachtordnung, den ganzen Raum der Höhle ein, und schießen
flock of birds, separate, assume a defensive attitude on the cliffs covering the entire space

von da herab einen unaufhörlichen Hagel von Pfeilen auf das Getümmel in der Tiefe.
above, and let fly an unceasing shower of arrows on the tumult below.

Die Verwundeten
The wounded.

fff

lassen, von mächtigem Liebessehnen ergriffen, vom rasenden Tanze ab und sinken in Ermattung.
seized with mighty longings of love, leave the mad dance, and sink down in exhaustion.

Die Grazien bemächtigen sich der Verwundeten und suchen, indem sie die Trunke-
The Graces take the wounded in charge and endeavor by taking

nen zu Paaren zu fügen, sie mit sanfter Gewalt nach dem Hintergrunde zu zerstreuen:
the revellers in pairs, to disperse them, by gentle force in the background:

Molto moderato.

dimin. *poco* *a* *poco*

Dort nach den verschiedenen Richtungen hin, entfernen sich, teils auch von
There the Bacchantes, Fauns, Satyrs, Nymphs and Youth dis-

der Höhe herab durch die Amoretten verfolgt, die Bacchanten, Faunen, Satyren, Nymphen und Jünglinge.
appear, chased too from the heights by the Cupids, in all directions.

molto espressivo

Ped. Ped.

Ein immer dichterer rosiger Duft senkt sich herab, in ihm ver-
An ever denser, rosy mist sinks slowly down, in it

sempre dim.

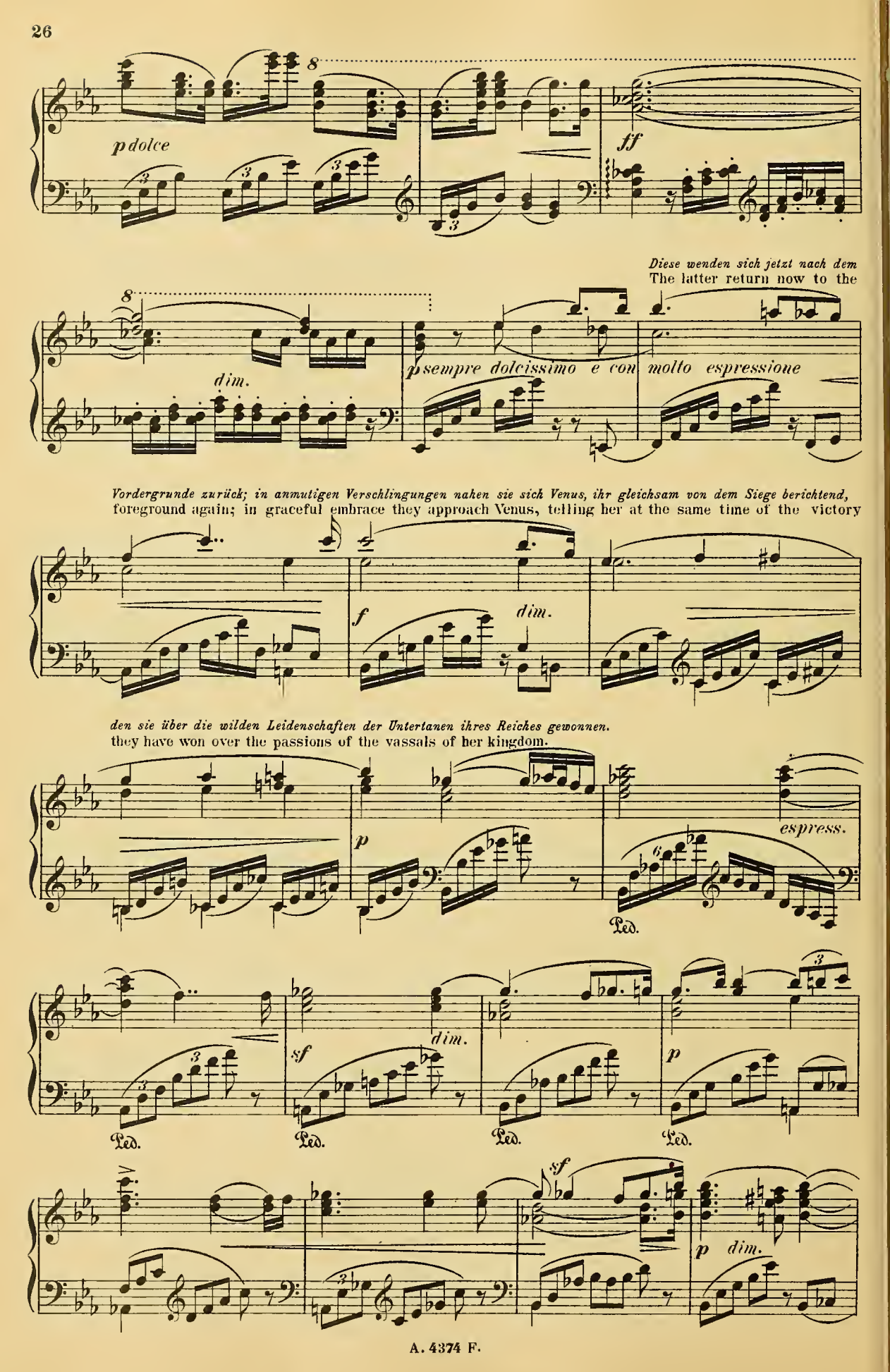
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

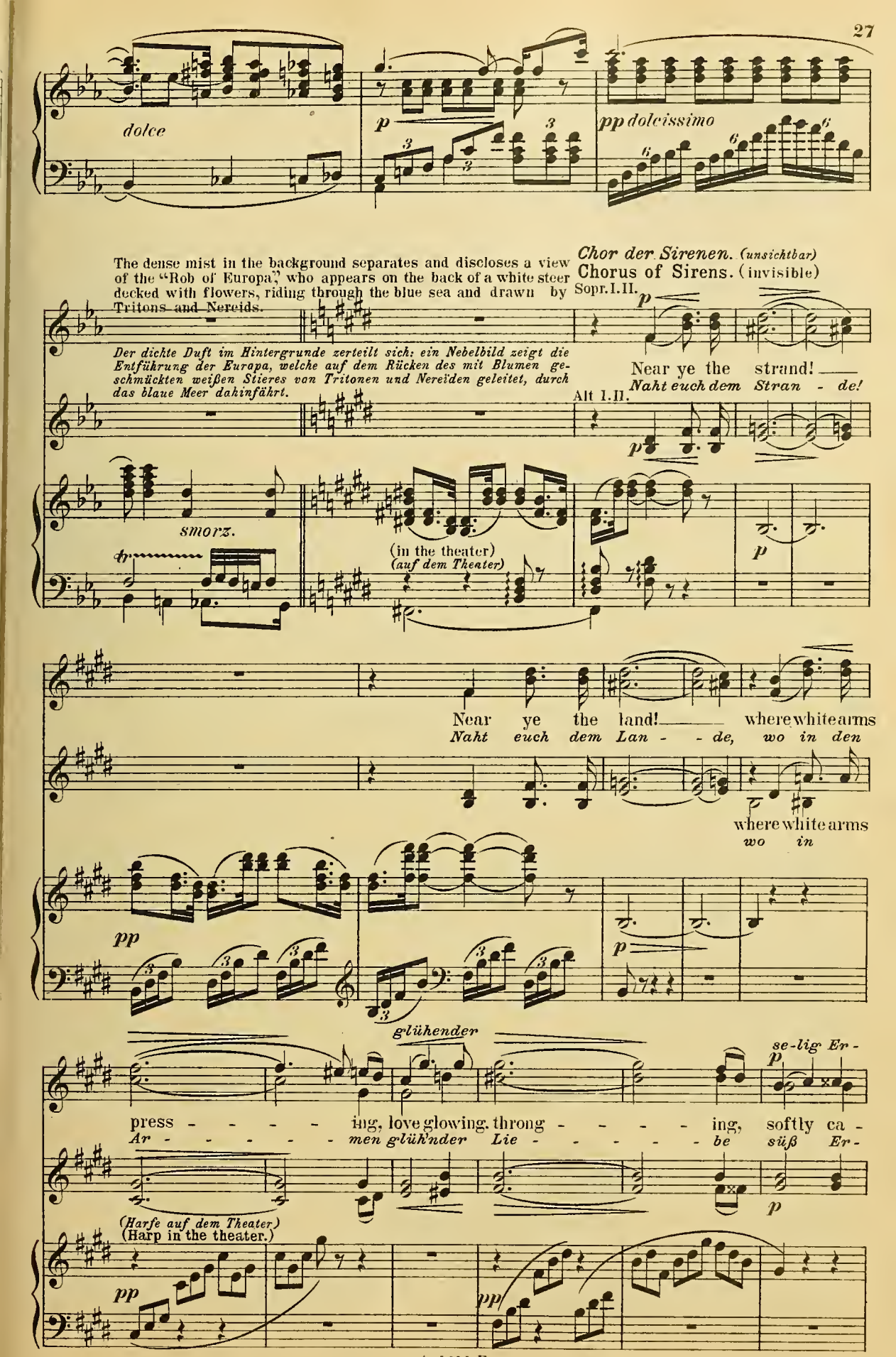
schwinden zuerst die Amoretten, dann bedeckt er den ganzen Hintergrund, so daß endlich, außer Venus *und* Tann-
the Cupids first vanish and then it envelopes the entire background, so that at last, besides

Ped. Ped. Ped. Ped. *

häuser, nur noch die drei Grazien sichtbar zurück bleiben.
Venus and Tannhäuser, only the three Graces remain visible.

p dolce *espress.* *f* *f*


p dolce
ff
Diese wenden sich jetzt nach dem
The latter return now to the
dim.
p sempre dolcissimo e con molto espressione
Vordergrunde zurück; in anmutigen Verschlingungen nahen sie sich Venus, ihr gleichsam von dem Siege berichtend,
foreground again; in graceful embrace they approach Venus, telling her at the same time of the victory
f
dim.
den sie über die wilden Leidenschaften der Untertanen ihres Reiches gewonnen.
they have won over the passions of the vassals of her kingdom.
p
espress.
Ped.
sf
dim.
p
sf
p dim.


dolce
p
pp dolcissimo
The dense mist in the background separates and discloses a view of the "Rob of Europa," who appears on the back of a white steer decked with flowers, riding through the blue sea and drawn by Tritons and Nereids.
Der dichte Duft im Hintergrunde zerteilt sich: ein Nebelbild zeigt die Entführung der Europa, welche auf dem Rücken des mit Blumen geschmückten weißen Stieres von Tritonen und Nereïden geleitet, durch das blaue Meer dahinfährt.
Chor der Sirenen. (unsichtbar)
Chorus of Sirens. (invisible)
Sopr. I. II.
Near ye the strand!
Naht euch dem Stran - de!
Alt I. II.
smorz.
(in the theater)
(auf dem Theater)
Near ye the land! where white arms
Naht euch dem Lan - - de, wo in den
where white arms
wo in
pp
glühender
se-lig Er-
press - - - - - ing, love glowing, throng - - - - - ing, softly ca-
Ar - - - - - men glüh'nder Lie - - - - - be süß Er-
(Harfe auf dem Theater)
(Harp in the theater.)
pp

Der rosige Duft schließt sich wieder, das Bild verschwindet, und die Grazien deuten nun durch einen anmutigen
The rosy mist closes again, the picture vanishes, and the Graces indicate by a graceful dance the

dim. pp

ress-ing. still all your long - - - - ing!
war-men still' eu - re Trie - - - - be!

dim. pp

pp p

Tanz den geheimnisvollen Inhalt des Bildes als ein Werk der Liebe an.
mysterious meaning of the picture as an image of Love.

dolce dim. p dolcissimo

perdendosi più p

Ped. *

pp Ped. * p espress.

poco cresc. Ped.

fz *dim.*

p

dim.

p

Von neuem teilt sich der Duft.
Again the mist separates, and

dim.

pp (in the theater)
(auf dem theater)

Chorus of Syrens. *Chor der Sirenen.*

Man erblickt, in sanfter Mondesdämmerung, **Leda,** *am Waldesteiche ausgestreckt; der Schwan schwimmt auf sie zu und biegt schmeichelnd den Hals an ihren Busen.*

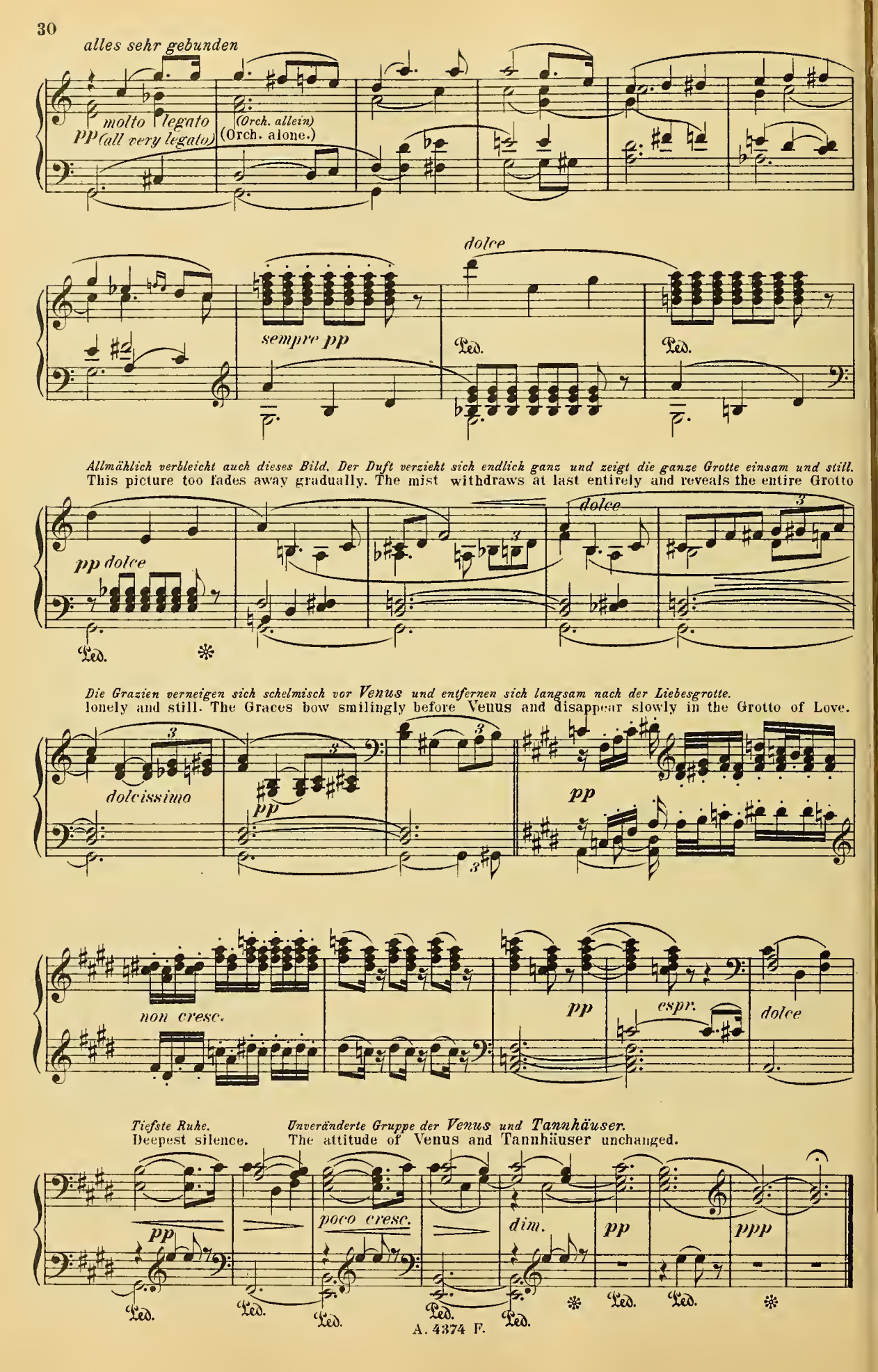
Leda reclining upon the banks of a forest lake, in softest moonlight is visible; a swan floats toward her and hides his head caressingly on her bosom.

Sopr. I. II.

Near ye the strand! — Near ye the Land! —
Naht euch dem Stran - de! *Naht euch dem Lan - de!*

Alt I. II.

più p dolce


alles sehr gebunden
molto legato
pp (all very legato)
(Orch. allein)
(Orch. alone.)
sempre pp
dolce
Ped.
Allmählich verbleicht auch dieses Bild. Der Duft verzieht sich endlich ganz und zeigt die ganze Grotte einsam und still.
This picture too fades away gradually. The mist withdraws at last entirely and reveals the entire Grotto
pp dolce
dolce
Die Grazien verneigen sich schelmisch vor Venus und entfernen sich langsam nach der Liebesgrotte.
lonely and still. The Graces bow smilingly before Venus and disappear slowly in the Grotto of Love.
dolcissimo
pp
non cresc.
espr.
Tiefste Ruhe.
Deepest silence.
Unveränderte Gruppe der Venus und Tannhäuser.
The attitude of Venus and Tannhäuser unchanged.
poco cresc.
dim.
ppp

Scene II.

Venus. Tannhäuser.

(Tannhäuser zuckt mit dem Haupte empor, als fahre er aus einem Traume auf.)
(Tannhäuser raises his head suddenly as though starting from a dream.)

(Venus zieht ihn schmeichelnd zurück.)
(Venus draws him back again lovingly.)

Allegro. Un poco ritenuto.

f *p* *f* *p dol.* *l.II.* *pp*

(Tannhäuser draws his hand across his eyes as though to recall and hold a dream.)

(Tannhäuser führt die Hand über die Augen, als suche er ein Traumbild festzuhalten.)

Un poco moderato.

f *pp*

Venus. *(sehr ruhig)* (very quietly)

Beloved, say,
Ge-liebter, sag'

where dost thou dream?
wo weilt dein Sinn?

Tannhäuser. *(schnell)* (quickly)

Too long! too long!
Zu viel! zu viel!

(langsamer und leise) (slower and softly)

Oh! that I now might
oh, daß ich nun er-

pp *ten.* *pp* *ten.*

Moderato. Venus. *(ruhig und schmeichelnd)* (quiet and caressingly)

waken! Tell me all that grieves thee!
wachte! Sag mir, was dich mü - - - - - het!

f *pp dol.* *pp*

Tannhäuser.

In dream it seemed as tho' I heard what to mine ear so long is strange. I
Im Traum war mir's, als hör-te ich... was meinem Ohr so lan-ge fremd... als

pp *pp*

heard, it seem'd, glad bells again softly chiming! O say, how long since I have heard their
hör-te ich der Glocken frohes Ge-läu-te! O sag', wie lange hört' ich's doch nicht

pp *ten.* *pp* *ten.* *p*

Venus. (as before) *(wie vorher)*

tone? What holdeth thee? Where hast thou lost thy-self?
mehr? Was faßt dich an? Wo-hin ver-lierst du dich?

p *f* *fz* *dim.* *p* *pp* *pp*

(Sie führt die Hand sanft über seine Stirne.)
(She passes her hand softly over his brow.) Tannhäuser. *(schwermütig)* (sorrowfully)

The time that here I abide, I know not how to
Die Zeit, die hier ich verweil', ich kann sie nicht er-

p dolcissimo *più p* *più p* *pp*

measure; days.... moons for me arise no more: No more, I see the
messen. Ta - ge... Mon - de_ gibt's für mich nicht mehr: denn nicht mehr se - he

p *p*

(*weich*) (soft)

sun in splendor. no more kind heaven's friendly starlight o'er me; sweet
ich die Son - ne, nicht mehr des Himmels freundli - che Ge - stir - ne; den

p *pp* *p*

grass-es see no more, that fresh and verdant a - new the summer brings; the night-ingale
Halm seh' ich nicht mehr, der frisch er - grünend den neu - en Som - mer bringt; die Nach - ti-gall

più p *pp* *pp*

langsamer
slower

(*lebhaft*)
(spirited)

no more I hear. to tell of spring re - turn - ing. Shall I ne'er hear, See them all, never-
hör' ich nicht mehr, die mir den Lenz ver - kün - de. Hör' ich sie nie? Seh' ich sie niemals

Allegro.

langsamer
slower

dim. *pp* *ff* *più* *f*

(Venus mit ruhiger Verwunderung)

Molto moderato.

Venus (in quiet wonder.)

more?
mehr?

What! Ha, what
Ha! was ver-

rallent. *dol.* *f* *ff* *dim.* *p*

hear I? What vain la - ment - ing! Art thou so soon of bliss enchanting,
nehm' ich? Weleh' tör'-ge Kla - ge! Bist du so bald der hol - den Wunder

più dolce *3 più p* *p* *p*

wear - y, that my own love — to thee hath giv - en? Or may-
mü - de, die mei-ne Lie - be dir be - rei - tet? O - der

dolce *pp* *dolce* *r. H.* *cresc.*

-hap is a god to be, to thee re - morse? Hast thou so soon for gotten, how thou once didst
wie? könnt' ein Gott zu sein so sehr dich reu'n? Hast du so bald ver-gessen, wie du einst ge-

fp *ff* *p dolce* *p*

(sie erhebt sich)
(she rises)

suf - fer, and now here — know'st happi - ness?
lit - ten, wäh - rend jetzt hier du dich er-freust?

fz dim. *dolce* *pp* *sempre più p* *pp*

Etwas bewegter.
more spirited

My min - - - strel, come!
Mein Sän - - - - ger, auf!

cresc. *più cresc.*

Etwas schneller.
faster

(sie nimmt die Harfe und hält sie ihm vor)
(she takes the harp and holds it before him.)

Come, wake thy harp to new rapt - ure, that love ex -
Auf, und er - grei - fe die Har - fe, die Lie - - - be

f ten. *dim.* *p* *ten.* *p*

toll - ing thou hast sung in tones so won - drous, that thou hast Love's own
fei' - re, die so herr - - lich du be - sin - gest, daß du der Lie - be

p *cresc.*

(delicately) *(zart)*
poco riten.

god - dess her - self to thee en - slaved! Of Love — sing
Göt - tin — sel - ber dir ge - wannst! Die Lie - be

zart *pp* *poco riten.* *p* *f*

on - ly, for its high - - - - - - - - est prize
fei' - re, da ihr höch - - - - - - - - ster Preis is dir

riten.

p *cresc.* *f* *riten.*

Allegro.

thine!
ward! *con fuoco (with fire)*

p molto cresc. - - - - - *p marcato* *f espress.*

(zu einem plötzlichen Ent-
Tannhäuser. (inspired with sudden

più f

schlusse ermannt, ergreift seine Harfe und stellt sich feierlich vor Venus hin)
resolution, takes his harp and stands in an earnest attitude before Venus.)

ff

ad libitum
Harfe (harp)
ff

Allegro. ♩ = 69.

Thy praise re - sound! All laud the wonders bringing, All that thy pow'r me
Dir tö - ne Lob! die Wunder sei'n ge - prie-sen, die dei-ne Macht mir

ff *p*

favored one doth grant! De - lights so sweet. All from thy bounty
Glück-li-chem er - schuf! Die Won - nen süß, die deiner Huld ent-

f *ff sempre arpeggiato*

springing, Ex - tol ___ my song in tone all ju - bi - lant. For joy, a -
sprießen, er - heb' ___ mein Lied in lautem Ju - bel - ruf! Nach Freu - de,

p

lone, all bliss and pleasure prof - fered. My heart de - sired my
ach! nach herr - li - chem Ge - nie - ßen ver - langt mein Herz, es

thirs - ty spirit sighed: And what to God a - lone thou once hadst
dür - stete mein Sinn: ___ da, was nur Göt - tern ein - sten du er -

cresc.

riten. *p*

of - fered, Gav'st thou to me, to mor - tal, didst confide. Mor-
wie - sen, gab dei - ne Gunst mir Sterb - lichem da - hin. ___ Doch

f

etwas langsamer
more slowly

tal alas! still mortal prov - ing, To whom o'er-great is thy fond lov -
sterblich, ach! bin ich ge - blie - ben, und ü - bergroß ist mir dein Lie -

p *cresc.*

schneller
faster

ing: tho' aye a god in joy may lave. I am to
ben: wenn stets ein Gott ge-nie-ßen kann, bin ich dem

p cresc. *f*

schneller

change a mortal slave: Not bliss a - lone my soul would
Wech - - sel un-ter-tan: nicht Lust al - lein liegt mir am

un poco riten.

bor - row, in joy it longeth too for sor - row! From thy lov'd
Her - zen, aus Freu - den sehn' ich mich nach Schmer - zen! Aus dei - nem

cresc. *f* *p*

kingdom I must flee. O sov - reign Queen! God - dess, grant it
Reiche muß ich flieh'n. o Kö - ni-gin! Göt - tin, laß' mich

f *f* *f*

Moderato. Venus. *(wie aus einem Traume erwachend)* (as though awaking from a dream.)

me! What do I hear? What a song! What
zieh'n! Was muß ich hö-ren? Welch' ein Sang! Welch'

pp *pp* *p* *pp*

mourn - ful tone hath tuned thy lay? And where flown all thine
trü - bem Ton verfällt dein Lied? Wo - hin floh die Be -

p espressivo

ec - sta - sy. the raptured song thee on - ly giv'n? What
geist' - rung dir, die Won - ne - sang dir nur ge - bot? Was

cresc.

is't? In what hath ere my love been wanting, be - lov - ed. say, of what dost thou com-
ist's? Worin war meine Lie - be lässig, Ge - lieb - ter, wessen klagest du mich

riten.

Allegro.

plain?
an?

p molto cresc.

più f

ff staccato

Allegro. 𝅗𝅥 = 72.

Tannhäuser.

Harfe *f* Arpa

Thy grace I sing, thy love all praise be - long - ing! And blest for ev - er whom to thee hath dared! Ev - er be en - - vied, who in warmest long - ing In thy fond arms the god-ly glow hath shared! En - chant - - ing are the won - ders thou dost prof - fer. All mag - - ie, all de - - light is in the

Dank dei - ner Huld, ge - priesen sei dein Lie - ben! Be-glückt für im - mer, wer bei dir ge - weilt! E - wig be - nei - - det, wer mit war-men Trie - ben in dei - - nen Ar - - men Göt - terglut ge- teilt! Ent - zük - - kend sind die Wun - der dei - nes Rei - ches, die Zau - - ber al - ler Won - nen atm' ich

p *f* *p* *f* *p*

air, No land of all the earth hath like to
hier; kein Land der wei - ten Er - - de bie - - tet

cresc.

of - fer, all that they boast, how light - - ly thou mightst
Glei - ches, was sie be - sitzt, scheint leicht entbehrlich

riten.

f

faster *schneller*

spare. And I these ro - sy bow - ers know - ing, still long for
dir. Doch ich aus die - sen ros' - gen Düf - ten ver - lan - ge

p *p*

immer lebhafter
more and more spirited

wood - land breez - es blow - ing, for our pure heav - - -
nach des Wal - des Lüf - ten, nach uns'- res Him - - -

mf *p*

- en's az - ure hue, for val - lies green and fresh with dew.
- mels kla - rem Blau, nach uns'- rem fri - - schen Grün der Au,

Long for our bird - - lings lov - - ed sing - ing, long for our
nach uns' - rer Vög - - lein lie - - bem San - ge, nach uns' - rer

p

schneller
faster

bells so sweet - ly ring - ing, From thy loved king - dom
Glok - - ken trau - - tem Klan - ge, aus dei - - nem Rei - - che

p *cresc.*

I must flee! O sov - reign Queen! God - dess, grant it
muß ich flieh'n! O Kö - ni - gin! Göt - tin, laß' mich

ff *f* *f*

Vivace. Venus. *(von ihrem Lager aufspringend)* (springing from her couch)

me! O false one! woe! what treason am I
zieh'n! Treu - lo - ser! weh! was lässest du mich

pp *cresc.* *fp* *f* *p*

hearing? Thou dar - est all my love — to thee dis - dain? And singst the
hö - ren? du wa - gest meine Lie - be zu ver - höh - nen? du prei - sest

cresc. *p* *fp*

bliss thou wouldst so gladly flee? A wear - i - ness my love hath
sie und willst — sie dennoch flieh'n? Zum Ü - berdruß ist dir mein

p *fp* *fp*

grown to thee?
Reiz ge - dieh'n?

Tannhäuser.

Ah! beau - teous God - dess, would thou didst not
Ach! schö - ne Göt - tin, wol - le mir nicht

f *fp* *f* *dim. molto espress.* *fp*

Venus.

scorn me! A wea - - - - - ri - ness my
zür - - - nen! Zum Ü - - - - - ber - druß ist

f *dim.*

Tannhäuser.

love hath grown to thee? Thy charms o'er-pow'ring,
dir mein Reiz ge - dieh'n? Dein ü - - - - - ber-gro-ßer

fp *f*

Venus.

Woe to thee! O traitor! Ingrate! base dissembler!
Weh' dir! Verräter! Heuchler! Undank-barer!

Goddess, I would fly me! Ne'er was my love, ne'er great - er,
Reiz ist's, den ich flie-he! Nie war mein Lie - ben grö - ßer,

p *p* *fp* *f* *p* *cresc.*

thou shalt not fly! Thou dar'st not fly from me! thou shalt not
Ich laß dich nicht! du darfst nicht von mir zieh'n! Ich laß dich

nev - er tru - er, than now,
nie - mals wah - rer, als jetzt,

fp *mf* *f*

fly, No! No! Ah!
nicht! nein! nein! ach!

(Venus hat sich mit ei-
(Venus with a cry

that I for ev - er must de - part!
da ich für e - wig dich muß flieh'n!

cresc. *ff* *ff*

nem Schrei abgewandt, ihr Gesicht in den Händen bergend.)
turns away from him, burying her face in her hands.)

(*zart*)
(delicately)

dim. *p espr.* very softly
sehr weich

(*Langes Still-schweigen*)
(a long silence)

p

(Venus sucht allmählich wieder Tannhäusers Blick, dem sie plötzlich mit verführerischem Lächeln sich zuwendet.)
(Venus seeks gradually to win Tannhäuser's glance again and suddenly turns toward him with a seductive smile.)

Andante.

fespress. *p* *ff* *p dolce e molto espress.* *una corda*

(Auf ihren Wink erscheint eine zauberische Grotte, auf welche sie deutet.)
(At a sign from her a magical grotto opens to which she points.)

p *dim.*

Venus.

O loved one!
Ge-lieb - - - ter!

p dolcissimo *pp*

come, see yon-der Grot-to, with ro-sy fra-grance soft-ly
komm', sieh' dort die Grot-te, von ros'-gen Düf-ten mild durch-

p

filled; Enchantment of-fers e'en a god and sweet-est joys of
wallt; Entzücken böt' selbst ei-nem Got-te der süß'-sten Freu-den

pp

ec - - - - - sta - sy! And resting there on soft - est
Auf - - - - - ent - halt! Besänftigt auf dem weich - sten

pp *dolce*

pillow thou shalt be free from ev' - ry smart: — thy
Pfühle flieh' dei - ne Glieder je - der Schmerz; — dein

p

burn - - - ing brow soft breez - - - es
bren - - - nend Haupt um - we - - - he

espress. *pp*

legg. molto

cool - - - ing, and rap - - tures' glow shall
Küh - - - le, won - ni - - ge Glut durch - - -

pp sempre

thrill — thy —
schwel - - - - - - - - - - le *dein* —

pp *pp* *pp*

heart! (Drawing him gently to her.) Come, —
Herz! *(Indem sie ihn sanft nach sich zu ziehen sucht.)* *Komm',* —

— sweet - est friend, Come, — fol - - low
— *sü - - ßer Freund,* *komm',* — *fol - - ge*

me! Come, —
mir! *komm'!* —

poco rallent.

Venus.

Heard from a - far sweet
Aus hol - der Fer - - ne

Soprano.

Chorus of Sirens. (invisible)
Chor der Sirenen. (unsichtbar)

Near ye the strand!
Naht euch dem Stran - - - de!

Alt.

a tempo dolce

p

tr doleissimo tr

tr

dolce

pp

dul - cet tones con - fess - - - ing, that thee my
mah - nen sü - ße Klän - - - ge, daß dich mein

pp

pp

espress.

arm in fond em - brace is press - - - ing; Shall from my
Arm in trau-ter Näh' um - schlän - - - ge; von mei-nen

pp

dolce

lips and from my warm glan - ces, shall god - ly
Lip - pen, aus mei - nen Blik - ken, schlürfst du den

mf

p dolce

cresc.

nect - ar drink, shall cross e'en love's own brink.
Göt - ter-trank, strahlt dir der Lie - bes-dank.

molto cresc.

A
Ein

fes - - - tal day re - new our troth once
Freu - - - den - fest soll uns' - rem Bund ent -

ff *dim.* *più f*

plight - ed. In feast of
ste - - hen, der Lie - - - - be

sehr zart
very delicately
pp *p dolce*

more and more spirited.
immer bewegter

love. O be our
Fei - - - - er laß uns

cresc.

faster *schneller*

hearts u - ni - - - ted: bring Love no
froh be - ge - - - hen; nicht sollst du -

f

more a tim - id off' - - - ring, none: with
ihr ein scheu - es Op - - - fer weih'n: mit der

p *cresc.*

Love's own God - dess rev - el,
Lie - - - be Göt - - - tin schwel - ge

rallent.

ff *quasi trillo* *dim.*

a tempo *p* *rallent.*

be as one! Say, dearest
im Ver - ein! sag', hol - der

p dolce *a tempo* *pp* *più p* *äußerst zart* *pp una corda rallent.*

with extreme delicacy

friend tell me, be - loved: wilt thou fly me?
Freund, sag', mein Ge - liebter: willst du flieh'n?

pp *ppp*

Allegro. *(auf das Äußerste hingerissen, nochmals die Harfe ergreifend)*

Tannhäuser. (in the greatest emotion, takes his harp once more)

ff tre corde *fp* *molto cresc.* - - -

Ev - er to thee, to
Stets soll nur dir, nur

- - - - - *ff* *p*

thee my song re - sound - ing, pro - long the strain, thy
dir mein Lied er - tö - nen, ge - sun - gen laut sei

prai - ses lau - ded be! Thou'rt beau-ty's source, in
nur dein Preis von mir! Dein sü - ßer Reiz ist

f *p*

sweet - est grace a - bound - ing, and ev' - ry won - der
Quel - le al - les Schö - nen, und je - des hol - de

p

fair is born of thee; The glow that thou with-in my
Wun-der stammt von dir. Die Glut, die du mir in das

p

heart art send - ing as flame shall
Herz ge - gos - sen, als Flam - me

p

shine, shall shine for thee a - lone!
lo - d're hell sie dir al - lein!

Aye! and against a world for thee con -
Ja, ge-gen al-le Welt will un - ver -

cresc.

tend - ing, I'll be thy cham - pion
dros - sen fort - an ich nun dein

più f

immer bewegter
more and more spirited

bold and val - iant known! But I must go, to
küh - ner Strei - ter sein! Doch hin muß ich zur

ff *p*

earth must flee, with thee can I but vas - sal
Welt der Er - den, bei dir kann ich nur Skla - ve

p *p*

be: for free - dom still I long, I sigh, for
werden: nach Frei - - heit doch ver - langt es mich, nach

f *p* *mf* *molto cresc.*

free - dom, free - - - - dom thirst-ing, aye: To war and
Frei - heit, Frei - - - - heit dür - ste ich: zu Kampf und

f *mf* *f*

strife I now will go, be it to death ——— and end - less woe! I
Streite will ich steh'n, sei's auch auf Tod ——— und Un - ter-geh'n! D'rum

f *f* *f*

Etwas langsamer.
more slowly

must far from thy king-dom flee! O sov-reign Queen! God - dess, grant it
muß aus deinem Reich ich flieh'n! O Kö - nigin! Göt - tin, laß mich

Venus.

De - part! mad - - - dest
Zieh' hin! Wahn - - - be -

Tannhäuser.

me!
zieh'n!

very spirited
Sehr bewegt.

sempre f

dream - er! De-part, Go!
tör - - ter! Zieh' hin, Geh'!

Be-tray - er, go, I hold
Ver-rä - ter, sieh', nicht halt'

più f *ff*

Ped.

thee not! Fly, I set thee free!
ich dich! Flieh', ich geb' dich frei!

ff

con 8va ad libitum.....

De - part! thou dream - er!
Zieh' hin! Be - tör - ter!

sempre f

con 8va ad libitum

all thy de - sire: that be thy
was du ver - langst, das sei dein

p *f* *cresc.* *poco* - *a* -

fate!
Loos!

poco *ff*

De - part! de - part! Fly to yon
Zieh' hin! zieh' hin! Hin zu den

dim. *p* *f* *dim.* *p*

chill - y, earth - ly zone, from whose poor, fee - ble, trou - bled
kal - ten Men - schen flieh', vor de - ren blö - dem, trü - bem

dream, to joys all god - like we had flown, Down to the
Wahn der Freu - de Göt - ter wir ent - floh'n tief in der

f *f* *f* *dimin.* *pp*

earth, to its warm glowing heart. De - part, mad dreamer, seek happi - ness!
Er - de wär-menden Schoß. Zieh' hin, Be - tör - ter, su-che dein Heil!

p *p*

seek hap-pi - ness, and find it not!
Su - che dein Heil und find' es nie!

p *cresc.* *f* *ff* *dim.*

They whom in triumph thou de - rid - edst ex -
Sie, die du siegend einst ver - lach - test, die

p *p* *f*

etwas gedehnt
slightly prolonged

ult - ing in spi - rit thou hast scorned; then pray to them for par-don; whom thou dis-
jauch - zen - des Mu - tes du ver - höhnt, nun fleh' sie an um Gna - de, wo du ver-

p *pp*

wieder belebter
again spirited

dainedst, cry to them for grace! then shall shine all thy dis-
ach - test, jammre nun um Huld! dann leuch - - te dei - ne

cresc. *fp* *f*

hon - our; in op - en shame shalt thou be mocked! Cast out,
Schan - de, der hel - len Schmach wird dann ihr Spott! Gebannt,

p *cresc.* *fp* *f* *fp* *fp*

ac-cursed, ha! I see thee draw near to me, bowed to earth in sor - row:
verflucht, ha! wie seh' ich schon dich mir nah'n, tief das Haupt zur Er - de:

fp *fp* *ff* *dim.*

Un poco ritenuto.
(very faintly) *(sehr matt)*

"Oh! couldst thou once more find her, who once up - on thee smiled! Ah!
„oh! fän - dest du sie wie - der, die einst dir ge - lä - chelt! ach!

pp *cresc. molto*

would she but ope once more, ope the door to all her rap - ture!"
öff - ne - te sie dir wie - der die To - re ih - rer Won - nen!"

pp *cresc. molto*

Lebhaft.
with life

etwas zurückhaltend
slight retarded

On the threshold. Ah see! prost-rate there lies he now, where once
Auf der Schwelle sieh' da!_ aus-ge-streckt liegt er nun, dort, wo

Bewegter
more spirited

poco rit.

f *sf* *p* *p*

a tempo

joy was his to ov-er-flow-ing! For pi-ty prays, he
Freu-de einst ihm ge-flos-sen! Um Mit-leid fleht er

Nicht schleppen!
not dragging.

molto espress. *p* *fp*

asketh not for Love! Depart! A-way
bettelnd, nicht um Lie - - - be! Zurück! Entweich,

poco accel.

molto espress. *fp* *fp* *ff*

Ped. Ped. Ped.

beggar! Vas - sals ne'er, to he - - -
Bett-ler! Knech - ten nic,_ nur Hel - - -

f *cresc.* *fp* *cresc.* *ff*

- - - - - - roe, op - en-eth my
den öff - net sich mein

ff *fz*

Venus.

door.
Reich.

Tannhäuser.

No! my pride
Nein! Mein Stolz

from such dis - tress shall spare thee, aye, dis - hon - oured to see me come! He
soll dir den Jam - mer spa - ren, mich ent - ehrt je dir nah' zu seh'n! Der

now from thee part - ing, O, God - dess, to thee he nev-
heut' von dir schei - det, o Göt - tin, der keh - ret nie

cresc.

Venus. *(mit einem Schrei)* (with a cry).

Ha! Thou'lt ne'er re-turn to
Ha! du kehrtest nie zu-

Tannhäuser.

- er shall re - turn!
zu dir zu - rück!

me!
rück!

What said I? Ha! and what said he?
Wie sagt' ich? Ha! wie sag - te er?

dim.

Ne'er back to me! how shall I grasp it? How com-pre-hend it!
Nie mir zu-rück! wie sollt' ich's den-ken? Wie es er-fas - sen!

molto cresc. *cresc.* *ff* *f*

My be-lov - - ed leave me for aye?
Mein Ge-lieb - - ter e - wig mich flieh'n?

poco a poco rallent. *dim.* *p* *più p*

(mit zartem Zögern)

(sehr weich) (very softly)

How
Wie

pp *più p* *l. H.*

dolce ritard.

have I that de-serv - ed, how falls such wrong up-on me; that
hätt' ich das er-wor - ben, wie träf' mich solch' Ver-schul-den, daß

pp molto ritenuto

me the bliss they rob, my lover to for-give? To the queen, the queen of
mir die Lust ge-raubt, dem Trauten zu ver-zeih'n? der Kö - ni-gin der

dolce *p* *pp*

Love, and the goddess of all gra-ces, is a-lone the boon de-nied, Com-
Lie-be, der Göt-tin al-ler Hul-den, wär' ein-zig dies ver-sagt, Trost

poco cresc. *sf* *pp*

etwas belebend
with more life

-fort to her friend to give? If once,
dem Freun-de zu weih'n? Wie einst,

un poco animato *sempre p*

smil-ing mid my weep-ing, I long-ing-ly
lä-chelnd un-ter Trä-nen, ich sehn-suchts-voll dir

dolce

listen-ed thine own proud song to hear, which long to me had been
lausch-te, den stol-zen Sang zu hö-ren, der rings so lang mir ver-

sempre p

less spirited

still: Oh! Say, how couldst thou
stummt; oh! Sag', wie könn-test

più p *p dolce*

Etwas minder bewegt.

dolce

Immer bewegter.
more and more spirited

ev - er im - ag - ine I un - mov-ed could re - main, should ere as-
je du wohl wäh - nen, daß un-ge-rührt ich blie - be, dräng' zu

cresc. *sf*

Ped. *Schneller.*
faster

cend at last, thy soul in sigh - - - ing;
mir einst dei - ner See - - - le Seuf - - - - zen,

sf *accel.* *p* *molto cresc.*

Etwas breit.
broad

heard I thy plaint? That high-est
hört' ich dein Kla - gen? Daß letz - te

f

Bewegt.
spirited

sol - ace in thy dear arms I found, O for that, let me not
Trö - stung in dei - nem Arm ich fand, oh, laß deß mich nicht ent-

dim. *p* *cresc.* *fp*

poco rallent. *Sehr bewegt.*
very spirited

suf - fer; des - pise not now too all my fond trust!
gel - ten, verschmäh' einst auch du nicht mei - nen Trost!

very spirited

f *p* *p*

Ped.

(in Verzweiflung ausbrechend)
(breaking out in despair)

Com'st thou not back to
Kehrst du mir nicht zu-

molto cresc.

Sehr schnell.
very fast

me, so be ac-
rück, so tref - - - fe

ff

cursed the whole wide
Fluch die gan - - - ze

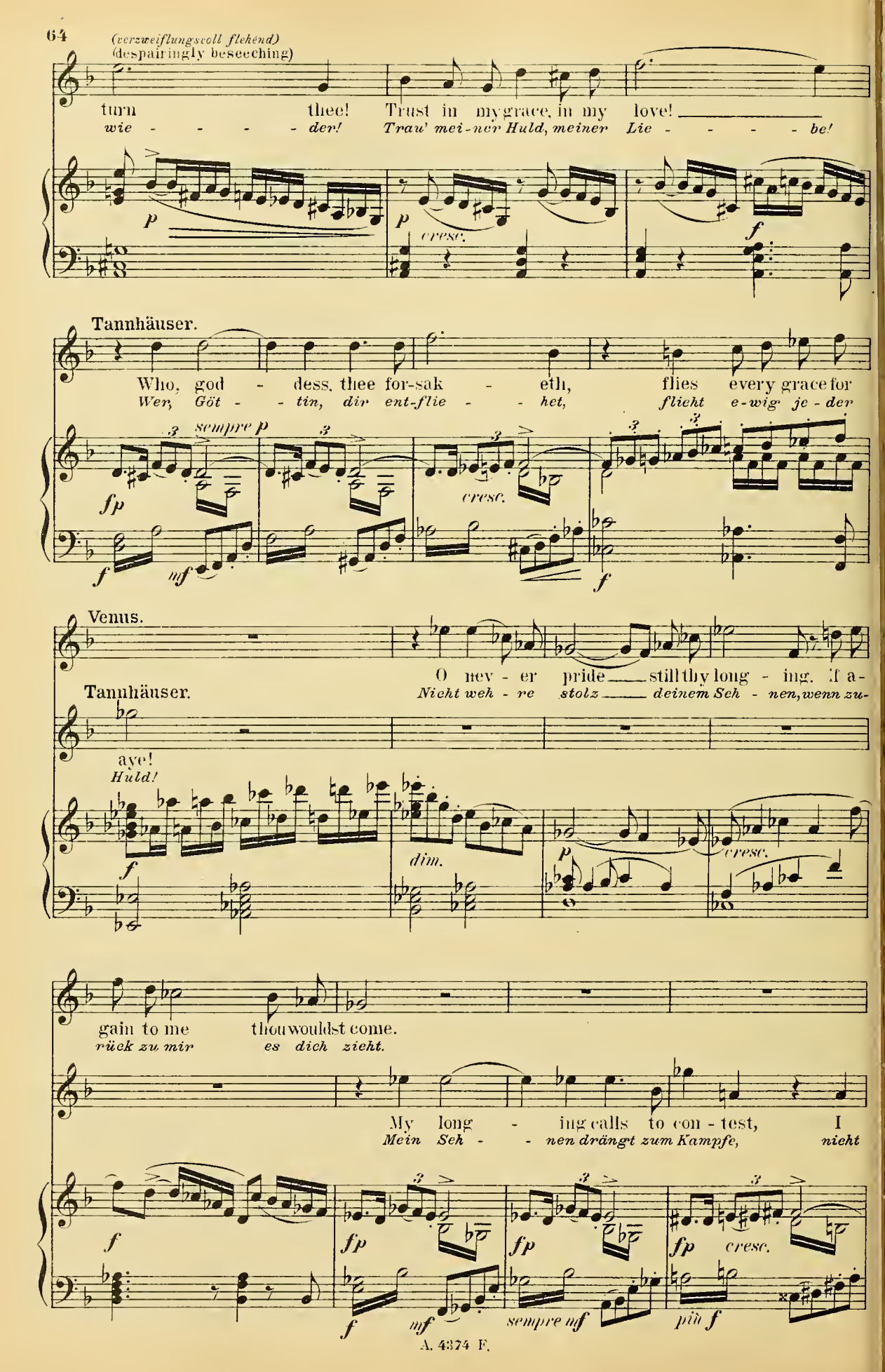
ff *f*

world! and for ev - - - - er be doom - ed
Welt! und für e - - - - wig sei ö - - de

ff *fp* *fp*

earth from which the god - dess fled! Return, O
sie, aus der die Göt - tin wich! o kehr, kehr'

fp *fp* *fp* *fp* *ff* *f* *mf*


(verzweiflungsvoll flehend)
(despairingly beseeching)
turn thee! Trust in my grace, in my love!
wie - - - - der! Trau' mei-ner Huld, meiner Lie - - - - be!
p
p
cresc.
f
Tannhäuser.
Who, god - dess, thee for-sak - eth, flies every grace for
Wer, Göt - - tin, dir ent-flie - - het, flieht e-wig je-der
sempre p
fp
f
mf
cresc.
f
Venus.
O nev - er pride still thy long - ing. If a-
Nicht weh - re stolz deinem Seh - nen, wenn zu-
Tannhäuser.
aye!
Huld!
f
dim.
p
cresc.
gain to me thou wouldst come.
rück zu mir es dich zieht.
My long - ing calls to con - test, I
Mein Seh - - nen drängt zum Kampfe, nicht
f
fp
fp
fp
cresc.
f
mf
sempre mf
più f

Tannhäuser.

seek not love's de - light! Ah! might'st thou but be-
such' ich Wonn' und Lust! ach! mö - - - gest du es

f *f* *f* *ff* *dim.*

(wild)
(wildly)

-lieve it. God - dess! down to death, that I cov - et, to death
fas - sen, Göt - tin! hin zum Tod, den ich su - che, zum To -

ff *dim* *p* *cresc.* *ff* *f*

Venus.

O re-turn when e'en death from thee flies. When to
Tannhäuser. *Kehr' zu-rück wenn der Tod selbst dich flieht, wenn vor*

— it calls to me!
- de drängt es mich!

f *f* *ff* *pp* *ten.* *ten.* *ten.*

(Timp.) *p* *p*

thee the grave e'en is closed.
dir das Grab selbst sich schließt.

Ah, death, the grave, in my
Den Tod, das Grab, hier im

ff *pp* *ff* *ff* *p* *p*

Tannhäuser.

heart here, I bear, thro' pen - ance, suffer-ing, I shall find
Her - - zen ich trag,' durch Buß' und Süh - ne wohl find' ich

ff *p* *più p*

Venus.

Ne'er shall rest thee dis - cov - er
Nie ist Ruh' dir be - schie - den,

Tannhäuser.

peace at last.
Ruh' für mich!

pp *p* *ff*

Venus.

ne'er peace — o'er thee hov - er!
nie fin - - dest du Frie - - den!

fp *ff*

return to me, when hope is no
kehr' wie - der mir, suchst einst du dein

sempre f

Venus.

more!
Heil!

Tannhäuser.

God - - - dess of love and de - light!
Göt - - - tin der Wonn' und Lust!

più f

Tannhäuser.

No! — Ah! not in thee, shall I find peace and rest! My hope,
Nein! ach, nicht in dir find' ich Frie-den und Ruh'! Mein Heil

ff *p* *fp* *molto cresc.*

(*Venus verschwindet.* — *Die*
(Venus disappears.—The

my hope is Ma - - - - ry!
liegt in Ma - ri - - - - a!

ff *ff*

Ped.

Scene verwandelt sich schnell.)
Scene changes instantly).

ff *ff*

ff *ff* *dim.*

Scene III.

Tannhäuser. A young Shepherd. Pilgrims.

Tannhäuser. Ein junger Hirt. Pilger.

Tannhäuser who has remained in the same position suddenly finds himself in the midst of a beautiful valley. Blue skies and sunlight. To the right, in the background the Wartburg; to the left, thro' an opening in the vale the Hörsel-Mount is visible.— To the right, half way the height of the valley, a mountain path leads down, from the direction of the Wartburg toward the fore-ground, where it turns aside: in the same fore-ground is a shrine to the Virgin, reached by ascending a slight eminence. From the heights to the left, the tinkle of sheep-bells is heard; on a high cliff sits a young Shepherd playing his pipe.—

Tannhäuser, der seine Stellung nicht verlassen, befindet sich plötzlich in ein schönes Tal versetzt. Blauer Himmel, heitere Sonnenbeleuchtung.— Rechts im Hintergrunde die Wartburg; durch die Taläffnung nach links erblickt man den Hörselberg.— Rechts führt auf der halben Höhe des Tales ein Bergweg von der Richtung der Wartburg her nach dem Vordergrunde zu, wo er dann seitwärts abbiegt; in demselben Vordergrunde ist ein Muttergottes-Bild, zu welchem ein niedriger Bergvorsprung hinaufführt.— Von der Höhe links vernimmt man das Geläute von Herde-Glocken; auf einem hohen Vorsprunge sitzt ein junger Hirt mit der Schalmei.

Moderato ♩ = 84.

p — più p — Clar. — pp

Der Hirt.
The Shepherd.

(auf dem Theater)
(in the theater)

Dame Holda came from the mountain here, to roam thro' meadows all throng-ing. And sweetest strain rang on mine ear, Mine eyes were fill-ed with long-ing.

Frau Holda kam aus dem Berg her-vor zu zieh'n durch Fluren und Au-en, gar sü-ßen Klang vernahm da mein Ohr, mein Au-ge begehrte zu schauen.

p accompaniment ad lib.

Begleitung ad lib.

(Er spielt.)
(he plays)

p

(auf dem Theater)
(in the theater)

dolce

There dream'd I many a hap-py dream, and ere mine eyes were

Da träumt' ich manchen hol-den Traum, und als mein Aug' er-

pp — cresc.

closed it seemed, the sun-shine warm was glow-ing, for May, the
schlos - sen kaum, da strahlte warm die Son - nen, der Mai, der

May was blow-ing. Now pip-ing mer-ri-ly I play, for May is here, the
Mai war kom-men. Nun spiel' ich lu-stig die Schalmei, der Mai ist da, der

(Man hört den Gesang der ältern Pilger, welche, von der Richtung der Wartburg herkommend, auf dem Bergwege
(The song of the elder Pilgrims, approaching by the mountain path from the Wartburg, is heard.)

langsamer
slower

love - - - ly May!
lie - - - be Mai!

Tenor.

Die älteren Pilger.

To Thee, O Je - sus
Zu dir wall' ich, mein

(Er spielt auf der Schalmei.)
(he plays upon the pipe)

Bass.

schnell und lustig
quick and merry

colla voce

f (in the theater)
(auf dem Theater)

dim. e ritard.

sich nähern.)

Christ, I go. The hope of Pil-grims here be -
Je - sus Christ, der du des Pil-gers Hoff-nung

✣) faster *schneller*

f

dim. e ritard.

✣) *Das Zwischenspiel ist jedesmal schneller als der Gesang der Pilger, welcher immer im gemäßigten Tempo bleibt.*
✣) The interlude (piping) is always faster than the song of the Pilgrims, the latter always maintaning a moderato tempo.)

low! And Ma - - ry sweet and pure, we pray!
bist! Ge - lobt sei, Jungfrau süß und rein.

faster faster

f *dim. e ritard.* *p* *p cresc.*

Thy bless-ing on our pilgrim way! Ah!
Der Wall-fahrt wol - le grün-stig sein! Ach,

p faster *p*

f dim. e ritard. *p* *f dim. e ritard.*

(Der Hirt, den Gesang vernehmend, hält auf der Schalmei ein und hört andächtig zu.)
(The Shepherd hearing the song, stops piping and listens reverently.)

heav-i - - ly by sin op - prest, No long-er guilt's dark
schwer drückt mich der Sün-den Last, kann länger sie nicht

p

bur-den bear-ing, I will no peace, will know no rest, In
mehr er - tra - gen! Drum will ich auch nicht Ruh' noch Rast und

p *p*

all Thy pain and tra - vail shar-ing, To Thy high court of
wäh - le gern mir Müh' und Pla-gen. Am ho - hen Fest der

f

f

f

p *più p*

grace I go, In deep con - tri - tion, peace to know: O blest are all be-
Gnad' und Huld in De-mut sühn' ich mei-ne Schuld: ge - seg-net, wer im

p *più p*

p *più p* *cresc.*

Der Hirt, (*als die Pilger auf der ihm gegenüber liegenden*
The Shepherd. (as the Pilgrims reach the opposite height, calls loudly to them, waving his cap.)

Good speed! Good speed to Rome!
Glück auf! Glück auf nach Rom!

f *p* *f* *p*

liev - ers true, ab-solved by pen - i - tence and rue.
Glau - ben treu! Er wird er - löst durch Buß' und Reu!

f *p* *f* *p*

(*im Orchester*)
(in the Orchestra)

f *p* *f* *p* *p*

Höhe angekommen sind, ruft ihnen, die Mütze schwenkend, laut zu.)

(*der in der Mitte der Bühne wie festgewur-*
Tannhäuser. standing in the middle of the stage as though spellbound, falls, deeply overcome, upon his knees)

Ask too for my poor soul a bless - ing! All - might - - - y, Thee I
Be - tet für mei-ne ar-me See - le! All - mächt' - - - ger, dir sei

ff

cresc. *f* *p*

zelt gestanden, sinkt heftig erschüttert auf die Knie.)

praise! Vast are the mar - vels of thy mer - -
Preis! Groß sind die Wun - der dei-ner Gna - -

p *ff* *p* *più p*

The procession of Pilgrims turns to the left here on the mountain way, passing the Virgin's shrine and so leaving the stage;—The Shepherd with his pipe also disappears from the heights and to the right—The sheepbells are heard farther and farther in the distance.)

- - - cy!
- - - *de!*

(Der Zug der Pilger biegt von hier an auf dem Bergwege bei dem Muttergottes-Bilde links ab und verläßt so die Bühne;— der Hirt entfernt sich ebenfalls mit der Schalmei rechts von der Höhe,— man hört die Herdeglocken immer entfernter.)

p

Pilgrims. To Thee, O Je - sus Christ, I go, The hope of
Pilger. Zu dir wall' ich, mein Je - sus Christ, der du des

p

(auf dem Theater, immer entfernter)
(on the stage tune heard farther off)

pp *p* *f* *p*

pil - grims here be - low! And Ma - ry sweet and pure, we
Pil - gers Hoff - nung bist! Ge - lobt sei, Jung - frau süß und

dim. - - *più p*

(Die Pilger haben hier bereits die Bühne verlassen.)
(The Pilgrims here have already left the stage.) Tann.

p

pray Thy bless - ing on our pil - grim— way. Ah!
rein! Der Wall - fahrt wol - le grün - stig— sein! Ach,

p *pp*

(auf den Knien, wie in brünstiges Gebet versunken)
(on his knees as though absorbed in fervent prayer)

heav- i - - ly by sin op - prest, No lon - ger
schwer drückt mich der Sün-den Last, kann län - ger

più p

guilt's dark bur - den bear - ing: I will no peace, will know no
sie nicht mehr er - tra - gen: drum will ich auch nicht Ruh' noch

pp

(Tränen ersticken
(Tears choke his

rest, In all Thy pain and tra - vail shar-ing.
Rast und wäh - le gern mir Müh' und Pla-gen...

pp

Die Pilger: (sehr entfernt) To Thy high
The Pilgrims. (very distant) *Am ho - hen*

pp

pp

Glockengeläute.)
seine Stimme: er neigt das Haupt tief zur Erde und scheint heftig zu weinen. – Aus dem Hintergrunde, sehr entfernt, hört man
voice: He bows his head low to the ground and seems to weep bitterly; in the far distance the chime of bells is heard.

court of grace I go, In deep con - tri - tion, peace to know: O blest are
Fest der Gnad' und Huld in De-mut sühn' ich mei - ne Schuld: ge - seg - net,

(Waldhorn auf dem Theater, entfernt.)
(Engl. horn, in the theater, in the distance.)

pp

(The Pilgrim's song dies entirely away here, while the sound of hunting horns from the heights on the left draw nearer and nearer, the bells in the distance are silent.)

all be - liev - ers true.
wer im Glau - ben treu.

(Der Gesang verliert sich hier gänzlich. Während sich der Klang von Jagdhörnern von der Höhe links her immer mehr nähert, schweigt das entfernte Glockengeläute.)

(in the Orchestra.)

p *(im Orchester)*

pp

(Waldhörner entfernt)
(horns in the distance)

Allegro.

f

mf

f

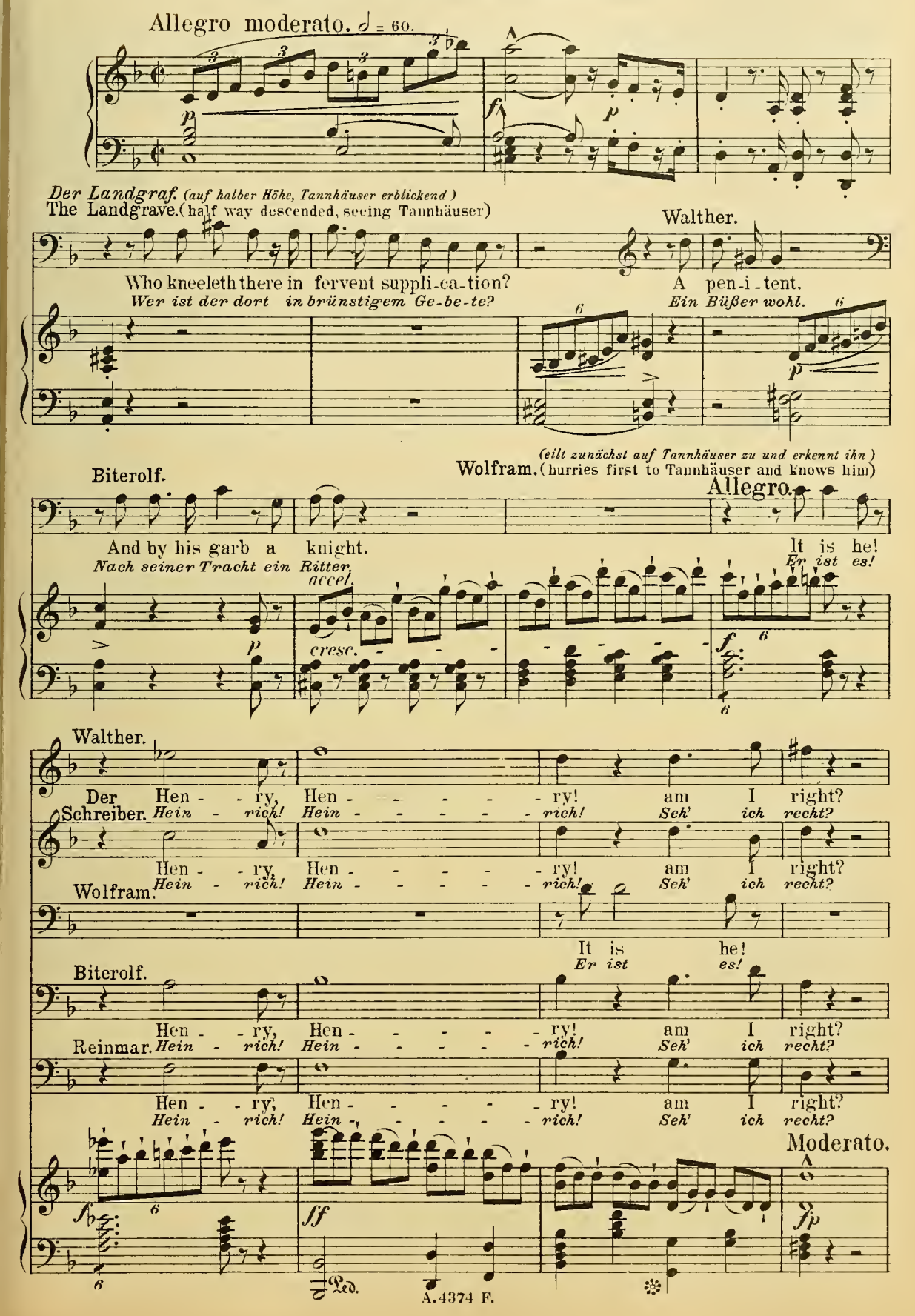
mf

(Von der Anhöhe links herab, aus einem Waldwege, treten der ***Landgraf*** *und die* ***Sänger*** *in Jägertracht einzeln auf.)*
(The Landgrave and the Minstrels, in hunting dress, one by one, are seen descending from the hills to the left, by a forest path.)

f

Scene IV.

Tannhäuser. The Landgrave and the Minstrels.
Tannhäuser. Der Landgraf und die Sänger.



(Tannhäuser, who astonished rises hastily, controls himself and bows mutely to the Landgrave, after casting a hasty glance on him and on the Minstrels.)

(Tannhäuser, der überrascht schnell aufgefahren ist, faßt sich und verneigt sich stumm gegen den Landgrafen, nachdem er einen flüchtigen Blick auf ihn und die Sänger geworfen.)

Landgraf.
Landgrave.

Art thou here, tru - - ly?
Du bist es wirk - - lich?

Allegro. ♩ = 72.

Hast thou then re - turned to those, from whom in scorn - ful pride thou part - edst?
keh - rest in den Kreis zu - rück, den du in Hoch - mut stolz ver- lie - ßest?

Biterolf.

Tell us all thy re - turn to us fore - bod - eth?
Sag' was uns dei - ne Wie - der-kehr be- deu - tet?

Walther.

Tell us all!
Sag' es an!

Schreiber.

Tell us all!
Sag' es an!

Biterolf.

For - give - - ness? or re - new - al of our
Ver - söh - - nung? o - der gilt's er-neutem

Reinmar.

Tell us all!
Sag' es an!

Landgraf.
Landgrave.

Tell us all!
Sag' es an!

Walther.

Comst thou as friend or as our foe? as foe?
Nahst du als Freund uns o - der Feind? als Feind?

Schreiber.

as foe?
als Feind?

Biterolf.

strife?
Kampf?

as foe?
als Feind?

Reinmar.

as foe?
als Feind?

p *f* *p*

Wolfram.

O, ask him not! Is his a scorn-er's bear-ing?
O, fraget nicht! Ist dies des Hoch-muts Mie - ne?

f *fp* *p*

(Er geht freundlich auf Tannhäuser zu.)
(He goes to Tannhäuser in a genial manner.)

All hail to thee, thou val - - iant
Ge - grüßt sei uns, du küh - - ner

p

Walther.

Min - strel, and ah, so long thy presence here hath failed! Be wel-
Sän - ger, der, ach! so lang' in unsrer Mit - - te fehlt! Will-kom-

p

Biterolf.

— come, if in peace thou'rt here! All hail — if we as friends may
- men, wenn du fried - - sam nahst! Gegrüßt, — wenn du uns Freun - - de

p

Walther.

All hail, all hail, — all hail to thee!
Gegrüßt, ge - grüßt, — ge - grüßt sei uns!

Schreiber.

All hail, all hail, — all hail, to thee!
Gegrüßt, ge - grüßt, — ge - grüßt sei uns!

meet! All hail, all hail, — all hail to thee!
nennst! Gegrüßt, ge - grüßt, — ge - grüßt sei uns!

Reinmar.

All hail, all hail, — all hail to thee!
Gegrüßt, ge - grüßt, — ge - grüßt sei uns!

fp

Landgraf.
Landgrave.

So be then welcome too from me! and say where didst thou bide so
So sei will-kommen denn auch mir! Sag' an, wo weil-test du so

p

Moderato.

Tannhäuser.

long? I wan - dered in wide dis - tant realms, a - far.
lang'? Ich wan - der - te in wei - ter, wei - ter Fern',

p p fp

Where ne'er and nev-er rest, nor peace I found, Ask not! To
da, wo ich nimmer Rast noch Ru - he fand. Fragt nicht! Zum

pp

strife with ye I came not here: all be for - giv'n and let me go my way!
Kampf mit euch kam ich nicht her; seid mir ver - söhnt und laßt mich weiter zieh'n!

fp *p*

Allegro. Landgrave. *Landgraf.* Walther.

No, No! Our own we claim thee now a - new. Thou shalt not
Nicht doch! Der Uns' - re bist du neu ge - worden. Du darfst nicht

fp *fp* *fp* *f*

Tannh.

Leave me!
Laßt mich!

Walther.

go!
zieh'n!

Stay with us!
Bleib' bei uns!

Schreiber.

Stay with us!
Bleib' bei uns!

Wolfr.

Stay with us!
Bleib' bei uns!

Biter.

We will not let thee go!
Wir lassen dich nicht fort!

Reinm.

Stay with us!
Bleib' bei uns!

Landgr.

Stay with us!
Bleib' bei uns!

p *fp*

No, I may tar - ry nev - er, and nev-er can I rest nor
Mir frommet kein Verwei-len, und nimmer kann ich ra - - stend

O stay! O stay!
O bleib'! O bleib'!

O stay! O stay!
O bleib'! O bleib'!

O stay! O stay!
O bleib'! O bleib'!

O stay! O stay!
O bleib'! O bleib'!

O stay! O stay!
O bleib'! O bleib'!

O stay! O stay!
O bleib'! O bleib'!

f *p* *cresc.* - - - *dim.* - - - *p*

stay!
stehn!

O stay! O stay! with us, re - main for ev - er,
O bleib'! O bleib'! Bei uns sollst du ver-wei-len,

O stay! O stay! with us, re - main for ev - er, we
O bleib'! O bleib'! Bei uns sollst du ver-wei-len, wir

with us re - main for ev - - - er, we can - not
Bei uns sollst du ver - wei - - - len, wir las-sen

with us re - main for ev - - - er, we can - not
Bei uns sollst du ver - wei - - - len, wir las-sen

O stay! with us re - main for ev - - - er, we can - not
O bleib'! Bei uns sollst du ver - wei - - - len, wir las - sen

O stay! with us, re - - main for ev - - er,
O bleib'! Bei uns sollst du ver-wei - - len,

fp

My way but leads me on - - ward
Mein Weg heißt mich nur vor - - wärts

we can - not let thee forth a - gain! Hast sought us
wir las - sen dich nicht von uns geh'n! Du such-test

can - not let thee forth a - gain! Hast sought us
las - - sen dich nicht von uns geh'n! Du such-test

let thee forth a - gain!
dich nicht von uns geh'n!

let thee forth a - gain!
dich nicht von uns geh'n!

let thee forth a - gain! Hast sought us
dich nicht von uns geh'n! Du such-test

we can - not let thee forth a - gain!
wir las - sen dich nicht von uns geh'n!

f p

ev - er, My way but leads me on - - ward
ei - len, mein Weg heißt mich nur vor - - wärts

out, Why haste to sev - er? so soon a -
uns, wa - rum ent - ei - len? Nach sol-chem

out, Why haste to sev - er? so soon a -
uns, wa - rum ent - ei - len? Nach sol-chem

Hast sought us out, why haste to sev - er?
Du such-test uns, warum ent - ei - len?

Hast sought us out, why haste to sev - er?
Du such-test uns, warum ent - ei - len?

out, why haste to sev - er? so soon a-
uns, wa - rum ent - ei - len? Nach sol-chem

Hast sought us out, why haste to sev - er?
Du such-test uns, warum ent - ei - len?

f p

ev - er, and nev - er dare I back - - ward look! Ah!
ei - len, und nimmer darf ich rück - - wärts seh'n! Ach,

- gain must thou a - way? Why haste to
kur - zen Wie - - der - seh'n? Warum ent-

- gain must thou a - way? Why haste to
kur - zen Wie - der - seh'n? Warum ent-

So soon a - gain must thou a - way? Why haste to
Nach sol - chem kur - zen Wieder - seh'n? Warum ent-

So soon a - gain must thou a - way? Why haste to sev - er?
Nach sol - chem kur - zen Wieder - seh'n? Warum ent - ei - len?

- gain must thou a - way? Why haste to
kur - zen Wie - - der - seh'n? Warum ent-

So soon a - gain must thou a - way? Why haste to sev - er?
Nach sol - chem kur - zen Wie-der - seh'n? Warum ent - ei - len?

fp *p*

nev - er dare I back - - ward look!
nim - mer darf ich rück - - wärts seh'n!

sev - er? *p* O
ei - len? O

sev - er? *p* O stay! with
ei - len? O bleib'! Bei

sev - er? *p* O stay! O
ei - len? p O bleib'! O

O stay! O stay with
O bleib'! p O bleib' bei

sev - er? So soon a - gain must thou a - way?
ei - len? Nach sol-chem kur - zen Wie - der-seh'n?

So soon a - gain must thou a - way? *p* stay with
Nach sol-chem kur - zen Wie - der - seh'n? Bleib' bei

f p *p* *p*

No, backward dare I
Nein! Rückwärts darf ich

cresc.

stay! with us re - main for ev - - - - - er!
bleib'! Bei uns sollst du ver - wei - - - - - len!

cresc.

us re - main for ev - er, with us re - main for aye!
uns sollst du ver - wei - len, bei uns ver - wei - le jetzt!

cresc.

stay! with us re - main for ev - er!
bleib'! Bei uns sollst du ver - wei-len!

cresc.

us, O stay, O stay for ev - er!
uns! cresc. O bleib', o bleib', ver - wei - le!

O stay with us, with us for ev - er!
O bleib' bei uns! Bei uns ver - wei - le!

cresc.

us, with us, re - main for ev - - - - - - er!
uns! Bei uns sollst du ver wei - - - - - - len!

cresc.

nev - - - - - - - - er, nev - - er look! On,
nie - - - - - - - - mals, nie - - mals seh'n! Fort,

O stay with us, stay, O stay,
O bleib' bei uns! Bleib', o bleib'!

O stay with us, stay with us! O
O bleib' bei uns, bleib' bei uns! Wa -

O why such haste to sev - er? Stay, O stay!
Wa-rum so schnell ent - - ei - len? Bleib', o bleib'!

Why haste to sev - - - - - er? Stay with us! O
Wa-rum ent - ei - - - - - - len? Bleib' bei uns! Wa -

Why haste to sev - er? Stay, O stay,
Wa-rum ent - ei - len? Bleib', o bleib'!

O stay, O stay with us, stay with us. O
O bleib', o bleib' bei uns, bleib' bei uns! Wa -

p *fp* *fp* *p* *p*

forth from here! Leave me! Leave me! On, forth from
fort von hier! Laßt mich! Laßt mich! Fort, fort von

Stay, O stay, O stay with us
Bleib', o bleib'! O bleib' bei uns!

why such haste to sev - er? with us re-main for aye! O stay with
rum so schnell ent - ei - len? Bei uns ver-wei-le jetzt! O bleib' bei

Stay, O stay O stay with us!
Bleib', o bleib'! O bleib' bei uns!

why such haste to sev - er? with us re-main for aye! O stay with
rum so schnell ent - ei - len? Bei uns ver-wei-le jetzt! O bleib' bei

O stay with us, stay, O stay, O stay with us!
O blei - be bei uns! O bleib', o bleib' bei uns!

why such haste to sev - er? with us re-main for aye! O stay with
rum so schnell ent - ei - len? Bei uns ver-wei-le jetzt! O bleib' bei

f *p* *f* *p* *f*

here! On, on! On, on!
hier! Fort, fort! Fort, fort!

O stay with us, stay, stay with us!
O bleib' bei uns! Bleib', bleib' bei uns!

us! O stay with us! stay, stay with us!
uns! O bleib' bei uns! Bleib', bleib' bei uns! *riten.*

(In a loud voice) Wolfram.

O stay with us: *(Mit erhobener Stimme.)* Stay for E -
O bleib' bei uns! Bleib' bei E -

us! O stay with us! stay, stay with us!
uns! O bleib' bei uns! Bleib', bleib' bei uns!

O stay with us, stay, stay with us!
O bleib' bei uns! Bleib', bleib' bei uns!

us! O stay with us! stay, stay with us!
uns! O bleib' bei uns! Bleib', bleib' bei uns!

f *riten.*

Moderato.

(heftig und freudig erschüttert, bleibt wie festgebannt stehen)
Tannhäuser. (in deep and joyful agitation, stands spell-bound)

lis - a - beth! E - lis - a - beth! O might of heaven! dost
li - sa - beth! E - li - sa - beth! O Macht des Himmels, rufst

p *più p* *pp*

Ped.

Wolfram.

thou re - call that name to me? Call him not foe who
du den sü - ßen Na - men mir? Nicht sollst du Feind mich

pp *p* *pp*

Ped.

(zu dem Landgrafen)
Wolfram. (to the Landgrave)

that sweet name to thee hath spoke. Al - low me, nob - le Lord, to give him
schel - ten, daß ich ihn ge - nannt. Er - lau - best du mir, Herr, daß ich Ver -

p

Landgrave. *Landgraf.*

ti - dings of the prize he won? Tell him the ma - gic wondrous-strange he
kün - der sei - nes Glück's ihm sei? Nenn' ihm den Zau - ber, den er aus - ge -

pp

wrought: And God, O lend him vir - tue, that worth - i - ly he guard
übt: und Gott ver - leih' ihm Tu - gend, daß wür - dig er ihn lö - -

p *p*

Andante. ♩ = 76.

it!
se!

Wolfram.

As for the palm in song we were contend - ing Oft vic - tor ov-er ours, thy strain hath proved, an-on our art the tri - umph from thee wend - ing; One prize there was to thee a - lone approved, one prize there was to thee a - lone ap-proved.

Als du in küh-nem San - ge uns be - stri - test, bald sieg- - reich ge-gen uns'-re Lie-der sangst, durch uns'-re Kunst Besie - gung bald er- lit - test, ein Preis doch war's, den du al - lein errangst, ein Preis doch war's, den du al - lein er - rangst.

rall. *lento*

Was't mag - ic or the

War's Zau - ber, war es

rall. *lento* ♩ = 54.

pow'r of might, that wrought such wonder in our sight, For by thy song, of joy and pain, the
rei-ne Macht, durch die solch Wun-der du vollbracht, an dei - nen Sang voll Wonn' und Leid ge-

purest maid thou didst enchain, for by thy song of joy and pain the purest
bannt die tu-gendreichste Maid, an dei-nen Sang voll Wonn' und Leid gebannt die

pp

etwas bewegter
more spirited

maid thou didst en - chain? For ah! as thou in pride didst leave us, her heart to
tu-gendreichste Maid? Denn ach! als du uns stolz verlas - sen, verschloß ihr

pp

pp

all our songs was dead; we saw her cheek grow pale, to grieve us,
Herz sich uns'-rem Lied; wir sa - hen ih - re Wang' erblassen,

p

p

immer noch etwas bewegter
always more and more spirited

for ev - er from our midst she fled, Ah! for ev - - er
für im - mer uns'-ren Kreis sie mied, ach! für im - - mer

p

rall. - - - - - - - *lento*

from our midst she fled; re - turn again, O minstrel dar-ing, for
uns' - ren Kreis sie mied. O kehr' zurück, du küh-ner Sänger, dem

rall. - - - - - - - *lento* ♩ = 54

più p *p*

us a-wake the songs of yore! Our fes - ti-val as then still shar-ing, A-
uns'-ren sei dein Lied nicht fern! Den Fe - sten feh - le sie nich län-ger, auf's

Walther.

Be ours, O Hen - ry, still our broth - er!
Sei unser Hein - rich! kehr' uns wic - der!

Schreiber.

Be ours, O Hen - ry, still our
Sei un - - ser Hein - rich! kehr' uns

Wolfram.

- new her star shall shine once more, return, return thou val- iant
Neu - e leuch - te uns ihr Stern. O kehr' zurück, du küh - ner

Biterolf.

Be ours, O Hen - - ry, still our
Sei un - - ser Hein - rich! kehr' uns

Reinmar.

Be ours, O Hen - - ry, still our
Sei un - - ser Hein - rich! kehr' uns

Landgraf.
Landgrave.

fp

And may all strife be done a - way! Our
Zwie - - tracht und Streit sei ab - - ge - tan! Ver -

broth - er! And may all strife be done a - way!
wie - der! Zwie-tracht und Streit sei ab - ge - tan!

Min - strel! return, return! Our songs unite us
Sän - ger! O kehr' zu-rück! Ver - eint er-tö - - nen

broth - er! And may all strife be done a - way! Our songs u -
wie - der! Zwie-tracht und Streit sei ab - ge - tan! Vereint er -

broth - er! And may all strife be done a - way! Our songs u -
wie - der! Zwie-tracht und Streit sei ab - ge - tan! Vereint er -

return, return, thou val - iant Min - strel!
O kehr' zu-rück, du küh - ner Sän - ger!

p

songs u-nite us with each oth - er, our songs u - nite us with each
eint er-tö - - nen uns' - re Lie - der, ver - eint er - tö-nen uns're

Our songs unite us with each oth - er, our
Vereint er-tö-nen uns'-re Lie - der, ver -

with each oth - er, our songs u -
uns' - re Lie - der, vereint er -

-nite us with each oth - er, our songs
tö - nen uns' - - - - re Lie - der, ver - eint

-nite us, our songs u - nite us with each oth - er,
tö - nen, ver - eint er - tö - nen uns' - re Lie - der,

re-turn, re - turn!
O kehr' zu - rück!

o

oth - er, our songs u - nite us with each oth - - - er, be
Lie - der, ver - eint er - tö - nen uns're Lie - - - der, und

songs u - nite us with each oth - er, our songs u - nite us with each
eint er - tö - nen uns're Lie - der, ver - eint er - tö - nen uns're

- nite us with each oth - - er, be
tö - - - - - - nen uns' - re Lie - - der, und

unite us with each oth - er,
ertö - nen uns' - - - - - re Lie - der,

our song u - nite us with each oth - er, be
ver - eint er - tö - nen uns' - re Lie - der, und

still our broth - er! be still our broth - er!
kehr' uns wie - der! O kehr' uns wie - der!

broth - - ers ev - - er, from to - day, be
Brü - - - der nen - - - ne uns fort - an, und

oth - er, be broth - - ers ev - er, from to -
Lie - der, und Brü - - der nen - ne uns fort -

broth - - ers ev - - er, from to - - day, be
Brü - - der nen - - ne uns fort - an, und

be broth - ers ev - er, from to - day, be
und Brü - der nen - ne uns fort - an, und

broth - - - - ers ev - - er, from to -
Brü - - - - der nen - - ne uns fort -

And may all strife be done a -
Zwie - - - tracht und Streit sei ab - ge -

p *cresc.*

Allegro. 𝅗𝅥 = 108.

broth - - - - - ers ev - er, from to - day.
Brü - - - - - der nen-ne uns fort - an.

day, broth - ers ev - - er, from to - day.
an, Brü - der nen - - ne uns fort - an.

broth - - - ers ev - - er, from to - day.
Brü - - - der nen - - ne uns fort - an.

broth - - - ers ev - - er, from to - day.
Brü - - - der nen - - ne uns fort - an.

day, be broth - ers ev - - er, from to - - day.
an, und Brü - der nen - - ne uns fort - - an.

way, be done a - - way.
tan, sei ab - - - - ge - - tan.

Allegro. 𝅗𝅥 = 108.

ff

(Tannhäuser, von heftiger Rührung ergriffen, stürzt sich in Wolfram's Arme, begrüßt der Reihe nach jeden der Sän-
(Tannhäuser, deeply touched, throws himself into Wolfram's arms, greets the Minstrels in turn and bows in

p cresc. *ff* *p cresc.*

ger und verneigt sich innig dankend vor dem Landgrafen.)
tender gratitude to the Landgrave.)

ff *p* *cresc.*

Tannhäuser.

To her! to
Zu ihr! zu

ff

her! O lead me now to her!
ihr! O führet mich zu ihr!

Walther.

Schreiber.

Wolfram.

He hath re-
Er kehrt zu-

Biterolf.

He hath re-
Er kehrt zu-

Reinmar.

Landgrave. *Landgraf.*

He hath re - turned!
Er kehrt zu - rück,

f *ff* *p cresc.*

Allegro. 𝅗𝅥 = 80.

Ha, now I see a - gain be - fore me
Ha, jetzt er - ken - ne ich sie wie - der,

He hath returned, our lost and cher - ished!
Er kehrt zurück, den wir ver - lo - ren!

He hath returned, our lost and cher - ished!
Er kehrt zurück, den wir ver - lo - ren!

turned, our lost and cher - ished! He hath re-
rück, den wir ver - lo - ren! Er kehrt zu-

turned, our lost and cher - ished!
rück, den wir ver - lo - ren!

He hath returned, our lost and cher - ished!
Er kehrt zurück, den wir ver - lo - ren!

our lost and cher - ished!
den wir ver - lo - ren!

Allegro. 𝅗𝅥 = 80.

f *p*

The beau - teous world from which I fled! The
die schö - ne Welt, der ich entrückt! Der

p cresc.

A mar - vel brings him here a-
Ein Wun - der hat ihn her - ge-

p cresc.

A mar - vel brings him here a-
Ein Wun - der hat ihn her - ge-

p cresc.

turned! A mar - vel brings him here a-
rück! Ein Wun - der hat ihn her - ge-

p cresc.

A mar - vel brings him here a-
Ein Wun - der hat ihn her - ge-

p cresc.

A mar - vel brings him here a-
Ein Wun - der hat ihn her - ge-

p cresc.

A mar - vel brings him here a-
Ein Wun - der hat ihn her - ge-

p

heav - - en bending kind - ly o'er me, The mea - dows rich in splen -
Him - - mel blickt auf mich her-nie - der, die Flu - ren prangen reich

p

right! And for the pride for ev - er per-ished,
bracht! Die ihm den Ü - bermut be - schworen,

p

right! And for the pride for ev - er per-ished,
bracht! Die ihm den Ü - bermut be - schworen,

p

right! And for the pride for ev - er perished, we praise
bracht! Die ihm den Ü - bermut be - schworen, geprie -

p

right! And for the pride for ev - er per-ished,
bracht! Die ihm den Ü - bermut be - schworen,

p

right! And for the pride for ev - er per-ished,
bracht! Die ihm den Ü - bermut be - schworen,

p

right! And for the pride for ev - - er per - - ished,
bracht! Die ihm den Ü - - ber - mut be - schwo - ren,

p

- - - - dor spread! The May, the May in
ge-schmückt! Der Lenz, der Lenz mit

we praise a gen-tle, lov - ing might! Now loud resound song's
ge - prie - sen sei die hol - de Macht! Nun lau - - sche uns' - ren

we praise a gen-tle, lov - ing might! Now loud resound song's
ge - prie - sen sei die hol - de Macht! Nun lau - - sche uns' - ren

a gen - tle, lov - - - - ing might! Now loud resound song's
- sen sei die hol - - - - de Macht! Nun lau - - sche uns' - ren

we praise a gen-tle, lov - ing might! Now loud resound song's
ge - prie - sen sei die hol - de Macht! Nun lau - - sche uns' - ren

we praise a gen-tle, lov - ing might! Now loud resound song's
ge - prie - sen sei die hol - de Macht! Nun lau - - sche uns' - ren

we praise a gen-tle, lov - ing might! Now loud resound song's
ge - prie - sen sei die hol - de Macht! Nun lau - - sche eu - ren

p *mf* *p*

thous - and tones ca - ress - ing, all joy did on my soul con -
tau - send hol - den Klän - gen zog ju - - belnd in die See - - le

no - - blest treas - ure, a - gain thine ear, maid - priz - ed,
Hoch - - ge - sän - gen von Neu - - em der Ge - pries' - nen

no - - blest treas - ure, a - gain thine ear, maid - priz - - ed,
Hoch - - ge - sän - gen von Neu - - em der Ge - pries' - nen

no - - blest treas - ure, a - gain thine ear, maid - priz - - ed,
Hoch - - ge - sän - gen von Neu - - em der Ge - pries' - nen

no - - blest treas - ure, a - gain thine ear, maid - priz - - ed,
Hoch - - ge - sän - gen von Neu - - em der Ge - pries' - nen

no - - blest treas - ure, a - gain thine ear, maid - priz - - ed,
Hoch - - ge - sän - gen von Neu - - em der Ge - pries' - nen

no - - blest treas - ure, a - gain thine ear, maid - lov - - ed,
Hoch - - ge - sän - gen von Neu - - em der Ge - lieb - ten

fer! In sweet un-won-ted pleas - ure pressing,
mir! In sü - ßem, un-ge - stü - mem Drängen,

cresc.

lend! In tones of joy and liv - ing meas - ure,
Ohr! Es tön' in froh be-leb - ten Klän - gen,

cresc.

lend! In tones of joy and liv - ing meas - ure,
Ohr! Es tön' in froh be-leb - ten Klän - gen,

cresc.

lend! In tones of joy and liv-ing meas - ure, In tones of
Ohr! Es tön' in froh be-leb-ten Klän - gen, es tön' in

cresc.

lend! In tones of joy and liv - ing meas - ure,
Ohr! Es tön' in froh be-leb - ten Klän - gen,

cresc.

lend! In tones of joy and liv - ing meas - ure,
Ohr! Es tön' in froh be-leb - ten Klän - gen,

cresc.

lend! In tones of joy - - ous meas - ure,
Ohr! Es tön' in fro - - hen Klän - gen,

p *mf*

f

in sweet un - won-ted pleas - ure pressing, loud
in sü - ßem, un-ge - stü - mem Drängen ruft

cresc. *f*

in tones of joy and liv - ing meas - ure, A song
es tön' in froh be-leb - ten Klän - gen das Lied

cresc. *f*

in tones of joy and liv - ing meas - ure, A song
es tön' in froh be-leb - ten Klän - gen das Lied

cresc. *f*

joy and liv-ing meas - ure, A song
froh be - leb-ten Klän - gen das Lied

cresc. *f*

in tones of joy and liv - ing meas - ure, A song
es tön' in froh be-leb - ten Klän - gen das Lied

cresc. *f*

in tones of joy and liv - ing meas - ure, A song from
es tön' in froh be-leb - ten Klän - gen das Lied aus

cresc. *f*

in tones of joy - - ous meas - ure, A song from
es tön' in fro - - hen Klän - gen das Lied aus

p *f* *fp*

calls my heart to her, to
laut mein Herz, zu ihr, zu

from ev'-ry heart as-cend, as-cend from
aus je-der Brust her-vor, es tön' aus

from ev'-ry heart as-cend, as-cend from
aus je-der Brust her-vor, es tön' aus

from ev'-ry heart as-cend, as-cend from
aus je-der Brust her-vor, es tön' aus

from ev'-ry heart as-cend, as-cend from
aus je-der Brust her-vor, es tön' aus

ev'-ry heart as-cend. In tones of joy and liv-ing meas-ure, a
je-der Brust her-vor, es tön' in froh be-leb-ten Klän-gen das

ev'-ry heart as-cend. In tones of joy and liv-ing meas-ure, a
je-der Brust her-vor, es tön' in froh be-leb-ten Klän-gen das

cresc.

her! In sweet un-won-ted pleasure press-ing, loud calls my heart to
ihr! In süßem, un-gestümem Drän-gen ruft laut mein Herz, zu

ev'-ry heart, from
je-der Brust, aus

ev'-ry heart, from
je-der Brust, aus

ev'-ry heart, in tones, from
je-der Brust, es tön' aus

ev'-ry heart, in tones, from ev'-ry
je-der Brust, es tön' aus je-der

song from ev'-ry heart, from
Lied aus je-der Brust, aus

song from ev'-ry heart.
Lied aus je-der Brust,

f p cresc.

Più moto. 𝅗𝅥 = 100.

her! to her! to her!
ihr! Zu ihr! Zu ihr!

ev' - - ry heart as - cend!
je - - der Brust her - vor!

ev' - - ry heart as - cend!
je - - der Brust her - vor!

ev' - - - ry heart as - cend! He hath re-
je - - - der Brust her - vor! Er kehrt zu-

heart from ev' - ry heart as - cend! (During the foregoing the whole hunting retinue of the Landgrave with falconers, have assembled themselves upon the stage. The hunters sound their horns.)
Brust, aus je - der Brust her - vor!

(Während des Vorhergehenden hat sich nach und nach der ganze Jagdtroß des Landgrafen mit Falkenträgern u. s. w. auf der Bühne versammelt. Die Jäger stoßen in die Hörner.)

ev' - - ry heart as - cend!
je - - - der Brust her - vor!

from ev' - ry heart as - cend!
aus je - der Brust her - vor!

Più moto. 𝅗𝅥 = 100.

ff

(Waldhörner auf dem Theater.)

(Horns in the Theater)

Ha, now I see again be - fore me,
Ha, jetzt er - ken - ne ich sie wieder,

He hath re - turned, our lost and cherished!
Er kehrt zu - rück, den wir ver - lo-ren,

He hath re - turned, our lost and cherished!
Er kehrt zu - rück, den wir ver - lo-ren,

turned, our lost and cher - - ished!
rück, den wir ver - lo - - ren!

He hath re - turned, our lost and cherished!
Er kehrt zu - rück, den wir ver - lo-ren,

He hath re - turned, our lost and cherished!
Er kehrt zu - rück, den wir ver - lo-ren,

He hath re-turned, our lost and cherished!
Er kehrt zurück, den wir ver - lo-ren,

cresc. *f* *ff*

Ped. * Ped. * Ped. *

The beau - - teous world from which I
die schö - - ne Welt, der ich ent-

A mar - vel brings him here a - right!
ein Wun - der hat ihn her-ge - bracht!

A mar - vel brings him here a - right!
ein Wun - der hat ihn her-ge - bracht!

And him a mar - - - vel brings a right! Now
Ihn hat ein Wun - - - der her - gebracht! Nun

A mar - vel brings him here a - right!
ein Wun - der hat ihn her-ge - bracht!

A mar - vel brings him here a - right!
ein Wun - der hat ihn her-ge - bracht!

A marvel brings him here a - right!
ein Wunder hat ihn her - - ge - bracht!

p *cresc.* *f*

Ped. * Ped. * Ped. *

fled! The May in thousand tones ca - ress - ing
rückt! Der Lenz mit tau-send hol - den Klän-gen

p

Now loud re-sound song's no - blest treas - - ure, a - gain thine
Nun lau - sche uns'- ren Hoch - ge - sän - - gen von Neu - em

p

Now loud re-sound song's no - blest treas - - ure, a - gain thine
Nun lau - sche uns'- ren Hoch - ge - sän - - gen von Neu - em

loud re - sound song's no - blest treas - - ure, a - gain thine
lau - sche uns'- ren Hoch - ge - sän - - gen von Neu - em

p

Now loud re-sound song's no - blest treas - - ure, a - gain thine
Nun lau - sche uns'- ren Hoch - ge - sän - - gen von Neu - em

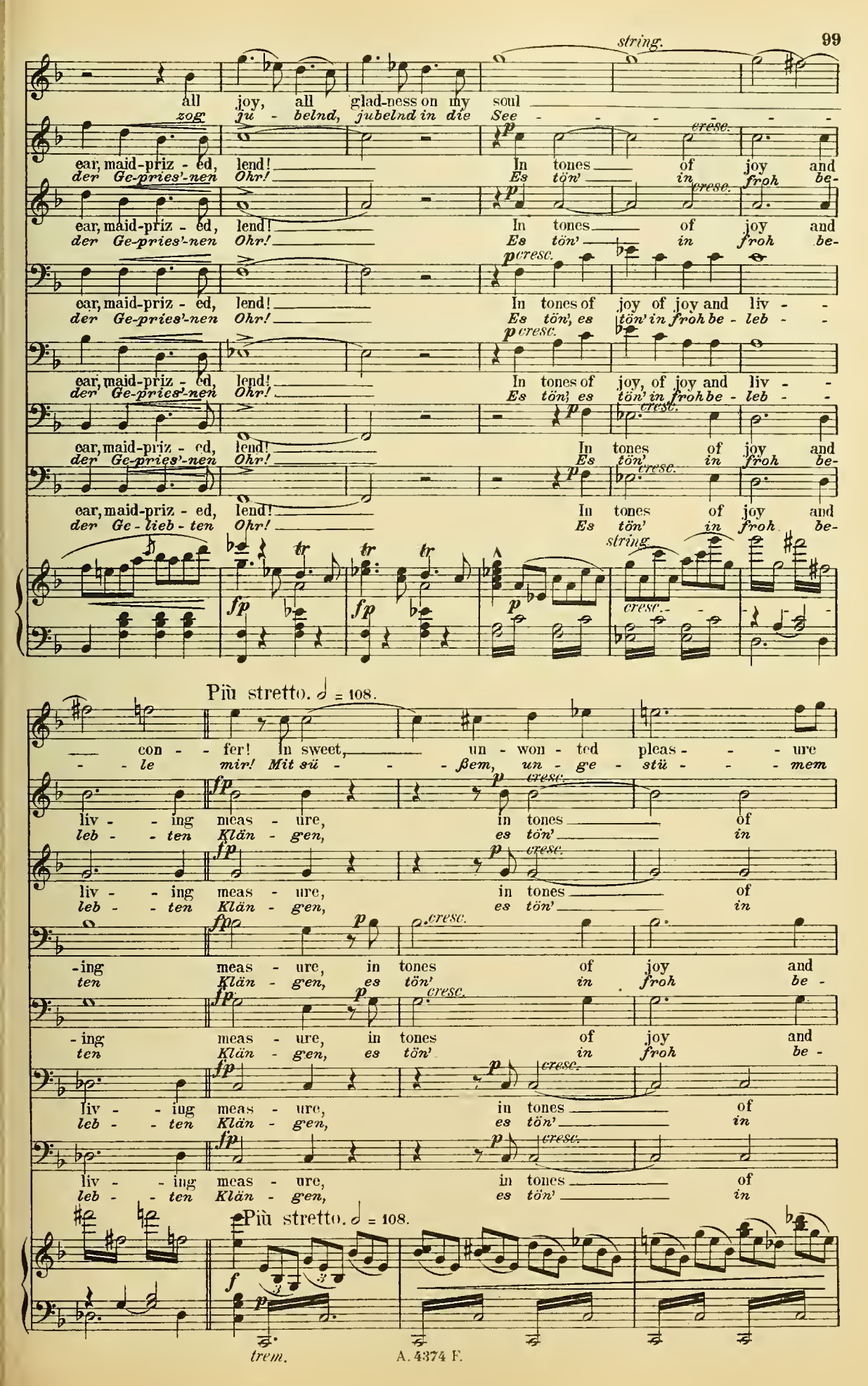
p

Now loud re-sound song's no - blest treas - - ure, a - gain thine
Nun lau - sche uns'- ren Hoch - ge - sän - - gen von Neu - em

p

Now loud re-sound your no - blest treas - - ure, a - gain thine
Nun lau - sche eu - ren Hoch - ge - sän - - gen von Neu - em

p *fp* *fp*


string.
all joy, all glad-ness on my soul
zog ju - belnd, jubelnd in die See
ear, maid-priz - ed, lend! In tones of joy and
der Ge-pries'-nen Ohr! Es tön' in froh be-
ear, maid-priz - ed, lend! In tones of joy and
der Ge-pries'-nen Ohr! Es tön' in froh be-
ear, maid-priz - ed, lend! In tones of joy of joy and liv - -
der Ge-pries'-nen Ohr! Es tön, es tön' in froh be - leb - -
ear, maid-priz - ed, lend! In tones of joy, of joy and liv - -
der Ge-pries'-nen Ohr! Es tön, es tön' in froh be - leb - -
ear, maid-priz - ed, lend! In tones of joy and
der Ge-pries'-nen Ohr! Es tön' in froh be-
ear, maid-priz - ed, lend! In tones of joy and
der Ge - lieb - ten Ohr! Es tön' in froh be-
string.
Più stretto. ♩ = 108.
con - fer! In sweet, un - won - ted pleas - - - ure
le mir! Mit sü - - ßem, un - ge - stü - - - mem
liv - - ing meas - ure, in tones of
leb - - ten Klän - gen, es tön' in
liv - - ing meas - ure, in tones of
leb - - ten Klän - gen, es tön' in
-ing meas - ure, in tones of joy and
ten Klän - gen, es tön' in froh be -
-ing meas - ure, in tones of joy and
ten Klän - gen, es tön' in froh be -
liv - - ing meas - ure, in tones of
leb - - ten Klän - gen, es tön' in
liv - - ing meas - ure, in tones of
leb - - ten Klän - gen, es tön' in
Più stretto. ♩ = 108.
trem.

press - ing, loud calls my heart to her! To
Drän - gen ruft laut mein Herz: zu ihr! Zu

joy and liv - ing meas - ure, in tones of joy and liv - ing
froh be - leb - ten Klän - gen, es tön' in froh be - leb - ten

joy and liv - ing meas - ure, in tones of joy and liv - ing
froh be - leb - ten Klän - gen, es tön' in froh be - leb - ten

liv - - ing meas - ure, in tones of joy, joy - ous, liv - ing
leb - - ten Klän - gen, es tö - - ne in froh be - leb - ten

liv - - ing meas - ure, in tones of joy, joy - ous, liv - ing
leb - - ten Klän - gen, es tö - - ne in froh be - leb - ten

joy and liv - ing meas - ure, in tones of joy and liv - ing
froh be - leb - ten Klän - gen, es tön' in froh be - leb - ten

joy - - - ous meas - ure, in tones of joy and liv - ing
fro - - - hen Klän - gen, es tön' in froh be - leb - ten

her! In sweet un - won - ted pleasure press - ing, loud
ihr! In sü - ßem, un - ge - stü - mem Drän - gen ruft

meas - - - ure, a song, a song,
Klän - - - gen das Lied, das Lied

meas - - - ure, a song, a song,
Klän - - - gen das Lied, das Lied

meas - - - ure, a song, a song from
Klän - - - gen das Lied, das Lied aus

meas - - - ure, a song, a song from ev' - ry
Klän - - - gen das Lied, das Lied aus je - der

meas - - - ure, a song, a song from ev' - ry
Klän - - - gen das Lied, das Lied aus je - der

meas - - - ure, a song, a song from ev' - ry
Klän - - - gen das Lied, das Lied aus je - der

calls my heart to her! to her! to her! to her! to
laut mein Herz: zu ihr! Zu ihr! Zu ihr! Zu ihr! Zu

from ev' - - ry heart as - - cend! In tones of
aus je - - der Brust her - - vor! Es tön' in

from ev' - - ry heart as - - cend! In tones of
aus je - - der Brust her - - vor! Es tön' in

ev' - ry heart, from ev' - - - ry heart as - - cend! In tones of
je - der Brust, aus je - - - der Brust her - - vor! Es tön' in

heart as - cend, from ev' - - - ry heart as - - cend! In tones of
Brust her - vor, aus je - - - der Brust her - - vor! Es tön' in

heart as - cend, from ev' - - ry heart as - - cend! In tones of
Brust her - vor, aus je - - der Brust her - - vor! Es tön' in

heart as - cend, from ev' - - - ry heart as - - cend! In tones of
Brust her - vor, aus je - - - der Brust her - - vor! Es tön' in

f *f*

her! to her! to her! Guide me to her!
ihr! Zu ihr! Zu ihr! Führt mich zu ihr!

joy and liv - ing meas - ure, a song from ev' - ry heart as - cend!
froh be - leb - ten Klän - gen das Lied aus je - der Brust her - vor!

joy and liv - ing meas - ure, a song from ev' - ry heart as - cend!
froh be - leb - ten Klän - gen das Lied aus je - der Brust her - vor!

joy and liv - ing meas - ure, a song from ev' - ry heart as - cend!
froh be - leb - ten Klän - gen das Lied aus je - der Brust her - vor!

joy and liv - ing meas - ure, a song from ev' - ry heart as - cend!
froh be - leb - ten Klän - gen das Lied aus je - der Brust her - vor!

joy and liv - ing meas - ure, a song from ev' - ry heart as - cend!
froh be - leb - ten Klän - gen das Lied aus je - der Brust her - vor!

joy and liv - ing meas - ure, a song from ev' - ry heart as - cend!
froh be - leb - ten Klän - gen das Lied aus je - der Brust her - vor!

più f *ff* *ff* ♩ = 116.

(Das ganze Tal wimmelt jetzt vom immer noch stärker angewachsenen Jagdtroß. Der **Landgraf** *und die* **Sänger**
(The whole valley fills now with an ever increasing train of hunters. The Landgrave and the Minstrels join

ff

wenden sich den Jägern zu; der **Landgraf** *stößt in sein Horn, lautes Hornschmettern und Rüdengebell antwortet ihm.)*
the hunters: the Landgrave sounds his horn and loud bugle calls and the baying of hounds auswer him.)

(Auf dem Theater)
(in the Theater)

f (Horn)

(Während der **Landgraf** *und die* **Sänger** *die Pferde, die ihnen von der Wart-*
While the Landgrave and the Minstrels are mounting the horses, which

(12 Waldhörner)

ff (the 12 Horn)

burg zugeführt worden sind, besteigen, fällt der Vorhang.)
have been led to them from the Wartburg, the curtain falls.)

ff

ff *(Orchester)* (Orchestra)

Ped.

Ped. Ped.

always *immer* *ff*

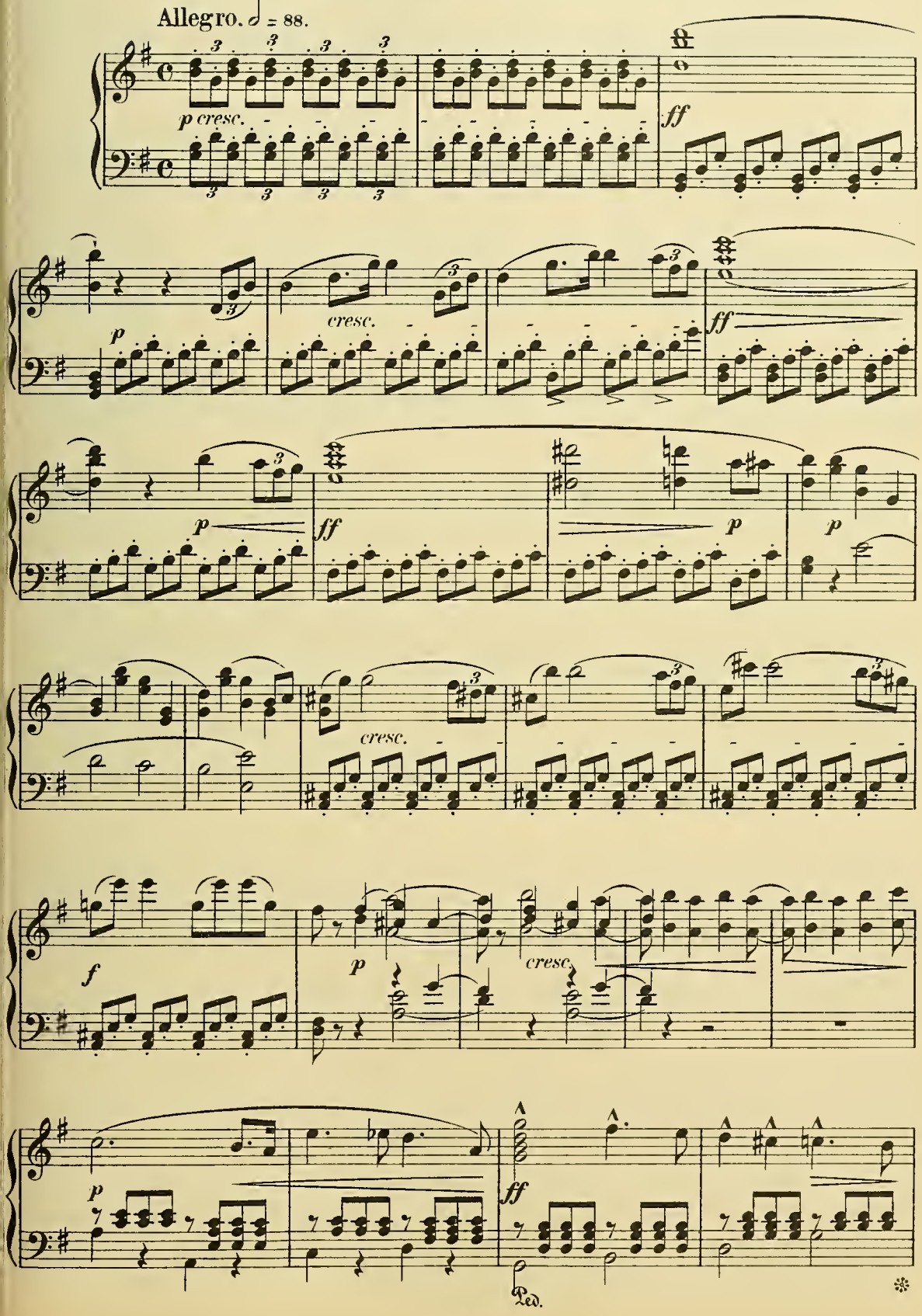
ff *ff*

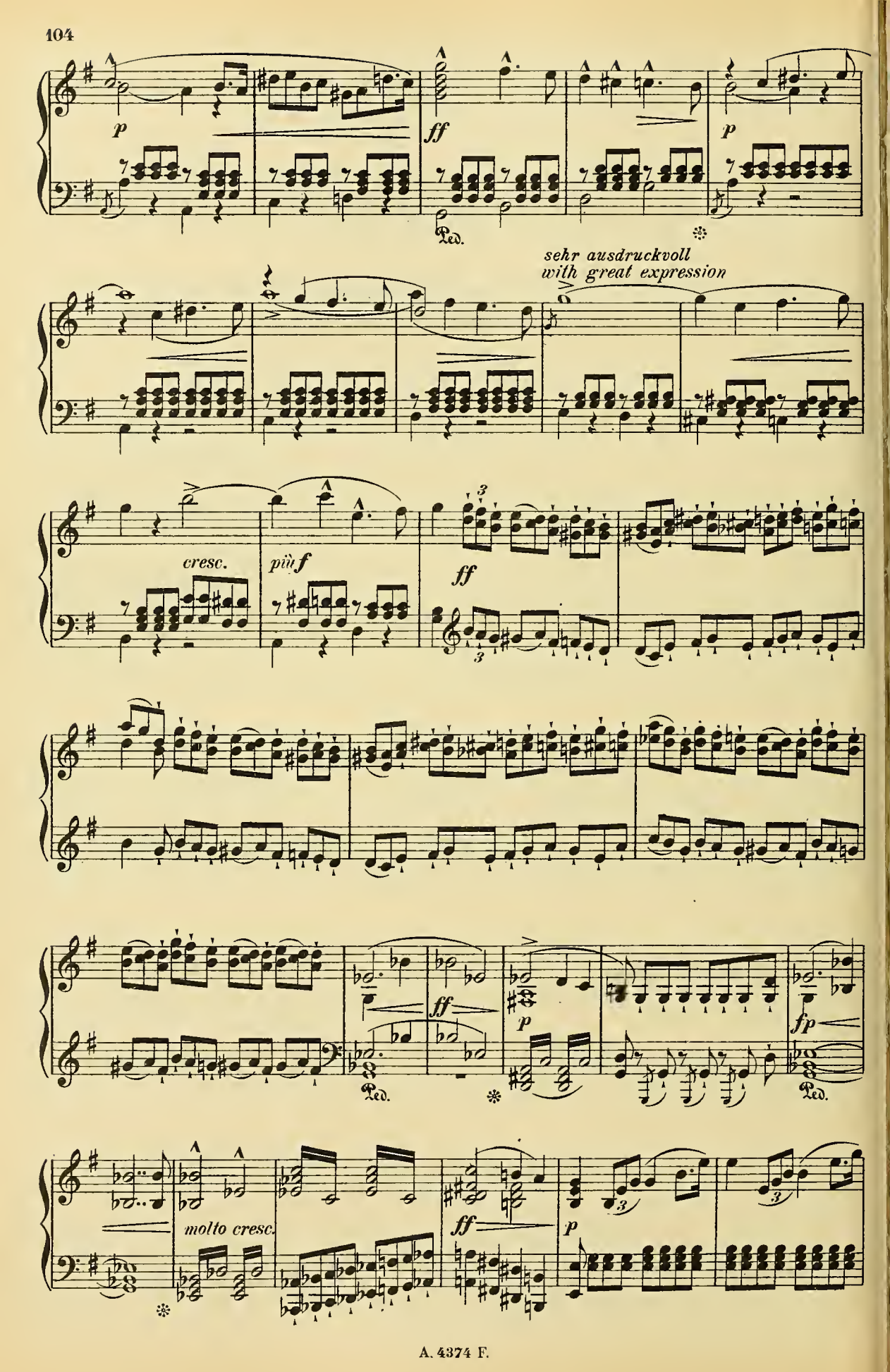
End of Act I.
Ende des I. Actes.

ACT II.

Introduction and Scene I.

Einleitung und Scene I.




p
ff
Ped.
p
sehr ausdruckvoll
with great expression
cresc.
più f
ff
ff
p
fp
Ped.
molto cresc.
ff
p

cresc.

più cresc.

ff

Ped. * Ped. *

(Der Vorhang geht auf.)
(The curtain rises.)

f

ff

cresc.

ff

(Die Sängerhalle auf der Wartburg: im Hintergrunde freie Aussicht auf den Hof und das Tal.)
(The Hall of the bards in the Wartburg: in the background an open view of the Court and the valley.)

p

ff

p

(tritt freudig bewegt ein)
Elisabeth. (entering, joyfully)

Thou lov - ed Hall, a - gain I greet thee, Hail thee with joy, be - lov-ed
Dich, teu - re Hal - le, grüß' ich wie - der, froh grüß' ich dich, ge-lieb-ter

f

place.
Raum!

p *cresc.* *p* *cresc.*

Here wake once more his songs to meet me, And all my mournful dream ef - face.
In dir er - wa-chen sei - ne Lie-der und wecken mich aus düst'rem Traum.

p *f* *p* *p*

— When he — from thee had van - ished, How drear wert thou to me! From me
— *Da Er — aus dir ge - schie - den, wie öd' — erschienst du mir! aus mir*

più p *pp*

— all peace was ban - ished, all glad - ness flown from
— *ent - floh — der Frie - den, die Freu - de zog — aus*

thee! But now my
dir! Wie jetzt mein

p *pp* *p*

Ped. *

heart so high is spring - ing, thou seem-est too a
Bu - sen hoch sich he - bet, so scheinst du jetzt mir

state - - ly fane. Who me and thee new life is bringing, no
stolz und hehr; der mich und dich so neu be - le-bet, nicht

ritard.

cresc. *f ritard.*

more will far re - main!
weilt er fer-ne mehr!

f *fp* *cresc.* *ff*

But now my heart so high is spring - - -
Wie jetzt mein Bu - sen hoch sich he - - - -

p *mf*

ing, thou seem - est too a state - ly fane; who thee and
bet, so scheinst du jetzt mir stolz und hehr; der dich und

p *mf* *p* *p*

me new life is bring-ing, no lon-ger will a-far re-main!
mich so neu be - le - bet, nicht län-ger weilt er fer - ne mehr!

p *cresc.* *f*

Più mosso.

All hail to thee! All hail to thee! O
Sei mir ge - grüßt! Sei mir ge - grüßt! Du

p *p cresc.*

Hall be - lov - - ed, All hail to thee! All hail to thee!
teu - re Hal - - le, sei mir ge-grüßt! Sei mir ge-grüßt!

f *p* *p* *f*

O Hall be - lov - - - ed, All hail to thee!
Du teu-re Hal - - - le, sei mir ge-grüßt!

p *f* *più f* *ff*

(Tannhäuser, von Wolfram geleitet, tritt mit diesem aus der Treppe im Hintergrunde auf.)
(Tannhäuser led by Wolfram enters from a stairway in the background.)

Scene II.

Elisabeth. Tannhäuser. Wolfram.

Allegro moderato. 𝅗𝅥 = 60. **Wolfram.** (to Tannhäuser.) *(zu Tannhäuser)*

Be-hold her! *Dort ist sie;* go, approach her undis- *na-he dich inr un-ge-*

(Elisabeth erblickt Tannhäuser.) (Elisabeth perceives Tannhäuser.)

f *p*

(Er bleibt an die Mauerbrüstung gelehnt im Hintergrund.) (He remains in the background, leaning against a pillar.)

(Tannhäuser stürzt ungestüm zu den Füßen Eli- (Tannhäuser throws himself impetuous-

turbed! *stört!*

sehr lebhaft und schnell

ff very spirited and quick

ly at the feet of Elisabeth.)

sabeth's.) **Tannhäuser.**

O, Princess! *O Für-stin!*

fp *p*

Elisabeth. *(in schüchterner Verwirrung)* (in timid confusion)

Rise! O, ar- ise! *Gott! stehet auf!* Leave me! *Laßt mich!*

fp *p* *mf*

(Sie will sich entfernen.) (she moves to depart.)

I dare not meet thee here! *Nicht darf ich Euch hier seh'n!*

p

Tannhäuser.

Thou dar'st! *Du darfst!*

f

O stay *O bleib'* and let *und laß'* me here be-fore thee *zu dei-nen Fü - ßen*

f

Elisabeth.

kneel! Ar - ise, I pray!
mich! *So stehet auf!*

♩ = 60.

p

Thou shouldst not here ere kneel, O ne'er in this hall, for here is thy do-main.
Nicht sol - let hier Ihr knien, denn die - se Hal - le ist Eu - er Kö - nigreich.

Rise, I im-plore! Re - - ceive my thank that ye are
O ste - het auf! *Nehmt mei - nen Dank,* *daß Ihr zu-*

p

safe re-turned! Where tar-ried ye so long?
rück - gekehrt! *Wo weil-tet Ihr so lan - ge?*

p ff

(sich langsam erhebend)

Tannhäuser (slowly rising)

Far from here, in wide and distant re - gions: darkest ob-
Fern von hier, in wei - ten, wei - ten Lan - den: *dichtes Ver-*

p più p pp ff p

-li-vi-on twixt to-day and yester-day hath fall'n. All my re-membrance
gessen hat zwischen heut' und gestern sich ge-senkt. All' mein Er-in-nern

più p *pp*

sud-den-ly is vanished and one thought on-ly, ev-er rose be-fore me; that I
ist mir schnell geschwunden, und nur des Ei-nen muß ich mich ent-sin-nen, daß ich

pp

no more dared hope thee to give greet-ing, nor ere to thee my eyes a-gain be
nie mehr ge-hofft, Euch zu be-grü-ßen, noch je zu Euch mein Au-ge zu er-

pp

Elisabeth.

lift-ing. What was it then, that led thee back again?
he-ben. Was war es dann, das Euch zurück-geführt?

p *p*

Tannhäuser.

A won - - - - - - der t'was.
Ein Wun - - - - - - der war's,

ff *mf* *p*

(freudig aufwallend)
Elisabeth. (in joyful emotion)

I
Ich

a strange, and great, and mighty won - - - - - - -
ein un - - be - greif-lich ho - hes Wun - - - - - - -

f *p* *più p* *pp*

praise this might - - y won - - der,
prei - - - - - - se die - - ses Wun - - der

der!
der!

mf

Ped. * Ped. * Ped. *

ritard.

Allegretto. ♩. = 76.

(sich mäßigend, in Verwirrung)
(restraining herself, in

with all my heart I praise it! For-give,
aus meines Her - zen's Tie - fe! Verzeiht,

mf ritard. dim. *p* *f* *p*

confusion)

I do not know what I am say - ing! In dream I
wenn ich nicht weiß, was ich be - gin - ne! Im Traum bin

p *pp*

am, and fool - ish as a child! Pow'r less, to might of this great won - der
ich und tör'-ger als ein Kind, macht - los der Macht der Wun-der preis-ge -

giv-en, I know my self no more... O help
ge-ben. Fast kenn' ich mich nicht mehr... O hel-

p

thou me this strange en-ig-ma of my heart tun-ra-vel!
-fet mir; daß ich das Rät-sel mei-nes Her-zens lö-se!

p

Ped.

p

The Min-strels' skill-ful phra-ses heard I
Der Sän-ger klu-gen Wei-sen lauscht' ich

p

once so glad and free: Their sing-ing and their
sonst wohl gern und viel; ihr Sin-gen und ihr

prais - es seemed no - - ble song to me,
Prei - sen schien mir ein hol - des Spiel,

p

their sing - - ing and their prais - es seemed no - - ble song to
ihr Sin - - gen und ihr Prei - sen schien mir ein hol - des

♩ = ♩. *accel.*

me. But what a won - drous, new a - wak - - ing, Bid
Spiel. Doch welch ein selt - sam neu - es Le - - ben rief

p *più p* *pp*

Ped. *

your rare songs with-in my breast! My heart to keen - est
Eu - er Lied mir in die Brust! Bald wollt' es mich wie

p

Ped. *

pain oft swing - ing; oft with a sudden bliss op -
Schmerz durch - be - ben, bald drang's in mich wie jä - he

fp *accel.* *cresc.* *f*

prest: And feel - - - ings never ap - - pre - hen - ded and long - -
Lust; Ge - füh - - - le, die ich nie em - pfun - den, Ver - lan - -

f *p*

Ped.

- - ing, that I ne'er had known! What once was
- - gen, das ich nie ge-kannt! Was sonst mir

p

love - - ly, lost, or blend-ed With pleasure not in name my own!
lieb - lich war verschwunden vor Won-nen, die noch nie ge-nannt!

cresc. *f*

langsamer
Slowly.

And as you then from us had parted, For peace and joy I sought in
Und als Ihr nun von uns ge - gangen, war Frieden mir und Lust da-

p.

vain: The sing-ing and the minstrel lay all seem'd a weak, a sad re-
hin; die Wei-sen, die die Sänger san-gen, er-schie-nen matt mir, trüb' ihr

p *p*

frain; In dream I felt a brooding sorrow. My wak-ing was the deepest gloom:_And
Sinn; im Traume fühlt' ich dumpfe Schmerzen, mein Wachen ward trübsel'ger Wahn;_ die

pp

langsam
Slower.

joy, my heart would nev-er bor-row,_ Hen-ry! Hen-ry! What was from thee my doom?
Freu - de zog aus meinem Herzen,_ Heinrich! Heinrich! Was ta - tet Ihr mir an?

♩=80.

f *p* *fp* *p*

cresc. *f* *più f*

Tannhäuser. *(hingerissen)* (enraptured)

To God of Love thy praise be - long - - -
Den Gott der Lie - - - be sollst du prei - - -

p *cresc.*

eth! He 'twas a - lone that touched my
sen! Er hat die Sai - ten mir be -

f *p*

strings, He spoke to thee from out my
rührt, er sprach zu dir aus mei - nen

p

songs, to thee to
Wei - - sen, zu dir hat

cresc. *f*

Allegro. 𝅗𝅥 = 100.

day me too he brings.
er mich her - ge - führt.

p *cresc.*

Elisabeth.

O prais'd the hour a - bid - ing, O prais - ed
Ge - prie - sen sei die Stun - de, ge - prie - sen

Tannhäuser.

O prais'd the hour a - bid - ing, O prais - ed
Ge - prie - sen sei die Stun - de, ge - prie - sen

f *f*

be the might, to me brought gen - tle
sei die Macht, die mir so hol - de

be the might, To
sei die Macht, die

f *p*

tid - - - ing; that thou wert near, a-right!
Kun - - - de von Eu-rer Näh' ge-bracht!

me brought gen - - tle tid-ing from thy dear mouth a-right!
mir so hol - - de Kun-de aus dei - - nem Mund ge-bracht!

cresc. *ff*

O prais'd the hour a-bid-ing, O praised be the might. To
Ge-prie-sen sei die Stun-de, ge-prie-sen sei die Macht, die

O prais'd the hour a-bid-ing, O praised be the might. To
Ge-prie-sen sei die Stun-de, ge-prie-sen sei die Macht, die

pp *f*

me brought gen-tle tid-ing that thou wert near, a-right!
mir so hol-de Kun-de von Eu-rer Näh' ge-bracht!

me brought gen-tle tid-ing, from thy dear mouth, a-right! A new - - er
mir so hol-de Kun-de aus dei-nem Mund ge-bracht! Dem neu er-

pp *p*

In new de-light and
Von Won - - ne-glanz um-

life I treas-ure, Dare con-se-crate it thine, con - - se-
kann - - ten Le - ben darf ich mich mu - tig weih'n, ja, ich

pleas-ure, on me the sun doth shine: A new - er
ge - ben, lacht mir der Son - ne Schein; er - wacht zu

crate it to thine: I call in bliss-ful pleas - ure, Its fair - -
darf mich ihm weih'n; ich nenn' in freud'gem Be - ben sein schön - -

p *cresc.*

life I treas - - ure, all bliss and joy are mine!
neu - - em Le - - ben, nenn' ich die Freu - - de mein!

- est wonder mine, Its fair-est won - - der call I mine! A new
- stes Wunder mein, sein schönstes Wun - - der nenn' ich mein. Dem neu-

f *p*

In new de-light and pleas - - ure,
Von Won - - ne-glanz um-ge - - - ben,

- er life I treas - ure, a new - er life I treas - - ure, Dare
- er-kann - ten Le - ben, dem neu - erkannten Le - - - ben darf

on — me the sun — doth shine, a new -
lacht — mir der Son - - ne Schein, er-wacht —

con - secrate it thine: I call — in bliss - ful pleas - ure, I
ich mich mu - tig weih'n; ich nenn' — in freud'-gem Be - ben, ich

p

- - er life I treas - - ure. All — bliss and joy — are
— zu neu-em Le - - ben, nenn' — ich die Freu - de

call in bliss-ful pleas - - ure, Its fair - est won-der mine.
nenn' in freud'gem Be - - ben sein schön - stes Wun-der mein.

mine: A new - - er life I treas - ure, A new - er life I
mein; er-wacht — zu neu - em Le - ben, er - wacht zu neu - em

A new - - er life I treas - ure, A new - er life I
Dem neu — er - kann - ten Le - ben, dem neu er - kann - ten

p

treas - ure, All bliss and joy are mine, and joy are
Le - ben, nenn' ich die Freu - de mein, die Freu - - - de

treas - ure, Dare con - se - crate it thine, dare con - se - crate it
Le - ben darf ich mich mu - tig weih'n, darf ich mich mu - - tig

p *p*

mine. Ah! All prais'd the hour a - bid - ing, all prais-ed be the
mein! Ach! Ge - prie - sen sei die Stun - de, ge - prie - sen sei die

p *p*

thine! Ah! All prais'd the hour a - bid - ing, all prais-ed be the
weih'n! Ach! Ge - prie - sen sei die Stun - de, ge - prie - sen sei die

(im Hintergrunde)
Wolfram. (in the background)

So flies for life all meas - - - ure, all,
So flieht für die - ses Le - - - ben mir

p *p*

might, To me brought gen - tle tid - - ing that thou wert
Macht, die mir so hol - de Kun - - de von Eu - rer

might, To me brought gen - tle tid - - ing from thy dear
Macht, die mir so hol - de Kun - - de aus dei - nem

ev'- ry hope from mine!
je - der Hoff - nung Schein!

pp *cresc.*

near, a - right! O prais - - - ed, O
Näh' ge - bracht! Ge - prie - - - - sen, ge -

mouth, a - right! O prais - - - ed, O
Mund ge - bracht! Ge - prie - - - - sen, ge -

più f - - - - - - *ff*

prais'd the hour a - bid - - ing, O prais-ed be
prie-sen sei die Stun - - de, ge - prie-sen sei

prais'd the hour a - bid - - ing, O prais-ed be
prie-sen sei die Stun - - de, ge - prie-sen sei

f *ff* *f*

the might! In new de - light and
die Macht! Von Won - - ne-glanz um -

the might! O praised
die Macht! Ge-priesen

ff *p*

pleas - ure, on me the sun doth shine, on me the sun doth
ge - ben, lacht mir der Son - ne Schein, lacht mir der Son - - ne

be the might! A new - - er life I treas - ure, Dare
sei die Macht! Dem neu — er-kann - ten Le - ben darf

cresc.

shine: A new - - er life I treas - ure, all — bliss and
Schein; er - wacht zu neu - - em Le - ben nenn' ich die

con - se - crate it thine. I call in bliss - - ful pleas - ure, its
ich mich mu - tig weih'n, ich nenn' in freud' - - gem Be - ben sein

f *cresc.*

stringendo

joy are mine, all bliss and joy are mine. A
Freu - - - - - de, nenn' ich die Freu - de mein, im

fair - - - est won - der, its fair - est won - - der mine. I
schön - - - stes Wun - der, sein schön - stes Wun - der mein; ich

f *p* *p stringendo*

new - er life I treas - - ure, A new - er life I treas - - ure, all
neu erwach - ten Le - - ben, im neu er-wach - ten Le - - ben nenn'

call in bliss - ful pleas - - ure, I call in bliss - - ful pleas - - ure Its
nenn' in freud'-gem Be - - ben, ich nenn' in freud' - gem Be - - ben sein

p *p cresc.*

bliss and joy are mine, all bliss and joy are,
ich die Freu - de mein, nenn' ich die Freu - de,

fair - est won - der, mine, its fair - est won - der, its
höch - stes Wun - der mein, sein höch - stes Wun - der, sein

mf *più f*

all bliss and joy are
nenn' ich die Freu - de

fair - - est, its fair - est won - der
schön - - stes, sein schön - - stes Wun - der

f

mine. All bliss and joy are
mein, nenn' ich die Freu - de

mine. Its fair - - est won - der call I
mein, sein höch - - stes Wun - der nenn' ich

ff *mf* *ff* *mf*

mine. All joy is mine!
mein, die Freu - - - de mein.

mine. I call it, mine!
mein, ich nenn' es mein!

ff ♩ = 100. *ff*

(Tannhäuser trennt sich von Elisabeth; er geht auf Wolfram zu, umarmt ihn heftig und entfernt sich mit ihm durch die Treppe.)
(Tannhäuser parting from Elisabeth, goes to Wolfram and embracing him fervently, disappears with him by the stairway.)

ff

(Elisabeth blickt Tannhäuser vom Balkon aus nach.)
(Elisabeth watches his departure, from the balcony.)

Moderato. ♩ = 60. *p*

ritard. *dim.* *p*

più p *ritard.* *tr*

Scene III.

Elisabeth. The Landgrave.

Elisabeth. Der Landgraf.

(Der Landgraf tritt aus einem Seitengange ein. Elisabeth eilt auf ihn zu und birgt ihr Gesicht an seiner Brust.)
(The Landgrave enters, from a side entrance, Elisabeth hastens to meet him hiding her face upon his breast.)

Andante. ♩ = 100.

fp *p* *accel.* *p cresc.*

f *p* *f* *dim.* *ritard.*

Landgrave. *Landgraf.*

Thee I meet here, on this lov'd portal, that so long thou hast for - sa - ken?
Dich treff' ich hier in die-ser Halle, die so lan - ge du ge - mie - den?

p *più p*

Lur - eth thee at last, the fes - ti - val, we are pre-
End - lich denn lockt dich ein Sängerfest, das wir be -

Moderato.

p

Elisabeth.

My un - cle! O, thou kind - est fath - er!
Mein O - heim! O, mein güt'ger Va - ter!

par - ing?
rei - ten?

Long - est thou thy
Drängt es dich, dein

p *f* *p*

heart to me at last to op - en? In my eyes O read it! Tell thee, can I not.
Herz mir endlich zu er-schließen? Sieh' mir in's Au - ge! Sprechen kann ich nicht.

Andante. ♩ = 76.

Landgrave. *Landgraf.*

O then remain now all un-
Noch blei-be denn un-aus-ge-

spo - ken, Thy sweet, mysterious, se - cret heart: Its
spro - chen dein süß Ge-heim-nis kur - ze Frist; der

mag - - ic too, remain un - bro - - ken, Till thou to solve it, read - y art, Till
Zau - - ber blei - be un - ge - bro - chen, bis du der Lösung mächtig bist, bis

thou to solve it, to solve it, read - - y art.
du der Lö - sung, der Lö - sung mäch - - tig bist.

So be't; what his re-frain so won-der-
So sei's, was der Ge-sang so Wun-der-

ful hath en-kind-led and a-wak'd, Shall he to-day re-veal us and with per-
ba-res erweckt und an-ge-regt, soll heu-te er ent-hül-len und mit Voll-

fect-tion crown it; the no-ble art shall no-ble deed be-come.
en-dung krö-nen; die hol-de Kunst, sie wer-de jetzt zur Tat!

Allegro. ♩ = 76.

(Trompeten im Burghofe.)
(Trumpets in the Court yard.)

The nob-les of my land are now approaching, whom I have bid-den to our festal day:
Schon nahen sich die Ed-len mei-ner Lan-de, die ich zum selt'nen Fest hie-her beschied;

Grea-ter in number they ap-pear, for they have heard, that thou the fes-tal's Prin-cess
zahl-reicher nahen sie als je, da sie ge-hört, daß du des Fe-stes Für-stin

The Landgrave, Elisabeth, The Minstrels. Counts, Knights and noble Ladies.
Der Landgraf. Elisabeth. Die Sänger. Grafen. Ritter und Edelfrauen.

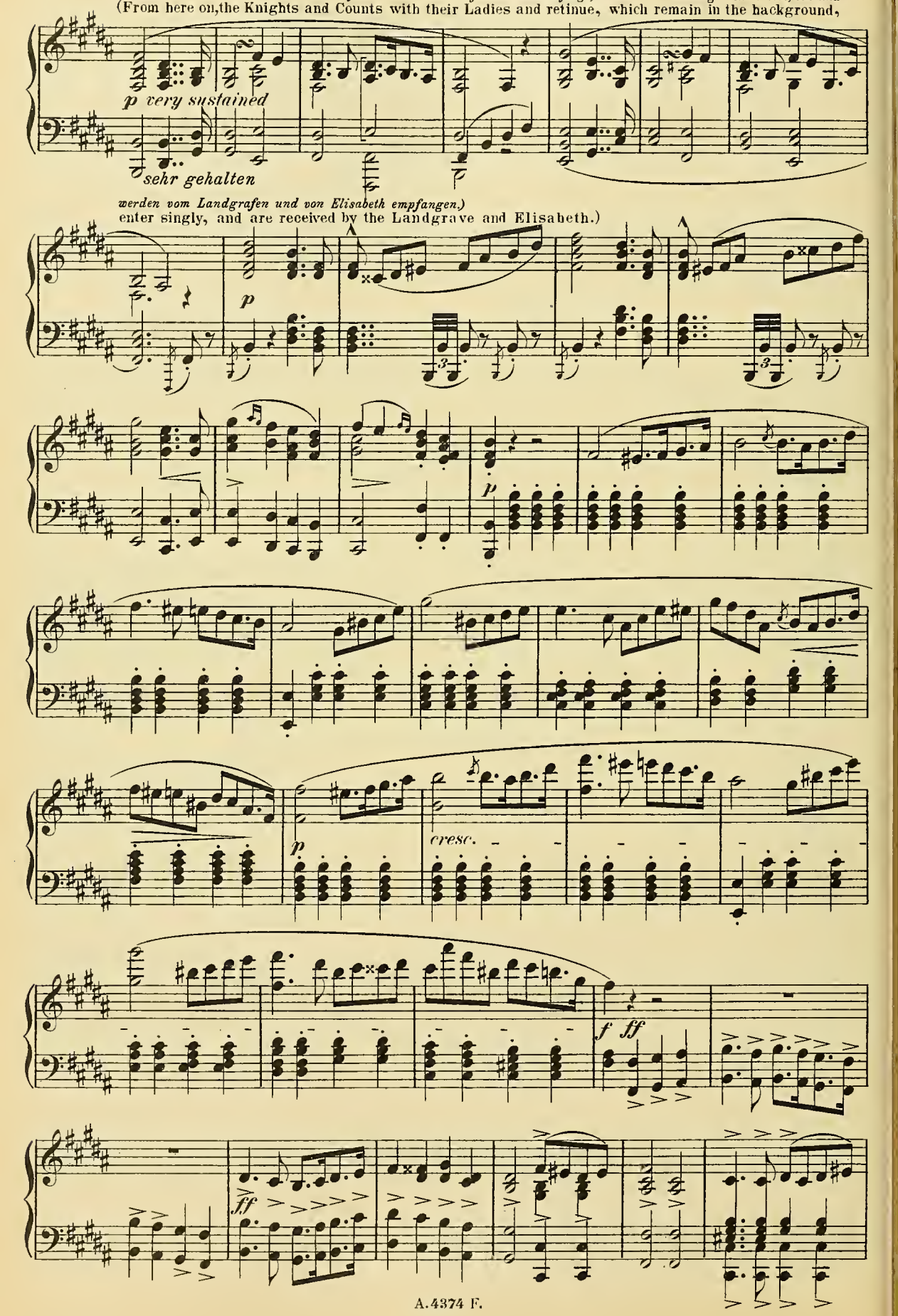
Allegro. 𝅗𝅥 = 72. *(Der Landgraf und Elisabeth treten an den Balkon, um nach der Ankunft der Gäste zu sehen. Vier Edelknaben treten auf und melden an. Sie erhalten vom Landgrafen Befehl für den Empfang u. s. w.)*

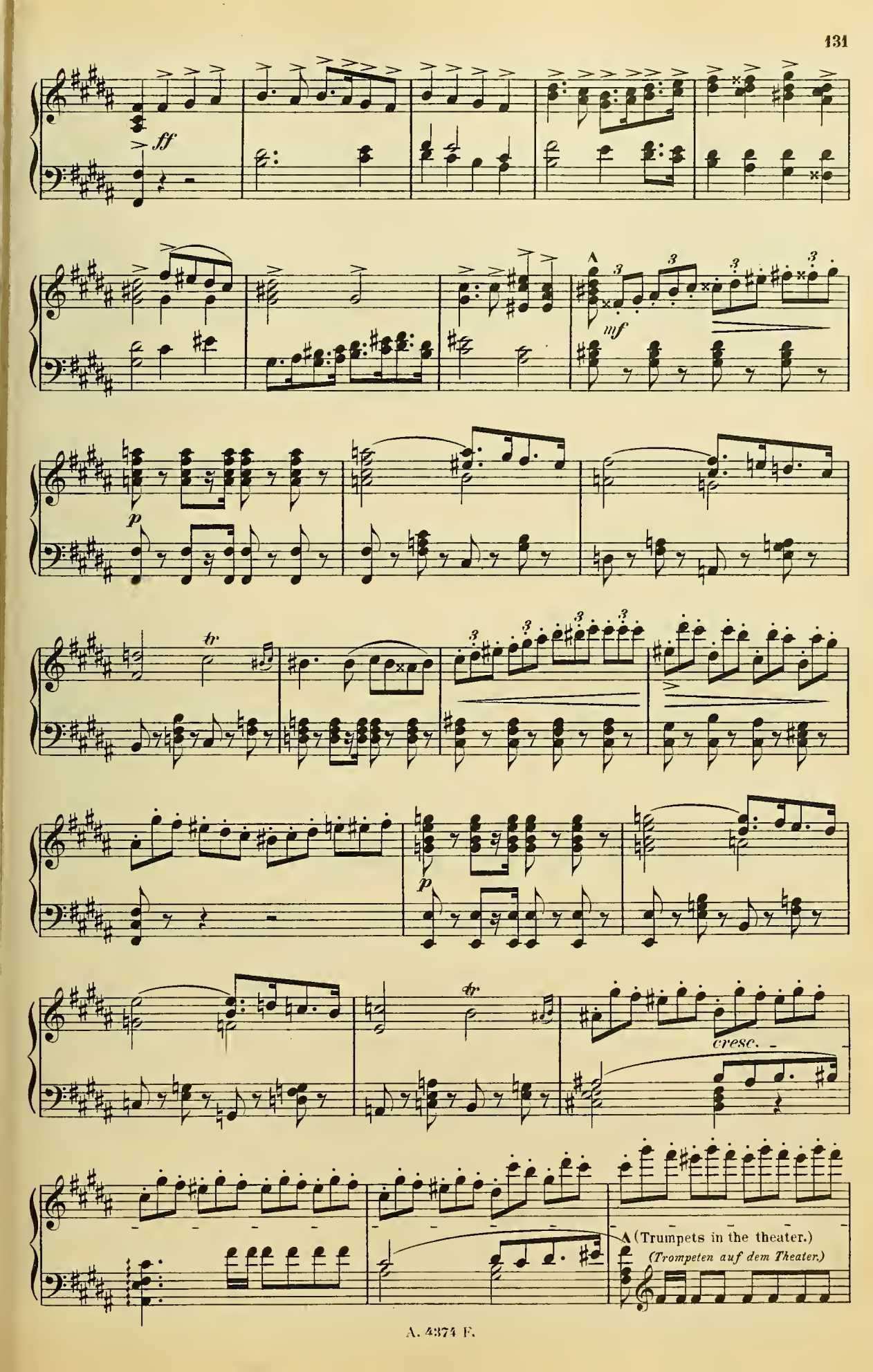
art. *sei'st.* (The Landgrave and Elisabeth go on to the balcony, to watch the arrival of the guests. Four noble Pages enter and announce them. They receive commands from the Landgrave for their reception, etc.)

(Trompeten im Burghofe.)
(Trumpets in the Court yard.)

p *f* *p* *pp* *p* *cresc.* *poco f* *dim.* *p*

(Von hier an treten die Ritter und Grafen einzeln mit Edelfrauen und Gefolge, welches im Hintergrunde bleibt, ein und
(From here on, the Knights and Counts with their Ladies and retinue, which remain in the background,




ff
mf
p
tr
p
tr
cresc.
A (Trumpets in the theater.)
(Trompeten auf dem Theater.)

ff

Chor der Ritter und Edlen. *wir die ed - le Hal - le,*
Chorus of the knights and nobles. no-ble hall of splen - dor,

mf Ten. I.

Ten. II. Joy - ous we greet thee, hall of splen - dor, where art and peace a -
Freu - dig be - grü - ßen wir die Hal - le, wo Kunst und Frie - den

Bass I. *mf*

Bass II. Joy - ous we greet thee, hall of splen - dor, where art and peace a -
Freu - dig be - grü - ßen wir die Hal - le, wo Kunst und Frie - den

p

immer nur ver -
lone and aye pre -

lone pre - - vail, where e - cho long the cry we
nur ver - - weil, wo lan - ge noch der Ruf er -

lone pre - - vail, where e - cho long the cry we
nur ver - - weil, wo lan - ge noch der Ruf er -

p

Für - - sten, Landgraf Hermann Heil!
Prince, our Landgrave Hermann, hail!

ten - - der; Thur - in - gia's Prince, our Landgrave Her - - mann, hail!
schal - - le: Thü - ringen's Für - sten, Landgraf Her - - mann Heil!

ten - - der; Thur - in - gia's Prince, our Landgrave Her - - mann, hail!
schal - - le: Thü - ringen's Für - sten, Landgraf Her - mann Heil!

p

Chor der Edelfrauen.
Chorus of noble Ladies.

Sopr.
Alt.

Joy - ous we greet thee, no - ble hall of splen - dor,
Freu - dig be - grü - ßen wir die ed - le Hal - le,

Joy - ous we greet thee, no - ble hall of splen - dor,
Freu - dig be - grü - ßen wir die ed - le Hal - le,

Where art and peace a - lone, and aye pre - vail,
wo Kunst und Frie - den im - mer nur ver - weil,

Where art and peace a - lone, and aye pre - vail,
wo Kunst und Frie - den im - mer nur ver - weil,

Where e - cho long the joy - ful cry we ten - der:
wo lan - ge noch der fro - he Ruf er - schal - le:

Where e - cho long the joy - ful cry we ten - der:
wo lan - ge noch der fro - he Ruf er - schal - le:

p *cresc.*

Thur - in - gia's Prince, our Land-grave Her - mann, hail!
Thü - rin - gen's Für - sten, Land-graf Her - mann Heil!

f *ff*

Ten.

The knights and nobles.

Bass.

f

Where ech - o long the cry we ten - der, Where ech - o long the cry we ten - der,
Wo — lan - ge noch der Ruf er - schal - le, wo — lan - ge noch der Ruf er - schal - le:

ff

Sopr.

Die Edelfrauen.

The noble Ladies.

Alt.

f

Where ech - o long the
Wo — lan - ge noch der

Ten.

Thur - in - gia's Prince, our Land - grave Her - mann, hail! Ech - - - o
Thü - rin - gen's Für - sten, Land - graf Her - mann Heil! Wo noch

Bass.

Thur - in - gia's Prince, our Land - grave Hermann, hail! Ech - - o
Thü - rin - gen's Für - sten, Land - graf Hermann Heil! Wo noch

ff

f

Where ech - o long the cry we ten - der, Thur - in - gia's
Wo — lan - ge noch der Ruf er - schal - le: Thü - rin - gen's

cry we ten - der, Where ech - o long the cry we ten - der, Thur - in - gia's
Ruf er - schal - le, wo — lan - ge noch der Ruf er - schal - le: Thü - rin - gen's

long and loud the cry we now ten - - - - der:
lang' der fro - he Ruf laut er - schal - - - - le:

long and loud the cry we now ten - - - - der:
lang' der fro - he Ruf laut er - schal - - - - le:

ff

Prince, our Landgrave Hermann, hail!
Für - - sten, Landgraf Hermann Heil!

Prince, our Landgrave Hermann, hail!
Für - - sten, Landgraf Hermann Heil!

Thur-in-gia's Prince, our Landgrave Her - mann, hail! Joy - ous we
Thü-ringen's Fürsten, Landgraf Her - mann Heil! Freu-dig be -

to our Prince, the Landgrave Her - mann, hail! Joy - ous we
unser'm Fürsten, Landgraf Her - mann Heil! Freu-dig be -

ff *mf* *p*

p

Joy - - ous we greet thee, hall of splen - dor, where ev - - er
Freu - dig be - grü - ßen wir die Hal - le, wo im - - mer

p

Joy - - ous we greet thee, no - ble hall of splen - dor, where
Freu - dig be - grü - ßen wir die ed - le Hal - le, wo

grü - ßen wir die ed - le

thee, noble

greet thee, hall of splen - dor, where ev - - er
grü - - ßen wir die Hal - le, wo im - - mer

greet thee, hall of splen - dor, where ev - - er
grü - ßen wir die Hal - le, wo im - - mer

art and peace a - lone pre - vail,
Kunst und Frie - den nur ver - weil',

art and peace a - lone pre - vail,
Kunst und Frie - den nur ver - weil',

art and peace a - lone pre - vail,
Kunst und Frie - den nur ver - weil',

art and peace a - lone pre - vail,
Kunst und Frie - den ver - weil',

p

Where ech - o long the joy - ful
wo lan - ge noch der fro - he

p

Where ech - o long the joy - ful
wo lan - ge noch der fro - he

Where ech - o long the joy - ful, the joy - ful
wo lan - ge noch der fro - he, der fro - he

Where ech - o long the joy - ful, the joy - ful
wo lan - ge noch der fro - he, der fro - he

p

cresc.

cry we ten - - der, the joy - ful cry we ten - - der:
Ruf er - schal - - le, der fro - he Ruf er - schal - - le:

cresc.

cry we ten - - der, the joy - ful cry we ten - - der:
Ruf er - - schal - - le, der fro - he Ruf er - schal - - le:

cresc.

cry we ten - - der, the joy - ful cry we ten - - der:
Ruf er - - schal - - le, der fro - he Ruf er - schal - - le:

cresc.

cry we ten - - der, the joy - ful cry we ten - - der:
Ruf er - - schal - - le, der fro - he Ruf er - schal - - le:

p *cresc.* *f* (Trumpets in the theater.)
(Trompeten auf dem Theater.)

ff

Thur - - in - gia's Prince, our Her - mann, hail!
Thü - - rin - gen's Für - sten, Her - mann Heil!

ff

Thur - - in - gia's Prince, our Her - mann, hail!
Thü - - rin - gen's Für - sten, Her - mann Heil!

ff

Thur - - in - gia's Prince, our Her - mann, hail!
Thü - - rin - gen's Für - sten, Her - mann Heil!

f

Thur - - in - gia's Prince, our Her - mann, hail!
Thü - - rin - gen's Für - sten, Her - mann Heil!

(Neuer Auftritt eines Grafen mit reichem Gefolge.)
(Arrival of a Count, with an imposing retinue.)

ff

Joy - ous we greet thee, no - ble hall of splen - dor, Where Art and
Freu - dig be - grü - ßen wir die ed - le Hal - le, wo Kunst und

Joy - ous we greet thee, no - ble hall of splen - dor, Where Art and
Freu - dig be - grü - ßen wir die ed - le Hal - le, wo Kunst und

Joy - ous we greet thee, no - ble hall of splen - dor, Where Art and
Freu - dig be - grü - ßen wir die ed - le Hal - le, wo Kunst und

Joy - ous we greet thee, no - ble hall of splen - dor, Where Art and
Freu - dig be - grü - ßen wir die ed - le Hal - le, wo Kunst und

Peace a - lone and aye pre - vail, where ech - o long the
Frie - den im - mer nur ver - weil, wo lan - ge noch der

Peace a - lone and aye pre - vail, where ech - o long the
Frie - den im - mer nur ver - weil, wo lan - ge noch der

Peaee a - lone and aye pre - vail, where ech - o long the
Frie - den im - mer nur ver - weil, wo lan - ge noch der

Peaee a - lone and aye pre - vail, where ech - o
Frie - den im - mer nur ver - weil, wo lan - ge

f

cry we ten - der, where ech - o long the cry we ten - der, where
Ruf er - schal - le, wo lan - ge noch der Ruf er - schal - le, wo

cry we ten - der, where ech - o long the cry we ten - der, where
Ruf er - schal - le, wo lan - ge noch der Ruf er - schal - le, wo

cry we ten - der, where ech - o long the cry we ten - der, where
Ruf er - schal - le, wo lan - ge noch der Ruf er - schal - le, wo

long the cry we ten - der, where ech - o long the cry we ten - der, where
noch der Ruf er-schal-le, wo lan - ge noch der Ruf er - schal - le, wo

ech - o long the cry we ten-der: Thur - - in - gia's Prince, our
lan-ge noch der Ruf erschal-le: Thü - - rin - gen's Für - - - sten,

ech - o long the cry we ten-der: Hail! Thur - - in - - gia's
lan-ge noch der Ruf erschal-le: Heil! Thü - - rin - gen's

ech - o long the cry we ten-der: Thur - - in - gia's Prince, our
lan-ge noch der Ruf erschal-le: Thü - - rin - gen's Für - - - sten,

ech - o long the cry we ten-der: Thur - - in - gia's Prince, our
lan-ge noch der Ruf erschal-le: Thü - - rin - gen's Für - - - sten,

ff

Ped. ✻

Landgrave Her - mann, hail! Thur - - in - gia's Prince, our
Landgraf Her - mann Heil! Thü - - rin-gen's Für - - sten,

Prince, all hail! Thur - - in - gia's Prince, our
Für - - sten Heil! Thü - - rin-gen's Für - - sten,

Landgrave Her - mann, hail! Thur - - in - gia's Prince, our
Landgraf Her - mann Heil! Thü - - rin-gen's Für - - sten,

Landgrave Her - mann, hail! Thur - - in - gia's Prince, our
Landgraf Her - mann Heil! Thü - - rin-gen's Für - - sten,

ff

Ped.

Land - grave Her-mann, hail! Where ech - o long the
Land - graf Her-mann Heil! Wo lan-ge noch der

Land - grave Her-mann, hail! Where ech - o long the
Land - graf Her-mann Heil! Wo lan-ge noch der

Land - grave Her-mann, hail! Where ech - o long the
Land - graf Her-mann Heil! Wo lan-ge noch der

Land - grave Her-mann, hail! Where ech - o long the
Land - graf Her-mann Heil! (Letzter Auftritt eines Grafen.) Wo lan-ge noch der
(The last Count enters.)

ff *ff*

cry we ten - der, Thur - in - gia's Prince, our Her - - mann,
Ruf er - schal - le: Thü - rin - gen's Für - sten, Her - - mann

cry we ten - der, Thur - in - gia's Prince, our Her - - mann,
Ruf er - schal - le: Thü - rin - gen's Für - sten, Her - - mann

cry we ten - der, Thur - in - gia's Prince, our Her - - mann,
Ruf er - schal - le: Thü - rin - gen's Für - sten, Her - - mann

cry we ten - der, Thur - in - gia's Prince, our Her - - mann,
Ruf er - schal - le: Thü - rin - gen's Für - sten, Her - - mann

hail! hail! Thur - - in - gia's Prince, all hail!
Heil! Heil! Thü - - rin - gen's Für - - sten Heil!

hail! hail! Thur - - in - gia's Prince, all hail!
Heil! Heil! Thü - - rin - gen's Für - - sten Heil!

hail! hail! Thur - - in - gia's Prince, all hail!
Heil! Heil! Thü - - rin - gen's Für - - sten Heil!

hail! hail! Thur - - in - gia's Prince, all hail!
Heil! Heil! Thü - - rin - gen's Für - - sten Heil!

(Trompeten auf dem Theater.)
(Trumpets in the theater.)

ff *ff* *ff*

Hail! Hail! Thur - - in-gia's
Heil! Heil! Thü - - rin-gen's

Hail! Hail! Thur - - in-gia's
Heil! Heil! Thü - - rin-gen's

Hail! Hail! Thur - - in-gia's
Heil! Heil! Thü - - rin-gen's

ff

Hail! Hail! Thur - - in-gia's
Heil! Heil! Thü - - rin-gen's

ff *ff*

(The assembly have all taken the places assigned them, forming a large half-circle.)

(Die Versammelten haben alle die ihnen angewiesenen, einen großen Halbkreis bildenden Plätze eingenommen.)

ff

Prince, our Her - - mann, hail!
Für - sten, Her - - mann Heil!

ff

Prince, our Her - - mann, hail!
Für - sten, Her - - mann Heil!

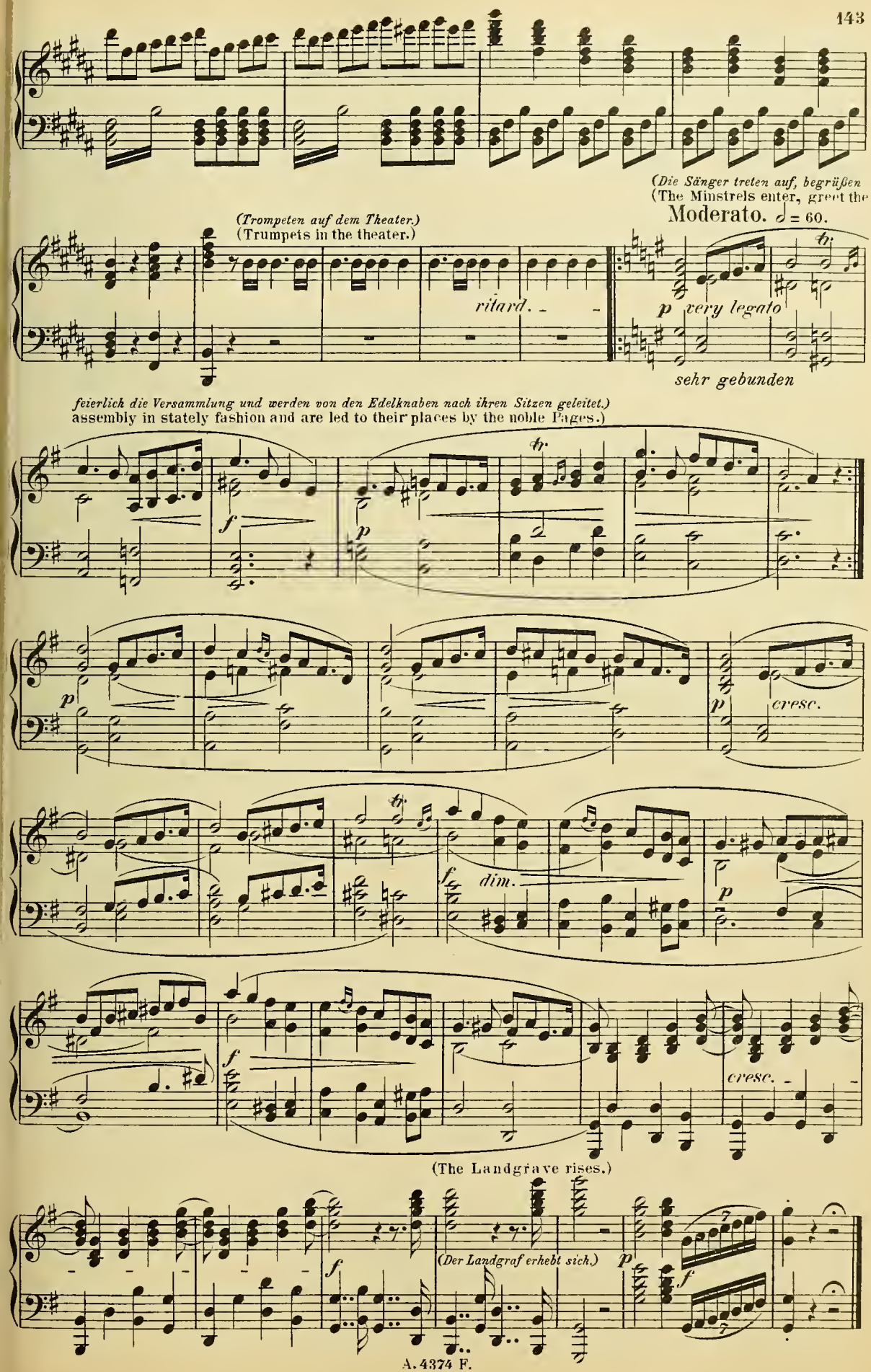
ff

Prince, our Her - - mann, hail!
Für - sten, Her - - mann Heil!

ff

Prince, our Her - - mann, hail!
Für - sten, Her - - mann Heil!

ff


(Die Sänger treten auf, begrüßen
(The Minstrels enter, greet the
Moderato. 𝅗𝅥 = 60.
(Trompeten auf dem Theater.)
(Trumpets in the theater.)
ritard.
p very legato
sehr gebunden
feierlich die Versammlung und werden von den Edelknaben nach ihren Sitzen geleitet.)
assembly in stately fashion and are led to their places by the noble Pages.)
f
p
p
cresc.
f
dim.
p
f
cresc.
(The Landgrave rises.)
f
(Der Landgraf erhebt sich.)
p
f

Landgraf.
Landgrave.

Ah, oft and sweet hath here in this lov'd hall from ye, be-lov-ed Mins-trels, song as-
Gar viel und schön ward hier in die-ser Hal-le von euch, ihr lie-ben Sän-ger, schon ge-

p

cen-ded, in wi-sest say-ing, as in mer-ry measure, re-joi-cing always, tru-ly ev'-ry
sun-gen, in wei-sen Rät-seln, wie in hei-tren Lie-dern er-freu-tet ihr gleich sinnig un-ser

Maestoso.

heart.
Herz.

And while our swords in bloody, earnest
Wenn un-ser Schwert in blu-tig ern-sten

f *tr* *fp* *f*

war-fare, strove to up-hold our Ger-man Fa-ther-land, while gainst a for-eign
Kämpfen stritt für des deutschen Reiches Ma-je-stät, wenn wir dem grimmen

fp *ffp* *f* *fp*

foe we fought and conquer'd and in the dead-ly breach to stand, ne'er fal-ter'd,
Wel-fen wi-der-stan-den und dem ver-der-ben-vol-len Zwie-spalt wehrten:

p *ffp* *f*

Andante. ♩ = 72.

So ye, I trow, no les-ser prize had gained: All gen-tle-ness, the no-ble
so ward von euch nicht minder Preis er-rungen. Der An-mut und der hol-den

gra-ces, the faith refined and pure; all vir-tue, ye strove to show in your fair art; A splendid,
Sit-te, der Tugend und dem rei-nen Glau-ben er-strittet ihr durch eure Kunst gar hohen,

no-ble vic-to-ry.
herrlich schönen Sieg.

♩ = 60.

Pre-pare to-day for us then too, a feast; now that the daunt-less Minstrel hath a-gain re-
Be-rei-tet heu-te uns denn auch ein Fest, heut', wo der küh-ne Sänger uns zurück-ge-

turn'd, whom we so long and sadly mourned. What t'was that here again to us hath
kehrt, den wir so ungern lang vermißten. Was wieder ihn in uns're Nähe

♩ = 96.

brought him, A won - der - ful my - ster - ious se - cret seems:
brach - te, ein wun - der - bar Ge - heim - nis dünkt es mich;

p

By song's own art shall ye to us re - veal it: Where fore, hear what I ask of ye to -
durch Lie-des Kunst sollt ihr es uns ent - hül - len: des-halb stell' ich die Fra-ge jetzt an

fp *cresc.* *fp*

day: Can ye fair Love's true na - ture set be - fore me? Who this shall
euch: könnt ihr der Lie - be We - sen mir er-gründen? Wer es ver-

f *p* *f*

dare, who — this most wor-thi-ly shall sing, him give E - lis - a - beth the prize;
mag; wer — sie am würdigsten besingt, dem reich' E - li - sa-beth den Preis,

f *f*

He choosing it as bold and keen as may be; I vouching that to him it
er ford're ihn so hoch und kühn er wol - le, ich sor-ge, daß sie ihn ge -

f *f* *p*

shall be granted!
wäh-ren sol-le!

Allegro. 𝅗𝅥 = 80.

Up, lov-ed
Auf, lie-be

Min-strels! Sing, your harps a-wak-ing!
Sänger! Greifet in die Sai-ten!

The theme is now de-
Die Auf-gab' ist ge-

clar'd, strive for the prize; re-ceiv-ing all ere ye be-gin, our
stellt, kämpft um den Preis und nehmet All' im voraus uns'ren

Allegro. 𝅗𝅥 = 84.

thanks!
Dank!

Sopr. Alt.

Chor.

Hail! Hail! Thur - - in - gia's
Heil! Heil! Thü - - rin - gen's

Ten.

Hail! Hail! Thur - - in - gia's
Heil! Heil! Thü - - rin - gen's

Bass.

Hail! Hail! Thur - - in - gia's
Heil! Heil! Thü - - rin - gen's

Allegro. 𝅗𝅥 = 84.

(Trumpets in the theater.)
(Trompeten auf dem Theater.)

Prince, all hail! Our no - ble
Für - - - sten Heil! Der hol - den

Prince, all hail! Our no - ble
Für - - - sten Heil! Der hol - den

Prince, all hail! Our no - ble
Für - - - sten Heil! Der hol - den

ff

art's pro - te - ctor, hail! Hail!
Kunst Be-schüt-zer, Heil! Heil!

art's pro - te - ctor, hail! Hail!
Kunst Be-schüt-zer, Heil! Heil!

art's pro - te - ctor, hail! Hail!
Kunst Be-schüt-zer, Heil! Heil!

f

Hail!
Heil!

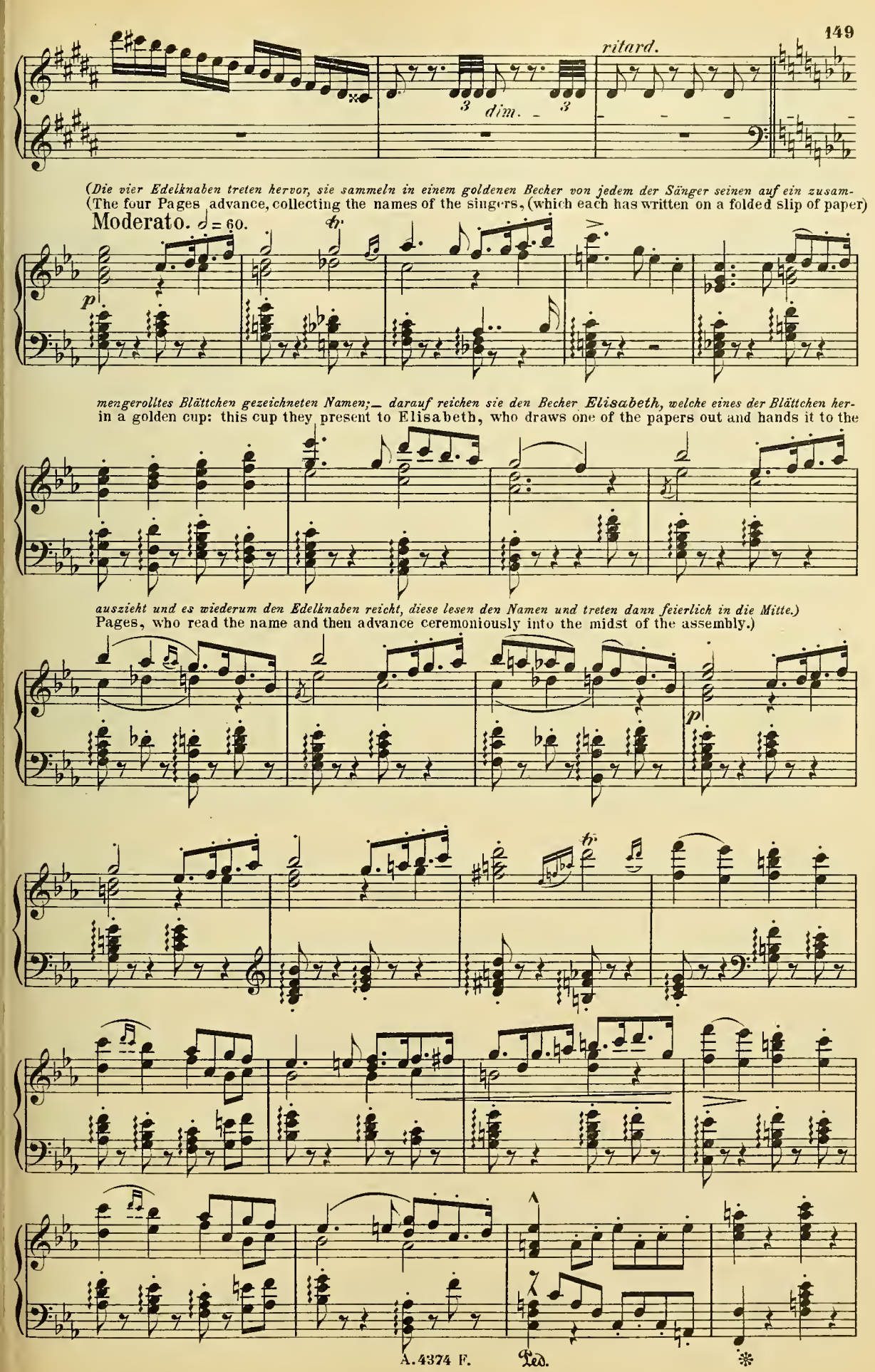
Hail!
Heil!

(All seat themselves.)
(Alle setzen sich.)

Hail!
Heil!

ff

ff


ritard.
dim.
(Die vier Edelknaben treten hervor, sie sammeln in einem goldenen Becher von jedem der Sänger seinen auf ein zusam-
(The four Pages advance, collecting the names of the singers, (which each has written on a folded slip of paper)
Moderato. 𝅗𝅥 = 60.
mengerolltes Blättchen gezeichneten Namen;— darauf reichen sie den Becher Elisabeth, welche eines der Blättchen her-
in a golden cup: this cup they present to Elisabeth, who draws one of the papers out and hands it to the
auszieht und es wiederum den Edelknaben reicht, diese lesen den Namen und treten dann feierlich in die Mitte.)
Pages, who read the name and then advance ceremoniously into the midst of the assembly.)
A. 4374 F.
Ped.

Vier Edelknaben.

Sopran.

Four Pages. Wolfram of Eschinbach, be - gin thou!

Wolfram von Eschinbach, be - gin-ne!

(Sie setzen sich zu Füßen des Landgrafen und Elisabeth's nieder.

(They seat themselves at the

Alt.

p *p* *cresc.*

Wolfram erhebt sich. — Tannhäuser stützt sich, wie in Träumerei verfallen, auf seine Harfe.)

feet of the Landgrave and Elisabeth. Wolfram rises. Tannhäuser leans, as though dreaming, upon his harp.)

f *p*

The Minstrel's Tournament.

Der Sängerkrieg.

Moderato. ♩=60.

p *p* (*Harfe.*) (Harp.) Ped. ✻

Wolfram.

Gaz-ing a - round up-on this throng so no - ble, how glows my heart at the in=

Blick' ich um - her in die-sem ed - len Krei - se, welch ho - her Anblick macht mein

Ped. ✻

spiring scene! So rich in heroes; valiant. wise and Ger - man,

Herz erglüh'n! So viel der Helden, tapfer, deutsch und wei - se,

Ped. ✻ Ped.

A proud oak for-est-tow'r-ing, fresh and green: — And pure and
ein stol-zer Eichwald, herrlich, frisch und grün: — und hold und

f

vir-tuous, fair women smiling. — Love-liest bloom and fragrance of the earth; —
tugendsam erblick' ich Frauen, lieb-licher Blü-ten düf-tereichsten Kranz.

p *pp*

Dazzling the glance, my soul the sight be-guil-ing, — My song is
Es wird der Blick wohl trunken mir vom Schau-en, mein Lied ver-

still before such gen-tle worth.
stummt vor solcher An-mut Glanz.

pp *cresc.*

And then I
Da blick' ich

f *dim.* *ritard.* *pp*

gaze on one of those stars, on-ly, High on that Heav-en's blind-ing bright-ness there:
auf zu ei-nem nur der Ster-ne, der an dem Him-mel, der mich blen-det, steht:—

My spirit would with=
es sammelt sich mein

ritard.

p *pp*

draw it-self and lone-ly. De-voutly kneel, my soul, in ho-ly pray'r.
Geist aus je-der Fer-ne, an-dächtig sinkt die See-le in Ge-bet.

pp *p*

♩ = 60

p

And lo, to me a fount of
Und sieh, mir zei-get sich ein

piu p *pp*

won-der ris-es, In which my spir-it won-der-fill'd may
Wun-der-bron-nen, in den mein Geist voll ho-hen Staunens

look; see from it rise all pleas - ure's sweet surpris - - es,
blickt; aus ihm er schöp - - fet gna - den-rei-che Won - - nen,

Ped. Ped.

Quick - 'ning my heart to name - - less ecsta - sy. And
durch die mein Herz er na - - men-los erquickt. Und

cresc. - - - - -

Ped. Ped. Ped. Ped.

ne'er would I one wave - let troub - lous waking, E'en touch its
nim - - mer möcht' ich die - sen Bron - - nen trü-ben, be - rüh - - ren

f *dim.* *p* *cresc.* *f*

Ped. Ped.

brink in light or wan - - ton mood: A - dor-ing a - lone, aye, my off - 'ring
nicht den Quell mit frev - - lem Mut: in An-betung möcht' ich mich op - fernd

dim. *p* *dim.* *pp*

ritard. - - -

mak-ing, would joy to sac-ri-fice my heart's last blood!
ü - ben, ver - gie - ßen froh mein letztes Her - zens - blut!

ritard. - - - *pp*

Ped.

Ye nob-les read, in these few words I ten-der, what I dis-
Ihr Ed-len möcht' in die-sen Wor-ten le-sen, wie ich er-

Ped. *

(Er setzt sich.)
(He resumes his seat.)

cern. to Love the pur-est, ren-der.
kenn' der Lie-be rein-stes We-sen.

f *f*

Ped. * Ped. *

Chor der Ritter und Frauen. *(in beifälliger Bewegung)*

Allegro. 𝅗𝅥 = 72.

Sopran. Alt.

Chorus of Knights and Ladies. (applauding.)

f

So ist! And prais-
So ist's! So ist's! Ge-prie-

So ist's! So ist!

Tenor.

f

So ist! And prais-
So ist's! Ge-prie-

So ist's! So ist!

Bass.

f

So ist! And prais-
So ist's! Ge-prie-

Allegro. 𝅗𝅥 = 72.

p *cresc.*

- - ed be thy song!
- sen sei dein Lied!

- - ed be thy song!
- sen sei dein Lied!

(Tannhäuser fährt wie aus dem Traume

- - ed be thy song!
- sen sei dein Lied!

Tannhäuser as though arising from a

p *ff* *f* *cresc.*

auf; seine trotzige Miene nimmt sofort den Ausdruck der Entzückung an, mit welchem er in die Luft vor sich hinstarrt; ein
dream: his defiant mien changes to an expression of exquisite delight as he gazes into vacancy: a slight

Moderato.

ff *dim.*

leises Zittern der Hand, die bewußtlos nach den Saiten der Harfe sucht, ein unheimliches Lächeln des Mundes zeigt an,
trembling of the hand, which has sought unconsciously the strings of the harp, an uncanny smile of the mouth

pp dolcissimo

daß ein fremder Zauber sich seiner bemächtigt. Als er dann, wie erwachend, kräftig in die Harfe greift, verrät seine gan-
indicate that a strange Magic has control of him. As he then, as tho'awaking, sweeps his harp-strings power=

ze Haltung, daß er kaum mehr weiß, wo er ist und namentlich Elisabeth nicht mehr beachtet.)
fully, his whole bearing betrays, that he scarce knows now where he is, and seems no more to be aware of Elisa-
beth's presence.

piu p *pp*

Allegro.

Tannhäuser.

O Wolf-ram, how so'ere thou
O Wolfram, der du al - so

p *molto cresc.* *f* *fz*

singest, thou sings t of love erroneous - ly; If thou to her such off-ring bring est, the world would
sangest, du hast die Lie-be arg entstellt; wenn du in solchem Schmachten bangest, versieg - te

f

tru - ly conquer'd be! In God's great
wahrlich wohl die Welt! Zu Got - tes

♩ = 66.

f *f* *f*

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

praise to high ex-alt - ed re - - gion, Look
Preis in hoch er-hab' - ne Fer - - nen, blickt

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

up to heav - en, and mark the star - - ry
auf zum Him - mel, blickt auf zu sei - - nen

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

le - - gion: A - - - - - dor - - ing
Ster - - nen: An - - - - - be - - tung

f

Ped. ✻ Ped. ✻

such great won - ders high, Since thou canst
sol - chen Wun - dern zollt, da ihr sie

dim.

Ped. ✻ Ped.

nev - - - er hold them nigh! But
nicht be - grei - - fen sollt! Doch

p *più p*

✻ Ped. ✻

what to soft ca - ress - es yield - eth, To heart and sense is ev - - er
was sich der Be - rüh - rung beu - get, mir Herz und Sin - nen na - - he

pp

nigh; What mortal form of beau - ty shiel - deth, On sweet per - sua - sion's lips may
liegt, was sich aus glei - chem Stoff er - zeu - get, in wei - cher For - mung an mich

meno p *cresc.*

lie;
schmiegt,

p *cresc.* *f*

I near it bold - - ly, fount of plea-sure, Know no dis-may, with courage
ich nah' ihm kühn, dem Quell der Wonnen, in die kein Za - - gen je sich

f *f* *p* *f* *p*

fill'd, For nev - er - - ceas - ing is its treas-ure: As my own long - - ing, never
mischt, denn un - ver - sieg - bar ist der Bron-nen, wie mein Ver-lan - - gen nie er-

tr *p* *cresc.* *f*

still'd: So, that de - sire may ev - - - er burn,
lischt: so, daß mein Seh - - - nen e - - - wig bren - - - ne,

p *dolce* *mf* *dolce*

Lave at its fount e - ter - nal - ly! And know ye
lab' an dem Quell ich e - - wig mich! und wis-se,

p *cresc.* *f* *f*

(*Allgemeines Erstaunen:*
(General consternation:

Wolf-ram, know and learn, so I fair Love's tru - - est nature know.
Wolf-ram, so er - ken - ne der Lie - be wahr - stes We - sen_ ich.

mf *ff* *ff*

(*Elisabeth im Widerstreit mit Hingerissenheit und banger Befremdung.*)
(Elisabeth in conflicting emotions of rapture and anxious surprise.)

Piu moto.

sf *ff*

(*Biterolf erhebt sich schnell und zornig.*)
(Biterolf arises quickly and angrily.)

Biterolf. Allegro. 𝅗𝅥 = 80.

To com - bat I and all de-
Her - aus zum Kampfe mit uns

ff *ff* *f*

fy thee! Who could be sil-ent hear- ing thee? In thy vain
Al - len! Wer blie - be ru - hig, hört' er dich? Wird dei - nem

f

pride, if aught ap - pall thee, So hear, blas - phem-er, hear now me!
Hoch-mut es ge - fal - len, so hö - re, Läst'-rer, nun auch mich!

f

Ped. *

When I with Love di - vine am glow - ing,
Wenn mich be - gei - stert ho - he Lie - be,

ff *mf*

Ped. * Ped. *

She steels my sword to val - our high:
stählt sie die Waf - - fen mir mit Mut;

f

Ped.

That aye un - stain'd to hold but know - ing,
daß e - - - wig un - ge - schmäht sie blie - be,

ff

*

I'd shed with pride my last heart's blood!
ver - gäß' ich stolz mein letz - tes Blut!

Ped. *

For wom - an - hood and pur - est vir - tue
Für Frau - en - ehr' und ho - he Tu - gend

ff *p*

Ped. *

as knight I'd war with doub - le sword:
als Rit - ter kämpf' ich mit dem Schwert:

ff

Ped.

But the de-lights thy young blood brought thee, are cheaply bought, not e'en worth one word!
doch was Ge - nuß beut dei - ner Ju - gend, ist wohl - feil, kei - nes Streiches wert!

f *f*

Chor der Ritter und Frauen.
Chorus of Knights and Ladies.
Allegro. 𝅗𝅥 = 88.

Hail, Bi - ter-olf!
Heil Bi - te-rolf!

Hail, Bi - ter-olf! Here are our swords!
Heil Bi - te-rolf! Hier un-ser Schwert!

Hail, Bi - ter-olf! Here are our swords!
Heil Bi - te-rolf! Hier un-ser Schwert!

Allegro. 𝅗𝅥 = 88.

ff *ff*

Meno Allegro. 𝅗𝅥 = 66.
(mit immer steigender Hitze auffahrend)
Tannhäuser. (with ever increasing vehemence)

Ha vainest boaster,
Ha, tör-ger Prahler

ff *ff* *ff* *p*

Bi-terolf! Singst thou of Love, thou sur-ly wolf? T'is cer - tain
Bi-terolf! Singst du von Lie - be, grimmer Wolf? Ge-wiß - lich

ff p *f* *ff* *p* *ff* *f*

thou couldst nev - er mean, what I en - joy-ment call, I ween! Poor, pal-try
hast du nicht ge-meint, was mir ge - nie-ßenswert erscheint! Was hast du,

f

soul, what bliss hath known thee? Love would thee rap-ture scarce af-
Ärm-ster, wohl ge-nos-sen? Dein Le-ben war nicht lie - - be -

ford, And what of joy the world hath shown thee, That were not tru-ly worth one
reich, und was von Freuden dir ent-spros-sen, das galt wohl wahrlich kei-nen

fp *f*

(zu Biterolf, der das Schwert zieht)
Landgr. (to Biterolf who has drawn his sword)

Più moto. ♩= 80.

word! Put back thy sword! Ye
Streich! Zurück das Schwert! Ihr

Tenor I.

Die Ritter. (*in größter Aufregung*) Stay, his wanton daring!
Weh - - ret sei-ner Kühnheit!

Tenor II.

The Knights. (in the greatest excitement) Let him be silenc'd! Stay his bold daring!
Laßt ihn nicht enden! Wehrt sei-ner Kühnheit!

Bass I.

Stay his wanton dar - ing!
Wehret sei-ner Kühn-heit!

Bass II.

Let him be silenc'd! Stay his bold daring!
Laßt ihn nicht enden! Wehrt sei-ner Kühnheit!

Più moto. ♩= 80.

mf *più f* - - - - - - *ff* *dim.*

Landgraf. Landgrave.

(*Wolfram erhebt sich; bei seinem Beginn tritt sogleich wieder die größte Ruhe ein.*)

Wolfram.

Minstrels, hold your peace! (Wolfram arises: As he begins the most profound quiet ensues.) O
Sänger, hal-tet Frieden! *O*

p *cresc.* - - - -

Heav - - en! hear me. I implore thee! Give to my song the ho-ly
Him - - mel! Laß dich jetzt erfle - - hen! Gib meinem Lied der Wei-he

♩= 80.

f *f*

p *p* *p*

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

prize! O ban - - ish'd be all sin be-
Preis! Ge - bannt laß' mich die Sün - - - de

fore thee, In this pure, no - - ble band ne'er rise!
se - - hen aus die - - sem ed - - len, rei - - nen Kreis!

sehr gebunden *very sustained*

Thee ho - ly Love, ex - - alt - - -
Dir, ho - he Lie - - be, tö - - -

♩ = 72.

- - ing, en - rapt - ured all my song,
- - *ne be - gei - stert mein Ge - sang,*

f *più f*

Song that in an - gel beau - - -
die mir in En - gels - - schö - - -

- - - ty deep from my soul doth throng!
- - - ne tief in die See - - - le drang!

cresc. f più f

Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

Thou comst at God's com -
Du nah'st als Gott - - - ge -

ff dim. - - -

* Ped. *

p

mand, I fol - low from a -
sand - te, ich folg' aus hol - - der

- - - - p

Ped. *

far: Thou guid'st me to that Land
Fern': so führst du in die Lan - - -

p cresc. - -

Ped. * Ped. *

where e - ter - - - - nal - ly shall glow
- - - de, wo e - - - - - - wig strahlt

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Tannhäuser. (in äußerster Verzückung) (in the most extreme exaltation)

♩ = 76.

— thy star! (Tannhäuser springt auf.) (Tannhäuser springs from his seat.) Thee, God-dess of
— dein Stern! Dir, Göt - tin der

non legato

f accel. più f ff ppp

Ped. ✻ Ped. ✻

Love, to thee my song re - sound - ing, In song of
Lie - be, soll mein Lied er - tö - nen, ge - sun - gen

joy thy prais-es lau - ded be! Thou beau-ty's
laut sei jetzt dein Preis von mir! Dein sü - ßer

sempre ppp

source in sweetest grace a - bound - ing, And ev' - ry
Reiz ist Quel-le al - les Schö - nen, und je - des

won - der fair is born of thee! Who god - ly
hol - de Wunder stammt von dir! Wer dich mit

pp p

glow in thy fond arms hath shar - - ed, What
Glut in sei-ne Ar - - - me ge-schlos - - sen, was

Love may be knows he, and he a -
Lie - - - be ist, kennt der, nur der al -

lone! Poor mor - tal. who her love
lein! Arm - - sel' - ge, die ihr Lie - - - -

p

hath nev - - er dar - ed, Go down, down in-to Venus'
- - - be nie ge - nos - sen, zieht hin! Zieht in den Berg der

8

pp *p* *cresc. molto* - - -

p

(Allgemeiner Aufbruch und Entsetzen.)
(General disorder and horror.)

glow - - - ing zone!
Ve - - - nus ein!

8 ♩= 84

ff *ff*

Walther.

Ha! soul a - ban - doned! Fly from him!
Ha! der Ver-ruch - te! Fliehet ihn!

Schreiber.

Ha! soul a - ban - doned! Fly from him!
Ha! der Ver-ruch - te! Fliehet ihn!

Wolfram.

Ha! soul a - ban - doned! Fly from him!
Ha! der Ver-ruch - te! Fliehet ihn!

Biterolf.

Ha! soul a - ban - doned! Fly from him!
Ha! der Ver-ruch - te! Fliehet ihn!

Reinmar.

Ha! soul a - ban - doned! Fly from him!
Ha! der Ver-ruch - te! Fliehet ihn!

Landgraf.
Landgrave.

Ha! soul a - ban - doned!
Ha! der Ver-ruch - te!

Chor der Ritter und Frauen.
Chorus of Knights and Ladies.

Sopran. Alt.

Fliehet ihn! Fly from him!
Ha! soul a - ban - doned! Fly from him!
Ha! der Ver-ruch - te! Fliehet ihn!

Tenor.

Ha! soul a - ban - doned! Fly from him!
Ha! der Ver-ruch - te! Fliehet ihn!

Bass.

Ha! soul a - ban - doned! Fly from him!
Ha! der Ver-ruch - te! Fliehet ihn!

ff *f*

Hear it! He was in Ve - - - - - nus=Mount!
Hört es! Er war im Ve - - - - - nus - berg!

Fly from him! Hear it! He was in Ve - - - - - nus=Mount!
Flie - het ihn! Hört es! Er war im Ve - - - - - nus - berg!

Hear it! He was in Ve - - - - - nus=Mount!
Hört es! Er war im Ve - - - - - nus - berg!

Fly from him! Hear it! He was in Ve - - - - - nus=Mount!
Flie - het ihn! Hört es! Er war im Ve - - - - - nus - berg!

Fly from him! Hear it! He was in Ve - - - - - nus=Mount!
Flie - het ihn! Hört es! Er war im Ve - - - - - nus - berg!

Fly from him! Hear it! He was in Ve - - - - - nus=Mount!
Flie - het ihn! Hört es! Er war im Ve - - - - - nus - berg!

Hear it! He was in Ve - - - - - nus=Mount!
Hört es! Er war im Ve - - - - - nus - berg!

Hear it! He was in Ve - - - - - nus=Mount!
Hört es! Er war im Ve - - - - - nus - berg!

Hear it! He was in Ve - - - - - nus=Mount!
Hört es! Er war im Ve - - - - - nus - berg!

ff

Sopran.

A - way! *Hin - weg!* nor near him *Aus sei - ner*

Hin - weg! A - way!

Alt.

A - way! *Hin - weg!* nor near him *Aus sei - ner*

ff

stay! *Näh'!*

stay! *Näh'!*

(Die Frauen verlassen in größter Bestürzung und mit Gebärden des Abscheu's die Halle. **Elisabeth,** *die dem Streite der Sänger mit wachsender Angst zugehört hatte, bleibt von den Frauen allein zurück,_ bleich, nur mit dem größten Aufwande ihrer Kraft an einer der hölzernen Säulen des Baldachin's sich aufrecht erhaltend._ Der* **Landgraf,** *alle Ritter und Sänger haben ihre Sitze verlassen und treten zusammen.* **Tannhäuser,** *zur äußersten Linken, verbleibt noch eine Zeitlang wie in Verzückung.).*

(The Ladies leave the Hall in the greatest dismay and with gestures of horror; Elisabeth who has listened to the strife among the Minstrels with growing anxiety, alone remains behind, _ pale, able only by the greatest self control to support herself leaning against one of the wooden pillars of the royal dias. _ The Landgrave and all the Knights and Minstrels have left their seats and are gathered together. Tannhäuser at the extreme left, remains still a long time as though enraptured.)

ff

Wolfram.

p

Ye all have *Ihr habt's ge -*

f *p*

Walther.

His tongue pro - fane hath con=
Sein frev - ler Mund tat es

Schreiber.

Ye all have heard! Ye all have heard! His tongue hath con=
Ihr habt's ge - hört! Ihr habt's ge - hört! Sein Mund tat es

Wolfram.

heard! His tongue pro - fane hath een the fear - - ful deed con=
hört! Sein frev - ler Mund tat das Ver - bre - - chen schreck - lich

Biterolf.

Ye all have heard! His tongue hath the deed confess'd!
Ihr habt's ge - hört! Sein Ver - brechen tat er kund!

Reinmar.

Ye all have heard! His tongue pro - fane hath now the
Ihr habt's ge - hört! Sein frev - ler Mund tat das Ver-

Landgraf.
Landgrave.

His tongue _____ hath con=
Sein Mund _____ tat es

Chor der Ritter.
Tenor.

Chorus of Knights.

Ye all have heard!
Ihr habt's ge - hört!

Bass.

Ye all have heard!
Ihr habt's ge - hört!

cresc. *ff*

=fess'd: the lust of Hell he once hath shar'd, In
kund: er hat der Höl - - le Lust ge - teilt, im

cresc. *ff*

=fess'd: the lust of Hell he once hath shar'd, In
kund: er hat der Höl - le Lust ge - teilt, im

cresc. *ff*

=fess'd: the lust of Hell he once hath shar'd, In
kund: er hat der Höl - - le Lust ge - teilt, im

cresc. *ff*

the lust of Hell ——— he once hath shar'd, In
Er hat der Höl - - - le Lust ge - teilt, im

cresc. *ff*

deed ——— con - fess'd: In
bre - - - - - - - chen kund: im

cresc. *ff*

=fess'd: the lust of Hell he once hath shar'd, In
kund: er hat der Höl - - le Lust ge - teilt, im

cresc. *ff*

His tongue pro-fane hath con - fess'd: In
Sein frev - ler Mund tat es kund: im

cresc. *ff*

His tongue pro-fane hath con - fess'd: In
Sein frev - ler Mund tat es kund: im

cresc. - - - - - - - - - - - -

Ve - - - - - nus' = Mount he too hath dar'd! O fright-ful
Ve - - - - - nus - berg hat er ge - weilt! Ent-setz - lich!

Ve - - - - - nus' = Mount he too hath dar'd! O fright-ful
Ve - - - - - nus - berg hat er ge - weilt! Ent-setz - lich!

Ve - - - - - nus' = Mount he too hath dar'd! O fright-ful
Ve - - - - - nus - berg hat er ge - weilt! Ent-setz - lich!

Ve - - - - - nus' = Mount he too hath dar'd! O fright-ful
Ve - - - - - nus - berg hat er ge - weilt! Ent-setz - lich!

Ve - - - - - nus' = Mount he too hath dar'd! O fright-ful
Ve - - - - - nus - berg hat er ge - weilt! Ent-setz - lich!

Ve - - - - - nus' = Mount he too hath dar'd! O fright-ful
Ve - - - - - nus - berg hat er ge - weilt! Ent-setz - lich!

Ve - - - - - nus' = Mount he too hath dar'd! O
Ve - - - - - nus - berg hat er ge - weilt! Ent-

Ve - - - - - nus' = Mount he too hath dar'd! O
Ve - - - - - nus - berg hat er ge - weilt! Ent-

8

ff

ff

Hor - ror! dam - ning shame! In his foul blood heav'n's vengeance
Scheuß - lich! Flu - chenswert! In sei-nem Blu - te netzt das

Hor - ror! dam - ning shame! In his foul blood heav'n's vengeance
Scheuß - lich! Flu - chenswert! In sei-nem Blu - te netzt das

Hor - ror! dam - ning shame! In his foul blood heav'n's vengeance
Scheuß - lich! Flu - chenswert! In sei-nem Blu - te netzt das

Hor - ror! In his foul blood heav'n's ven - - geance
Scheuß - lich! In sei-nem Blu - - te netzt das

Hor - ror! In his foul blood heav'n's ven - - geance
Scheuß - lich! In sei-nem Blu - - te netzt das

Hor - ror! dam - ning shame! In his foul blood heav'n's vengeance
Scheuß - lich! Flu - chenswert! In sei-nem Blu - te netzt das

fright - ful, dam - - ning shame! In his foul
setz - lich! Flu - - chens - wert! In sei-nem

fright - ful, dam - - ning shame! In his foul
setz - lich! Flu - - chens - wert! In sei-nem

Elisabeth.

Stay ye,
Hal-tet

(Alle dringen mit gezücktem Schwerte auf Tannhäuser ein; Elisabeth stürzt dazwischen.)
(All press with swords drawn toward Tannhäuser; Elisabeth rushes between.)

claim! The joys of hell to know, Let him be banish'd, let him
Schwert! Zum Höllenpfuhl ge-sandt, sei er ge-fehmt, sei er ge-

claim! The joys of hell to know, Let him be banish'd, let him
Schwert! Zum Höllenpfuhl ge-sandt, sei er ge-fehmt, sei er ge-

claim! The joys of hell for aye to know, Let him be banish'd, let him
Schwert! Zum Höllenpfuhl zurück gesandt, sei er ge-fehmt, sei er ge-

claim! The joys of hell for aye to know, Let him be banish'd, let him
Schwert! Zum Höllenpfuhl zurück gesandt, sei er ge-fehmt, sei er ge-

claim! The joys of hell for aye to know, Let him be banish'd, let him
Schwert! Zum Höllenpfuhl zu-rück-gesandt, sei er ge-fehmt, sei er ge-

claim! The joys of hell for aye to know, Let him be banish'd, let him
Schwert! Zum Höllenpfuhl zu-rück-gesandt, sei er ge-fehmt, sei er ge-

blood heav'n's ven - geance claim! Let him be banish'd, let him
Blu - te netzt das Schwert! Er ist ge-fehmt, er ist ge-

blood heav'n's ven - geance claim! Let him be banish'd, let him
Blu - te netzt das Schwert! Er ist ge-fehmt, er ist ge-

ff *ff*

hold! ein!

go! bannt! — What hear I! Was hör' ich! Thou? Wie? E - lis-a-beth! li-sabeth! The purest Die keusche

go! bannt! — Thou? Wie? what Was see seh' I! ich! E - E -

go! bannt! — Thou? Wie? what Was see seh' I! ich! E - E -

go! bannt! (All forbear, in the greatest amazement.) (Alle halten in größter Betroffenheit an.) — What Was hear hör' I! ich! E - - lis-a-beth, li-sabeth, the purest die keusche

go! bannt! — What Was hear hör' I! ich! E - - lis-a-beth, li-sabeth, the purest die keusche

go! bannt! — Thou? Wie? what Was see seh' I! ich! E - E -

go! bannt! — What hear Was hör' I! ich!

go! bannt! — What hear Was hör' I! ich!

ff *p*

(Tannhäuser mit ihrem Leibe deckend)

Elisabeth. (shielding Tannhäuser with her body)

Stand back! Or death, e'en death I shall not
Zu - rück! Des To-des ach - te ich sonst

cresc.
maid - en, for the sinner?
Jung - frau für den Sünder?

cresc. *f*
lis-a-beth, the purest maiden, for the sin-ner?
li-sabeth, die keusche Jungfrau für den Sün-der?

cresc. *f*
lis-a-beth, the purest maiden, for the sin-ner?
li-sabeth, die keusche Jungfrau für den Sün-der?

cresc. *f*
maid - - - en, for the sin-ner?
Jung - - - frau für den Sün-der?

cresc.
maid - en, for the sinner?
Jung - frau für den Sünder?

cresc. *f*
lis-a-beth, the purest maiden, for the sin-ner?
li-sabeth, die keusche Jungfrau für den Sün-der?

cresc. *f*
the pur - est maiden, for the sin - ner?
Die keu - sche Jungfrau für den Sün - der?

cresc. *f*
the pur - est maiden, for the sin - ner?
Die keu - sche Jungfrau für den Sün - der?

cresc. - - - - - - *ff* *f*

Ped. *

Elisabeth.

shun! What is the wound your swords might give me gainst that more deathly wound that
nicht! Was ist die Wun-de eu - res Ei-sen's ge-gen den Todesstoß, den

Ped. *

Walther.

Elisabeth.

I from him received? E - lis - abeth, must we be-lieve thee? How came thy
ich von ihm empfing? E - li - sabeth, was muß ich hö - ren? Wie ließ dein

Schreiber.

E - lis - abeth. must we be-lieve thee?
E - li - sabeth, was muß ich hö - ren?

Wolfram.

E - lis - abeth, must we be-lieve thee? How came thy
E - li - sabeth, was muß ich hö - ren? Wie ließ dein

Biterolf.

E - lis - abeth, must we be-lieve thee?
E - li - sabeth, was muß ich hö - ren?

Reinmar.

E - lis - abeth, must we be - lieve thee? How came thy
E - li - sabeth, was muß ich hö - ren? Wie ließ dein

Landgraf.
Landgrave.

E - lis - - a - beth, must we be - lieve ——— thee?
E - li - - sa-beth, was muß ich hö - - - ren?

E - lis - abeth! How
E - li - sabeth! Wie

E - lis - abeth! How came thy
E - li - sabeth! Wie lie - ßest

cresc.

cresc.

heart to so de - ceive thee. that him from pu-nishment wouldst
Herz dich so be - tö - ren, von dem die Stra - fe zu be -

cresc.

How came thy heart to so de - ceive thee, that
Wie ließ dein Herz dich so be - tö - - ren, von

cresc.

heart to so de - ceive thee, that him from
Herz dich so be - tö - ren, von dem die

cresc.

How came thy heart to so de - ceive thee, that
Wie ließ dein Herz dich so be - tö - - ren, von

cresc.

heart to so de - ceive thee, that him from pu-nishment wouldst
Herz dich so be - tö - ren, von dem die Stra - fe zu be -

cresc.

How came thy heart to so de - ceive thee, that
Wie ließ dein Herz dich so be - tö - - ren, von

cresc.

came thy heart to so de - ceive thee, that him from
lie - ßest du dich so be - tö - - - ren, von dem die

cresc.

heart to so de - ceive thee, that him from
du dich so be - tö - - - ren, von dem die

p cresc.

Elisab.

shel - ter, who hath so false - ly thee be - tray'd? Think
schwö - ren, der auch so furcht - bar dich ver - riet? Was

him from punishment wouldst shel-ter, who hath so false - ly thee be - tray'd?
dem die Stra-fe zu be - schwö-ren, der auch so furcht - bar dich ver - riet?

pun - ishment wouldst shel - ter, who hath so false - ly thee be - tray'd?
Stra - fe zu be - schwö - ren, der auch so furcht - bar dich ver - riet?

him from punishment wouldst shel-ter, who hath so false - ly thee be - tray'd?
dem die Stra-fe zu be - schwören, der auch so furcht - bar dich ver - riet?

shel - - ter, who hath so false - - ly thee be - tray'd?
schwö - ren, der auch so furcht - bar dich ver - riet?

him from pun - ishment wouldst shel - ter, who hath so false - ly thee be - tray'd?
dem die Stra - fe zu be - schwö - ren, der auch so furcht - bar dich ver - riet?

pun - - ish - ment wouldst shel - ter, who so false-ly thee be - tray'd?
Stra - - fe zu be - schwö - ren, der so furchtbar dich ver - riet?

pun - - ish - ment wouldst shel - ter, who so false-ly thee be - tray'd?
Stra - - fe zu be - schwö - ren, der so furchtbar dich ver - riet?

Ped. *

Elisabeth.

— not on me! On him, him saved! Would ye rob him of
— *liegt an mir? Doch er,— sein Heil! Wollt ihr sein e - wig*

fp *p* *cresc.* *f* *fp*

Elisabeth. Walther.

hope e - ter - nal? He threw a-way his hope of heaven, Nev -
Heil ihm rau-ben? Ver - wor - fen hat er je - - - des Hof-fen, nie - -

Schreiber

He threw a-way his hope of heaven, Nev -
Ver - wor - fen hat er je - - - des Hof-fen, nie - -

Wolfram.

He threw a-way his hope of heaven, Nev -
Ver - wor - fen hat er je - - - des Hof-fen, nie - -

Biterolf.

He threw a-way his hope of heaven, Nev -
Ver - wor - fen hat er je - - - des Hof-fen, nie - -

Reinmar.

He threw a-way his hope of heaven, Nev -
Ver - wor - fen hat er je - - - des Hof-fen, nie - -

Landgraf.
Landgrave.

He threw a-way his hope of heaven, Nev -
Ver - wor - fen hat er je - - - des Hof-fen, nie - -

cresc.

He threw a-way his hope of
Ver - wor - fen hat er je - - - des

cresc.

He threw a-way his hope of
Ver - wor - fen hat er je - - - des

fp

Ped. * Ped. * Ped. *

Walther. Schreiber.

cresc.

- - er will he sal-va-tion know! Accurs'd of heav'n and ne'er for=
- - *mals wird ihm des Heil's Ge - winn! Des Him-mels Fluch hat ihn ge -*

Wolfram. Biterolf.

cresc.

- - er will he sal-va-tion know! Accurs'd of heav'n and ne'er for=
- - *mals wird ihm des Heil's Ge - winn! Des Him-mels Fluch hat ihn ge -*

Reinmar. Landgrave. *Landgraf.*

cresc.

- - er will he sal-va-tion know! Accurs'd of heav'n and ne'er for=
- - *mals wird ihm des Heil's Ge - winn! Des Him-mels Fluch hat ihn ge -*

cresc.

heav- en! Ac - curs'd of heav'n and ne'er for=
Hof-fen! Des Him - - mel's Fluch fiel schwer auf

cresc.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

(Sie dringen von Neuem auf Tannhäuser ein.)
(They rush again upon Tannhäuser.)

Elisabeth.

giv - en! In all his sin to hell must go! Stand back from him!
trof-fen! In sei-nen Sün - den fahr' er hin! Zu - rück von ihm!

giv - en! In all his sin to hell must go!
trof-fen! In sei-nen Sün - den fahr' er hin!

giv - en! In all his sin to hell must go!
trof-fen! In sei-nen Sün - den fahr' er hin!

giv'n! In all his sin to hell must go!
ihn! In sei - nen Sün - den fahr' er hin!

ff *p*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Not ye have right to judge him! Cru -
Nicht ihr seid sei - ne Rich - ter! Grau -

f *p* *f* *più f* *ff*

Ped. ✻

Von hier an sehr allmählich etwas langsamer werdend bis zu 𝅗𝅥 = 56.
From here very gradually becoming slower to 𝅗𝅥 = 56.

- - el men! Throw a - way your
- - sa - me! Werft von euch das

p *f* Ped. *dim.* *p*

wil - ling sword! And
wil - de Schwert! Und

dim. ✻ *p*

hear the words a maid - en pure shall speak! May
gebt Ge - hör der rei - nen Jung - - frau Wort! Ver -

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

heav'n through me, God's will de - clare
nehmt durch mich, was Got - - - tes Wil -

pp

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

Andante. ♩= 56.

— to you! This sin-ful captive, who is
- - le ist! Der Unglücksel'-ge, den ge-

Ped. * Ped. * pp ff * pp p p

mor - tal, A fear-ful ma - gic pow-er holds. What? shall he ne'er reach
fan - gen ein furchtbar mächt'ger Zau-ber hält, wie? sollt'er nie zum

pp p

heav - en's por-tal, By rue and pen - i - tence un-told? Can
Heil ge - langen durch Sühn' und Buß' in die - ser Welt? Die

p pp

ye, so strong in faith re-ly - - ing, For - get so soon His mer - cy
ihr so stark im rei - nen Glau - - ben, ver-kennt ihr so des Höch - sten

p

accel. rall.

true? Ye, e'en a sin-ner hope de - ny - ing and say what hath he done to
Rat? Wollt ihr des Sünder's Hoffnung rau - ben, so sagt, was euch er Leides

p cresc. f rall. p

un poco ritard. ♩= 50.

you? Be-hold a maiden, pure and ten-der, With one quick blow a bro-ken
tat? Seht mich, die Jungfrau, de-ren Blü-te mit ei-nem jähen Schlag er

pp

reed; Heart that to him all love would render, ex-ult-ing, he hath broke indeed!
brach,— die ihn ge-liebt tief im Ge-mü-te, der jubelnd er das Herz zerstach! *ritard.*

pp *pp* *pp*

Adagio. ♩= 58

I pray for him, ye for his life im-ploring: May rue and pen-i-tence with him a-
Ich fleh' für ihn, ich fle-he für sein Le-ben; reu-voll zur Bu-ße len-ke er den

p *f* *p* *pp* *f* *p*

bide! Re-new his faith, his spi-rit new re-stor-ing, Know that for
Schritt! Der Mut des Glau-bens sei ihm neu ge-ge-ben, daß auch für

pp *pp*

him too, once the Sa- -viour died, know that for him, too, once the Sa-viour
ihn einst der Er-lö- -ser litt, daß auch für ihn einst der Er-lö-ser

pp *pp*

Ped. *

(in furchtbarer Zerknirschung zusammenstürzend)
Tannhäuser. (in fearful contrition falls to the floor)

Elisabeth.

died! Woe's me, ill - - fa - ted
litt! Weh! Weh mir Un - glück -

p molto cresc. *più f* *ff* *dim.*

Tannhäuser. **Walther. Schreiber.**

mor - - tal! An an - gel down from heav'n des-cend-ed, And God's own message
sel' - - gen! Ein En - gel stieg aus lich - tem Ä - ther, zu künden Got-tes

Wolf. Biter.

An an - gel down from heav'n des - cend - ed, And God's own message
Ein En - gel stieg aus lich - tem Ä - ther, zu künden Got-tes

Reinm. Landgr.

An an - gel down from heav'n des - cend - ed, And God's own message
Ein En - gel stieg aus lich - tem Ä - ther, zu künden Got-tes

♩= 66.

a 2.

ho - ly brought! Be - hold, be - tray - er, base of -
heil' - gen Rat! Blick' hin, du schänd - li - cher Ver -

ho - ly brought! Be - hold, be - tray - er, base of -
heil' - gen Rat! Blick' hin, du schänd - li - cher Ver -

ho - ly brought! Be - hold, be - tray - er, base of -
heil' - gen Rat! Blick' hin, du schänd - li - cher Ver -

Chor der Ritter.
Chorus of Knights.

Be-hold!
Blick' hin!

-fen-der! And see the deed that thou hast
rä-ter! Werd' in-ne dei - ner Mis - se -

-fen-der! And see the deed that thou hast
rä-ter! Werd' in-ne dei - ner Mis - se -

-fen-der! And see the deed that thou hast
rä-ter! Werd' in-ne dei - ner Mis - se -

Behold, be-tray - er, base of - fen - der!
Blick' hin, du schänd - li-cher Ver - rä - ter!

wrought! Thou gav'st her death, that thou mayst live she
tat! Du gabst ihr Tod, sie bit-tet für dein

Wolfr.

wrought! Thou gav'st her death, that thou mayst live she
tat! Du gabst ihr Tod, sie bit-tet für dein

Biter. Reinm.

wrought! Thou gav'st her death, she prays for
tat! Du gabst ihr Tod, sie fleht für

Landgr.

wrought! Thou gav'st her death, she prays for
tat! Du gabst ihr Tod, sie fleht für

Be-hold and see. Thou gav'st her death, that
Blick' hin auf sie! Du gabst ihr Tod, sie

♩= 60.

pray - - eth! Who could, un-mov'd hear her, dear an-gel,
Le - - ben! Wer blie - be rauh, hört er des Engels

pray - - eth! Who could, un-mov'd hear her, dear an-gel,
Le - - ben! Wer blie - be rauh, hört er des Engels

thee! Who could, un-mov'd hear her but
dich! Wer blie - be rauh, hört er des

thee! Who could, un-mov'd hear her but
dich! Wer blie - be rauh, hört er ihr

thou mayst live, she pray-eth! Who could un-mov'd hear
bit - tet für dein Le - ben! Wer blie - - be rauh, hört

pray? And though 'gainst thee my own for-give-ness
Fleh'n? Darf ich auch nicht dem Schul - di-gen ver -

Wolf. Biter.

pray? And though 'gainst thee my own for-give-ness
Fleh'n? Darf ich auch nicht dem Schul - di-gen ver -

Reinm. Landgr.

pray? And though 'gainst thee my own for-give-ness
Fleh'n? Darf ich auch nicht dem Schul - di-gen ver -

her, dear an-gel, pray? And tho' gainst thee, my
er des En-gels Fleh'n? Darf ich auch nicht dem

dim. p più p

stay - ing, The voice of heav'n I can-not dis - o -
ge - ben, dem Him - mels - wort kann nicht ich wi - der -

Wolfr.

dim. p più p

stay - ing, The voice of heav'n I can-not dis - o -
ge - ben, dem Him - mels - wort kann nicht ich wi - der -

Biter.

dim. p più p

stay - ing, The voice of heav'n can-not dis - - o -
ge - ben, dem Him - mels - wort wi - der - steh' ich

Reinm. Landgr.

dim. p più p

stay - ing, The voice of heav'n can-not dis - - o -
ge - ben dem Him - - mels - wort wi - der - steh' ich

p più p

own for - give - ness stay - - - ing,
Schul - - di - gen ver - - ge - - - ben,

p più p

dim. p più p

cresc.

-bey! And though 'gainst thee my own for-give - ness
steh'n! Darf ich auch nicht dem Schul - digen ver -

Wolf. Biter.

cresc.

-bey! And though 'gainst thee my own for-give - ness
nicht! Darf ich auch nicht dem Schul - digen ver -

cresc.

-bey! And though 'gainst thee my own for-give - ness
nicht! Darf ich auch nicht dem Schul - digen ver -

cresc.

And though 'gainst thee, my own for-give-ness stay - ing,
darf ich auch nie dem Schul - digen ver - ge - ben,

cresc.

pp cresc.

Walther.

dim. *p* *più p*

stay - - ing, The voice of heav'n I cannot dis - o -
ge - - - ben, dem Himmels - wort kann ich nicht wi - der-

Schreiber.

dim. *p* *più p*

stay - ing, The voice of heav'n I cannot dis - o -
ge - - - ben, dem Himmels - wort kann ich nicht wi - der-

Wolfram.

dim. *p* *più p*

stay - - ing, The voice of heav'n I cannot dis - o -
ge - - - ben, dem Himmels-wort kann ich nicht wi - der-

Biterolf.

dim. *p* *più p*

stay - - ing, her dear voice cannot dis - o - -
ge - - - ben, ih - - rem Wort wi-der-steh' ich

Reinmar.

dim. *p* *più p*

stay - - ing, her dear voice cannot dis - o -
ge - - - ben, ih - - rem Wort wi-der-steh' ich

Landgraf.
Landgrave.

dim. *p* *più p*

stay - - ing, her ho - - ly voice cannot dis - o -
ge - - - ben, dem heil' - - gen Wort wi-der-steh' ich

dim. *p* *più p*

An an - gel's voice I can - not dis - o-bey!
dem En - gels - wort darf nicht ich wi - dersteh'n!

dim. *p* *più p*

An an - gel's voice I can - not dis - o-bey!
dem En - gels - wort darf nicht ich wi - dersteh'n!

f *dim.* *p* *più p*

Ped. * Ped. * Ped. *

p

bey. To save my sin - ful soul, de -
steh'n! Zum Heil den Sün - di-gen zu

bey.
steh'n!

bey.
steh'n!

bey.
nicht!

bey.
nicht!

bey.
nicht!

♪ = 66.

pp

cresc.

scen - ded The mes-senger of God to me: But ah, pro-
füh - ren, die Gott-gesandte nah - te mir: Doch ach! sie

poco cresc. *dim.* *p*

fane - ly I of - fen - ded, Lift - ed my eyes unworthi -
fre - velnd zu be - rüh - ren, hob ich den Lästerblick zu

ff

ly! O Thou high o - ver all in mer - cy
ihr! O du, hoch ü - ber die - sen Er - den -

cresc. *sf* *f* *più f* *f* *più f dim.*

dim. p

reign - ing, Who sent an an - gel to my soul be -
grün - den, die mir den En - gel mei - nes Heils ge -

p più p pp

Ped.

ff ff

low! Have mer - cy, Lord, my sin; Thy love dis -
sandt! Er - barm' dich mein, der, ach! so tief in

f più f ff f cresc. ff

dain - ing. not e'en Thy heav'n - ly messenger to
Sün - den, schmachvoll des Him - mels Mittle-rin ver -

p dim. più p

ff ff

know! Have mer - - cy Lord! Have mer - - cy
kannt! Er - barm' dich mein! Er - barm' dich

ff p ff p

Tannhäuser.

Lord! O have mer - cy, Lord!
mein! Ach, er-barm' dich mein!

Reinmar.

f

And tho' for
Darf ich auch

Landgraf.
Landgrave.

f

And though a - gainst thee ev - er
Darf ich auch nie - mals dem

ff *p* *f* *p* *f* *p*

Tannhäuser.

p

Have mer - - cy, Lord!
Er-barm' dich mein!

Schreiber.

f

And tho' for
Darf ich auch

Wolfram.

f

And tho' for ev - er my for
Darf ich auch nie - mals dem

Bit.

f *p*

And tho' I nee'r can for - give,
Darf ich auch nie ihm ver - zeih'n,

Rein.

p

aye for-give - ness stay - - ing,
nie ihm ver - ge - - - ben,

Landgr.

p

my for-give - ness stay - - ing,
Schuld'gen ver - ge - - - ben,

f *p* *più p* *f* *p* *f* *p*

Elisabeth.

I pray for
Ich fleh' für

Tannhäuser.

Have mer - cy, Lord.
Erbarm' dich mein!

Walter.

And tho' I never may for-give,
Darf ich auch nie ihm ver-zeih'n,

And tho' gainst
darf ich auch

Schr.

ev-er my for-give - - ness stay.
nie ihm die Schuld ver-zeih'n,

Wolfr.

giveness, 'gainst him stay - - ing,
Schuld'gen ver - ge - - ben,

And tho' gainst
darf ich auch

Bit.

Reinmar.

And tho' gainst
darf ich auch

Landgraf.
Landgrave.

Darf ich auch nie-mals dem
And tho' for ever my for-

Ten. I. II.*)

Chor der Ritter.
Chorus.

And tho' for ever my forgiveness stay, for-
Darf ich auch nie ihm ver-ge - ben, dem

Ten. III.

And tho' for ever 'gainst thee my for-give-ness stay - ing, for-
Darf ich auch nie-mals dem Schuld'gen ver - ge - ben, dem

Bass I.

And tho' my for-
Darf ich nicht dem

*) *Sämtliche Tenoristen sind hier in drei gleich stark besetzte Partien einzuteilen.*
The Tenorparts to be here equally divided.

**) *Von hier an sind die Tenorpartien wieder wie gewöhnlich in I. und II. Tenor abzuteilen.*
From here on the Tenors are to be separated as usual into I. and II.

him, ye for his life im - plor - ing, Ye for his life im -
ihn, ich fle - he für sein Le - ben, ich fle - he für sein

Have
Er -

thee, my own for-give-ness stay - ing, And tho' gainst
nicht dem Schul - digen ver - ge - ben, darf ich auch

p

And tho' gainst thee, my own for-give-ness stay - ing,
darf ich auch nicht dem Schul - di-gen ver - ge - ben,

thee, my own for-give-ness stay - ing, And tho' gainst
nicht dem Schul - digen ver - ge - ben, darf ich auch

p

And tho' gainst thee, my own for-give-ness stay - ing,
darf ich auch nicht dem Schul - di-gen ver - ge - ben,

thee, my own for-give-ness stay - ing, And tho' gainst
nicht dem Schul - digen ver - ge - ben, darf ich auch

Ten. I. II.

- give - - ness 'gainst thee stay - - ing.
Schul - - di - gen ver - - ge - - - ben,

Bass I.

- give - - ness 'gainst thee stay - - ing.
Schul - - di - gen ver - - ge - - - ben,

cresc. poco a poco - - - -

cresc.

- plor - ing. Ye for his life im - plor - - - - - ing, Re -
Le - ben, ich fle - he für sein Le - - - - - ben! Der

cresc.

mer - cy Lord, my sin Thy love dis - dain - ing, my sin Thy love dis -
barm' dich mein, der, ach! so tief in Sün - den, der, ach! so tief in

cresc.

thee my own for-give-ness stay - - - - ing. The
nicht dem Schul - digen ver - ge - - - - - ben, dem

cresc.

And tho' gainst thee, my own for-give-ness stay - ing, The
darf ich auch nicht dem Schul - di-gen ver - ge - ben, dem

cresc.

thee, my own for-give-ness stay - - - - ing. The
nicht dem Schul - digen ver - ge - - - - - ben, dem

cresc.

And tho' gainst thee, my own for-give-ness stay - ing. The
darf ich auch nicht dem Schul - di-gen ver - ge - ben, dem

cresc.

thee, my own for-give-ness stay - - - ing. The
nicht dem Schul - digen ver - ge - - - ben, dem

p cresc.

And tho' gainst thee my own for-give-ness
darf ich auch nicht dem Schul - - - - di - gen ver -

p cresc.

And tho' I ne'er for - give
darf ich auch nie ver - zeih'n,

p cresc.

And tho' I ne'er for - give
darf ich auch nie ver - zeih'n,

più cresc.

ff *dim.* *p*

- new his faith, his spi-rit new re - stor - - - -
Mut des Glau - bens sei ihm neu ge - ge - - - - -

ff *dim.* *p*

- daining. Ah, Thy love dis - dain - ing, not e'en Thy messenger to
Sünden, ach! so tief in Sün - den, des Himmels Mittle-rin ver-

ff *dim.* *p*

voice of heav'n I can - not dis-o - bey,
Him - mels - - - wort kann ich nicht wider-ste - - - - -

ff *dim.* *p*

voice of heav'n I can - not dis-o - bey,
Him - mels - - - wort kann ich nicht wider-ste - - - - -

ff *dim.* *p*

voice of heav'n I can - not dis-o - bey,
Him - mels - - - wort kann ich nicht wider-ste - - - - -

ff *dim.* *p*

voice of heav'n I can - not dis-o - bey,
Him - mels - - - wort kann ich nicht wider-ste - - - - -

ff *dim.* *p*

voice of heav'n I can - not dis-o - bey,
Him - mels - - - wort kann ich nicht wider-ste - - - - -

ff *dim.* *p*

staying, the voice of heav'n I cannot dis - o - bey,
geben, dem Him-mels - - - wort kann ich nicht wi - der-ste - - - - -

ff *dim.* *p*

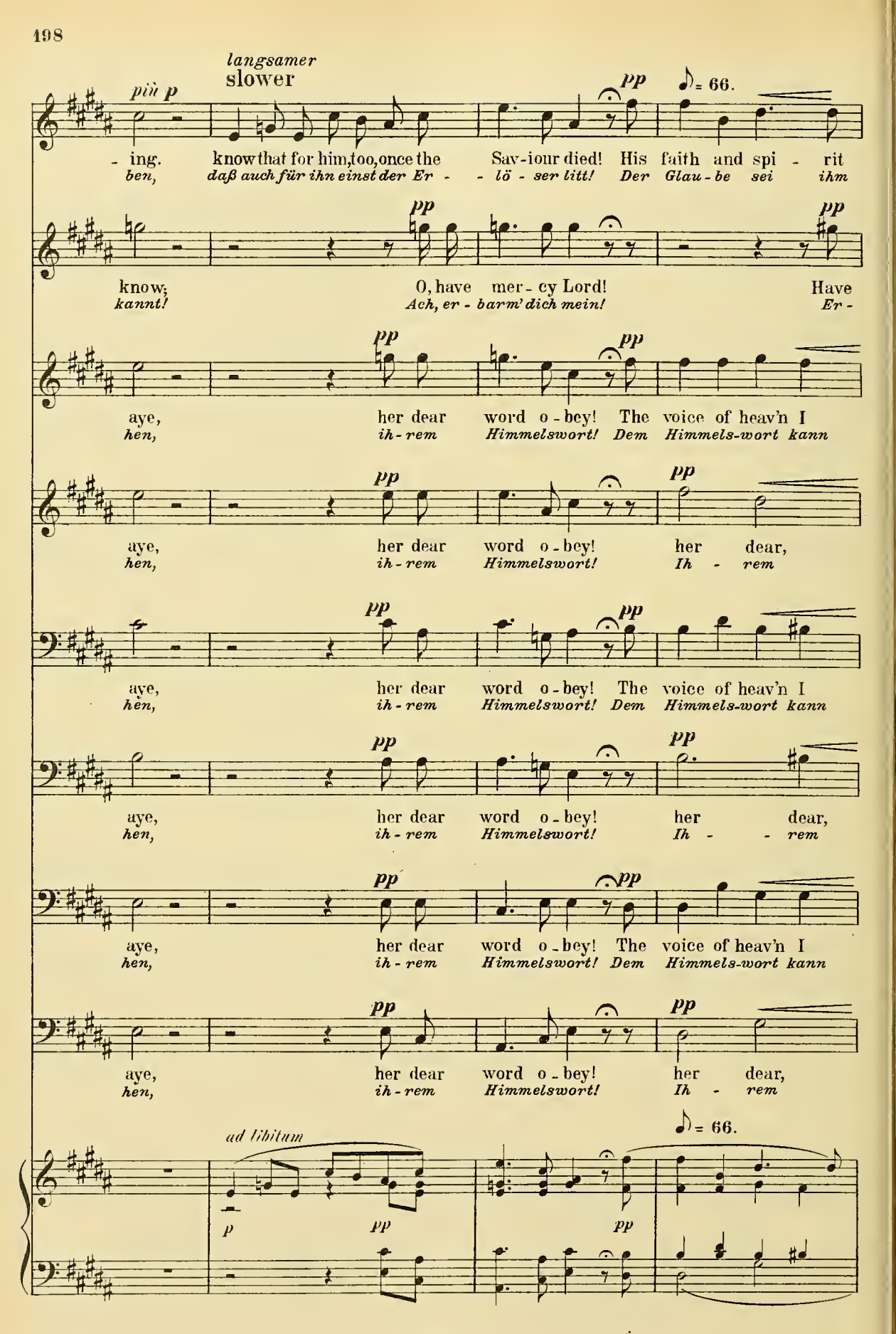
the voice of heav'n cannot dis - o - - bey,
dem Him - - - mels wort wi-der-steh' ich nicht!

ff *dim.* *p*

the voice of heav'n cannot dis - o - - bey,
dem Him - - - mels wort wi-der-steh' ich nicht!

ff *ff* *p* *più p* *pp*

Ped. *


langsamer
slower
più p
pp
♪ = 66.
- ing. know that for him, too, once the Sav-iour died! His faith and spi - rit
ben, daß auch für ihn einst der Er - - lö - ser litt! Der Glau - be sei ihm
know; O, have mer - cy Lord! Have
kannt! Ach, er - barm' dich mein! Er -
aye, her dear word o - bey! The voice of heav'n I
hen, ih - rem Himmelswort! Dem Himmels-wort kann
aye, her dear word o - bey! her dear,
hen, ih - rem Himmelswort! Ih - rem
aye, her dear word o - bey! The voice of heav'n I
hen, ih - rem Himmelswort! Dem Himmels-wort kann
aye, her dear word o - bey! her dear,
hen, ih - rem Himmelswort! Ih - - rem
aye, her dear word o - bey! The voice of heav'n I
hen, ih - rem Himmelswort! Dem Himmels-wort kann
aye, her dear word o - bey! her dear,
hen, ih - rem Himmelswort! Ih - rem
ad libitum
♪ = 66.
p
pp
pp
pp

new re-stor-ing, know that for him, too, once the
neu ge-ge-ben, daß auch für ihn einst der Er-

mer-cy, Lord, that I Thy love, Thy love dis-dain-ing, not
barm' dich mein, der, ach! so tief, so tief in Sün-den schmach - -

can-not dis-o-bey, aye that voice cannot dis-o-
ich nicht wi-der-ste-hen, ich kann ihm nicht wi-der-

heav'n-ly voice I can-not dis-o-
Him-mels-wort kann ich nicht wi-der-

can-not dis-o-bey, aye that voice can-not dis-o-
ich nicht wi-der-ste-hen, ich kann ihm nicht wi-der-

heav'n-ly voice I can-not dis-o-
Him-mels-wort kann ich nicht wi-der-

can-not dis-o-bey aye, that voice cannot dis-o-
ich nicht wi-der-ste-hen, ich kann ihm nicht wi-der-

heav'n-ly voice I can-not dis-o-
Him-mels-wort kann ich nicht wi-der-

più p

Sav - - - - iour died, died, for
lö - - - - - ser litt, auch für

più p

e'en Thy heav'n-ly messen - ger to know; Have mer - cy,
voll des Him-mels Mitt-le - rin ver - kannt! Er - barm' dich

più p

bey, aye, The
ste - - - - - hen! Dem

più p

bey, aye, The
ste - - - - - hen! Dem

più p

bey, aye, The
ste - - - - - hen! Dem

più p

bey, aye, The
ste - - - - - hen! Dem

più p

bey, aye, The
ste - - - - - hen! Dem

più p

bey, aye, The
ste - - - - - hen! Dem

Ten. I. II.

pp

The voice of
Dem Him - - mels -

Bass I.

pp

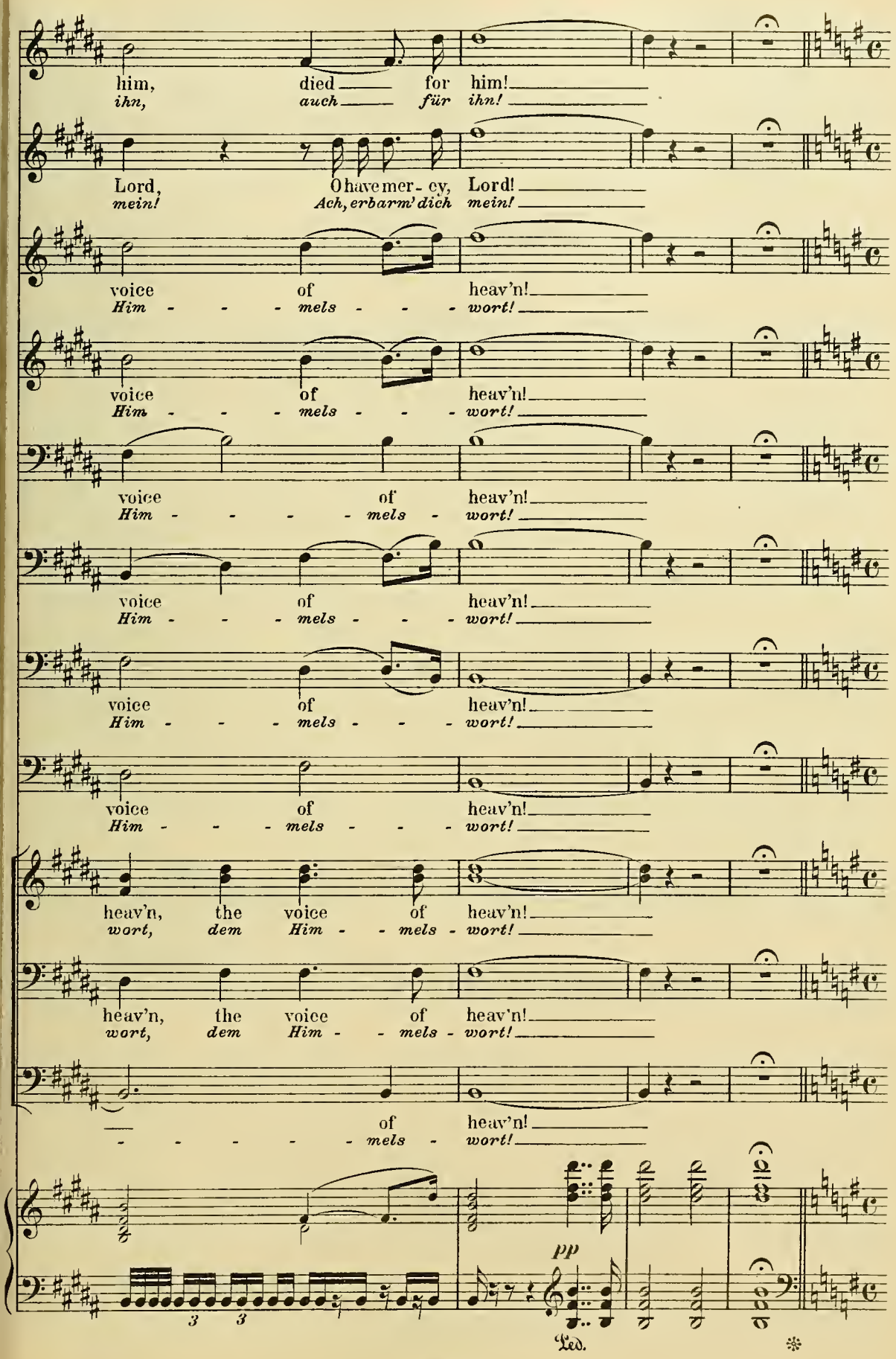
The voice of
Dem Him - - mels -

Bass II.

pp

The voice - - - - - -
Dem Him - - - - - - -

pp


him, died for him!
ihn, auch für ihn!
Lord, O have mer- cy, Lord!
mein! Ach, erbarm' dich mein!
voice of heav'n!
Him - - - mels - - - wort!
voice of heav'n!
Him - - - mels - - - wort!
voice of heav'n!
Him - - - - mels - wort!
voice of heav'n!
Him - - - mels - - - wort!
voice of heav'n!
Him - - - mels - - - wort!
voice of heav'n!
Him - - - mels - - - wort!
heav'n, the voice of heav'n!
wort, dem Him - - mels - wort!
heav'n, the voice of heav'n!
wort, dem Him - - mels - wort!
of heav'n!
- - - - - mels - wort!
pp
Ped.

Maestoso. ♩ = 88.

ff *p*

(Der Landgraf tritt feierlich in die Mitte.)
(The Landgrave in great solemnity steps into their midst.)

A crime dar - ing and
Ein furcht-ba - res Ver -

ff *p*

frightful hath be - fallen,
brechen ward be-gangen;

In false and treach'rous mask a -
es stahl mit heuch - le - rischer

ff

mong us stole a man of sin, of heav'n and earth ac - curs'd! We
Lar-ve sich zu uns der Sün - de fluch-be - lad'-ner Sohn! *Wir*

f *pp* *p* *f*

ban - ish thee for aye, with us, darst thou not tar - ry! Shame hath
sto - ßen dich von uns, bei uns darfst du nicht wei - len! Schmach - be -

f *f* *f* *f* *p* *fp*

stain'd our ho-ly hearth thro' thee, In wrath would look e'en
fleckt ist un-ser Herd durch dich, und dräu - - end blickt der

p *fp* *p*

heav'n its - elf u-pon the roof, that thee too long
Him - mel selbst auf die-ses Dach, das dich zu lang

f *ff* *dim.* *p*

Maestoso.

— should hide! To
— *schon birgt! Zur*

ff *ritard. dim.* *p* *pp*

Ped.

a tempo

res-cue thee from endless dark per - di-tion is op - en but one way;
Rettung doch vor e - wigem Ver - derben steht of - fen dir ein Weg,—

a tempo *pp* *p*

from me I spurn thee; show thee that way! use it thy soul to save!
von mir dich sto-ßend, zeig' ich ihn dir! nütz' ihn zu dei-nem Heil!

f *p*

Moderato. 𝅗𝅥 = 60.

As -
Ver -

p

sempre stacc.

sem - bled here, to Rome are wend - ing Num - ber - less pil - grims
sam - melt sind aus meinen Lan - den buß - fert' - ge Pil - ger,

to and fro! The el - - ders for-ward now are
stark an Zahl: die ält' - - ren schon vor-an sich

bend - ing, The Youn - ger wait in vale be - - low.
wand - ten, die jüng' - ren ra - sten noch im Tal.

No bas-er sins are they re - pin - ing than
Nur um ge - rin - ger Sün - de wil - len ihr

heart's un - rest, all light to trace; Of pen - - i -
Herz nicht Ru - - he ih - nen läßt; der Bu - - ße

- tence the peace — di - vin - ing; pil - grims to Rome, the
from - men Drang — zu stil - len, zieh'n sie nach Rom zum

Walther. Schreiber.

Più moto. ♩ = 76.

With them, for thy soul's
Mit ih - - nen sollst du

Wolfram.

With them for thy soul's
Mit ih - - nen sollst du

Biterolf.

With them, for thy soul's
Mit ih - nen sollst du

Reinmar.

With them, for thy soul's
Mit ih - nen sollst du

Landgraf.
Landgrave.

shrine — of grace.
Gna - - den - fest.

With them, for thy soul's
Mit ih - nen sollst du

tr *accel.* *p*

Più moto. ♩ = 76.

sempre stacc.

heal - - ing, O seek the shrine of grace,
wal - - - len zur Stadt der Gna - den - huld,

heal - - ing, O seek the shrine of grace,
wal - - - len zur Stadt der Gna - den - huld,

heal - ing, O seek the shrine of grace,
wal - ten zur Stadt der Gna - denhuld,

heal - ing, O seek the shrine of grace,
wal - len zur Stadt der Gna - - den - huld,

heal - ing, O seek the shrine of grace,
wal - len zur Stadt der Gna - denhuld,

Ten. I. II. *Mit ih - - - nen zur Stadt*
With them O seek

Chorus of Knights. With them, for thy souls heal - ing, O
Chor der Ritter. Mit ih-nen sollst du wal - len zur
Bass I. II.

In dust and ash - es kneel - ing, Bid
im Staub dort nie - der - fal - len und

In dust and ash - es kneel - ing, Bid
im Staub dort nie - der - fal - len und

In dust and ash - es kneel - ing,
im Staub dort nie - der-fal - len,

In dust and ash - es kneel - ing,
im Staub dort nie - der - fal - len,

In dust and ash-es kneel - ing,
im Staub dort nie-der - fal - len

der Gna - denhuld,
the shrine of grace,

nie - der-
im Staub dort ash - es
In dust and

seek the shrine of grace,
Stadt der Gna-den - huld,

In dust and ash-es
im Staub dort nie - der-

Him thy sins ef - face; To him,
bü - - ßen dei - ne Schuld; vor ihm

Him thy sins ef - face; To him,
bü - - ßen dei - ne Schuld; vor ihm

Bid Him thy sins ef - face; To
und bü ßen dei ne Schuld; vor

Bid Him thy sins ef - face; To him,
und bü-ßen dei - ne Schuld; vor ihm

Bid Him thy sins ef - face; To
und bü - ßen dei-ne Schuld; und bü - - ßen vor

Bid Him

kneel - ing, Bid Him thy sins ef - face;
fal - len, und bü-ßen dei - ne Schuld;

bow low be - fore him, who holds the keys of
stürz' dich dar - nie - - - der, der Got - - tes Ur - teil

bow low be - fore him who holds the keys of
stürz' dich dar - nie - - - der, der Got - - tes Ur - teil

him, bow low be - fore him, who holds the keys of
ihm stürz' dich dar - nie - der, der Got - - tes Ur - teil

bow low be - fore him, who holds the keys of
stürz' dich dar - nie - der, der Got - tes Ur - teil

him, bow low be - fore him, who holds the keys of
ihm stürz' dich dar - nie - der, der Got - tes Ur - teil

To him, bow thee be - fore him,
vor ihm stürz' dich dar-nie - der,

To him, bow thee be - fore him,
vor ihm stürz' dich dar - nie - der,

heav'n! His bless - - ing bring, im - plore him,
spricht! Doch keh - - re nim - mer wie - der,

heav'n! His bless - - ing bring, im - plore him,
spricht! Doch keh - - re nim - mer wie - der,

heav'n! His blessing bring, im - plore him,
spricht! Doch keh - re nimmer wie - der,

heav'n! His bless - - ing bring, im - plore him,
spricht! Doch keh - - re nimmer wie - der,

heav'n! His bless - - ing, bring im -
spricht! Doch keh - - re nie - mals

Who holds the keys of heav'n! His
der Got-tes Ur-teil spricht! Doch

Who holds the keys of heav'n! His bless -
der Got - - tes Ur-teil spricht! Doch keh - -

Or thou art ne'er for - giv'n!
ward dir sein Se - - gen nicht!

Or thou art ne'er for - giv'n!
ward dir sein Se - - gen nicht!

Or thou art ne'er for - giv'n!
ward dir sein Se-gen nicht!

Or thou art ne'er for giv'n!
ward dir sein Se - gen nicht!

p

plore him, Or thou art ne'er for - giv'n! Tho'
wie - der, ward dir sein Se-gen nicht! Mußt'

bless - ing bring, im - plore him; Or thou art ne'er for -
keh - re nimmer wie-der, ward dir sein Se - - gen

- - ing Or thou art ne'er for-
- - re ward dir sein Se - gen

p — *cresc.*

Tho' our re - venge hath yield - ed, because an
Mußt' uns - re Ra - - che wei - chen, weil sie ein

p — *cresc.*

Tho' our re - venge hath yield - ed, because an
Mußt' uns - re Ra - - che wei - chen, weil sie ein

p — *cresc.*

Tho' our revenge hath yield - ed, be - -
Mußt' uns - re Ra-che wei - chen, weil

p

Tho' our revenge hath yield - ed, be - -
Mußt' uns - re Ra-che wei - chen, weil

our re - venge hath yield - - ed, be - cause an
uns - - re Ra - che wei - - chen, weil sie ein

giv'n! Tho' our revenge hath yield - ed,
nicht! Mußt' uns - re Ra-che wei - chen,

p — *p*

giv'n! Tho' our re-venge hath yield - ed,
nicht! Mußt' uns - re Ra - - che wei - chen,

pp — *un poco cresc.*

an - - gel came, This sword
En - - gel brach, dies Schwert

f

an - - gel came, This sword
En - - gel brach, dies Schwert

f

-cause an an - gel came, This sword
sie ein En - gel brach, dies Schwert

f

-cause an an - gel came, This sword
sie ein En - gel brach, dies Schwert

f

an - - gel came, This sword
En - - gel brach, dies Schwert

cresc. — *f*

be-cause an an - - gel came, This
weil sie ein En - - gel brach, dies

cresc. — *f*

be - cause an an - - gel came,
weil sie ein En - - gel brach,

fp

shall not be shield - - - ed, Bid'st thou in sin and
wird dich er - rei - - - chen, harrst du in Sünd' und

shall not be shield - - - ed, Bid'st thou in sin and
wird dich er - rei - - - chen, harrst du in Sünd' und

shall not be shield - - - ed, Bid'st thou in sin and
wird dich er - rei - - - chen, harrst du in Sünd' und

shall not be shield - - - ed, Bid'st thou in sin and
wird dich er - rei - - - chen, harrst du in Sünd' und

shall not be shield - - - ed, Bid'st thou in sin and
wird dich er - rei - - - chen, harrst du in Sünd' und

sword shall not be shield - ed, Bid'st thou in sin and
Schwert wird dich er - rei - chen, harrst du in Sünd' und

shall not be shielded,
wird dich er-rei-chen,

sempre stacc. *cresc.*

shame! This sword shall not be shielded! This
Schmach! Dies Schwert wird dich erreichen! Dies

This sword shall not be shield - ed, Bid'st thou in sin and shame, This
Schmach! Dies Schwert wird dich er - rei - chen, harrst du in Sünd' und Schmach, dies

This sword shall not be shield - ed. Bid'st thou in sin and shame, This
Schmach! Dies Schwert wird dich er - rei - chen, harrst du in Sünd' und Schmach, dies

This sword shall not be shield - - ed! This sword, this
Schmach! Dies Schwert wird dich er - rei - - chen! Dies Schwert, dies

This sword shall not be shield - - ed! This sword, this
Schmach! Dies Schwert wird dich er - rei - - chen! Dies Schwert, dies

This sword, this sword shall not be
Schmach! Dies Schwert, dies Schwert wird dich er -

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *f* *p* *cresc.*

Elisab.

Re - ceive for
Laß' hin zu

Tannh.

Shall I find mer - cy ev - er?
Wie soll ich Gna - de fin - den?

Walth.

sword shall not be shield - ed!
Schwert wird dich er - rei - chen!

Schreib.

sword shall not be shield - ed!
Schwert wird dich er - rei - chen!

Wolfr.

sword shall not be shield - ed!
Schwert wird dich er - rei - chen!

Bitter.

p

sword shall not be shield - ed! Tho'our revenge hath
Schwert wird dich er - rei - chen! Mußt' unsre Ra - che

Reinm.

sword shall not be shield - ed!
Schwert wird dich er - rei - chen!

Landgr.

p

sword shall not be shield - ed! Tho'our revenge hath
Schwert wird dich er - rei - chen! Mußt' unsre Ra - che

shield - ed, not be shield - ed!
rei - chen, dich er - rei - chen!

f *f dim.* *p mf*

his soul's heal - - - ing, Thou God of
dir ihn wal - - - len, du Gott der

Or grace for such as I?
Wie bü - ßen mei - ne Schuld?

p

Tho'our revenge hath yield-ed,
Mußt' unsre Ra - che wei - chen,

p

Tho'our revenge hath yield-ed,
Mußt' unsre Ra - che wei - chen,

p

Tho' our revenge hath yielded,
Mußt' unsre Ra - che wei - chen,

yield-ed, because an an - gel
wei - chen, weil sie ein En - gel

p

Tho'our revenge hath yield-ed,
Mußt' unsre Ra - che wei - chen,

yield-ed, because an an - gel
wei - chen, weil sie ein En - gel

p

Tho'our revenge hath yielded,
Mußt' unsre Ra - che wei - chen,

p

hope and grace.
Gnad' und Huld.

My hope is gone for
Mein Heil sah' ich ent-

because an an - gel came,
weil sie ein En - gel brach,

because an an - gel came,
weil sie ein En - gel brach,

because an an - gel came,
weil sie ein En - gel brach,

came,
brach,

because an an - gel came,
weil sie ein En - gel brach,

came,
brach,

because an an - gel
weil sie ein En - gel

In deep con - - tri - - tion
Ihm, der so tief ge - -

ev - - er, from me
schwin - - den, mich flieht

ne'er shall this sword be
dich wird dies Schwert er-

ne'er shall this sword be shield - ed,
dich wird dies Schwert er - rei - chen,

ne'er shall this sword be
dich wird dies Schwert er-

ne'er shall this sword be shield - ed,
dich wird dies Schwert er - rei - chen,

ne'er shall this sword be shield - ed,
dich wird dies Schwert er - rei - chen,

ne'er shall this sword be shield - ed,
dich wird dies Schwert er - rei - chen,

came,
brach,

kneel - - ing, O Lord his sin's ef - -
fal - - len, ver - gib der Sün - den

— heav'ns mer - cies fly!
— *des Him - mels Huld!*

shield - ed,
rei - chen,

Bid'st thou in sin and
harrst du in Sünd' und

shield - ed,
rei - chen,

Bid'st thou in sin and shame,
harrst du in Sünd' und Schmach,

Bid'st thou in sin and
harrst du in Sünd' und

Bid'st thou in sin and shame,
harrst du in Sünd' und Schmach,

ne'er shall this sword be shield - ed,
dich wird dies Schwert er - rei - chen,

face! For him,
Schuld. Für ihn

But deep con - tri - tion feel - ing,
Doch will ich bü - ßend wal - len,

Bid'st thou in sin and shame. Revenge hath
harrst du in Sünd' und Schmach. Mußt' auch die

shame.
Schmach.

Bid'st thou in sin and shame. Revenge hath
harrst du in Sünd' und Schmach. Mußt' auch die

Revenge hath yielded,
Mußt' auch die Rache,

shame.
Schmach.

Revenge hath yielded,
Mußt' auch die Rache,

Bid'st thou in sin and shame.
harrst du in Sünd' und Schmach.

O heav'n re - store. him. My
nur will ich fle - - - - hen, mein

Will beat my sin - - ful
zer - schla - gen mei - - ne

yielded, Revenge hath yielded.
Ra-che, die Rache weichen,

Revenge hath yielded, revenge hath yielded,
Mußt' auch die Rache, die Ra-che weichen,

yielded, revenge hath yielded,
Ra-che, die Rache weichen,

revenge hath yielded,
die Rache weichen,

Revenge hath yielded, revenge hath yielded,
Mußt' auch die Rache, die Ra-che weichen,

revenge hath yielded
die Rache weichen,

Revenge hath yielded, revenge hath
Mußt' auch die Ra-che, die Ra-che

life shall be one pray'r!
Le - - - ben sei Ge - - bet!

breast, In
Brust, im

revenge hath yielded, revenge hath
mußt'auch die Ra-che, die Ra-che

revenge hath yielded,
mußt'auch die Rache,

revenge hath yielded, revenge hath
mußt'auch die Ra-che, die Ra-che.

revenge hath yielded, revenge hath yielded,
mußt'auch die Ra-che, die Rache weichen,

revenge hath yielded,
mußt'auch die Rache,

revenge hath yielded, revenge hath yielded,
mußt'auch die Rache, die Rache weichen,

yielded, revenge hath yielded,
weichen, mußt'auch die Ra-che,

Thy light, Lord, go be - -
Laß' ihn dein Leuch - - ten

dust and ash - - es kneel - ing;
Stau - be nie - der fal - len;

yielded, ne'er shall this sword
weichen, dich wird dies Schwert

revenge hath yielded, ne'er shall this sword
die Rache weichen, dich wird dies Schwert

yielded, ne'er shall this sword
weichen, dich wird dies Schwert

ne'er shall this sword
dich wird dies Schwert

revenge hath yielded, ne'er shall this sword
die Rache weichen, dich wird dies Schwert

ne'er shall this sword
dich wird dies Schwert

revenge hath yielded, ne'er shall this
die Rache weichen, dich wird dies

fore him, Lest night o'er - -
se - - hen, eh' er in

Will know no peace nor rest!
Zer-knir - - - schung sei mir Lust!

Walth. Schreiber.

ne'er shall be shielded,
dennoch er-reichen,

Wolfr. Bit.

ne'er shall be shielded, ne'er shall this
dennoch er - reichen, dich wird dies

Reinm. Landgr.

ne'er shall be shielded, ne'er shall this sword
dennoch er-reichen, dich wird dies Schwert

sword ne'er shall be shielded,
Schwert dennoch er - reichen,

take him there! In
Nacht ver - geht! Mit

O, may he
O, daß nur

ne'er shall this sword ne'er shall be shielded,
dich wird dies Schwert dennoch erreichen,

sword, ne'er shall be shielded,
Schwert dennoch er - rei-chen,

ne'er shall be shielded,
dennoch er-reichen,

ne'er shall this sword ne'er shall be
dich wird dies Schwert dennoch er -

joy - - - - ous ex - al - ta - - - tion, O take it,
freu - - - - di-gem Er - be - - - ben laß' dir ein

be for - giv - en, by her, the heav'n-ly maid,
er ver - söh - net, der En - - gel mei - ner Not,

Schreib. *p* Walth. *p* Schreib. *cresc.*

Bid'st thou in sin and shame, Bid'st thou in sin and shame! Bid'st thou in
harrst du in Sünd' und Schmach, harrst du in Sünd' und Schmach! harrst du in

Biter. *p* Wolfr. *p* Biter. *cresc.*

Bid'st thou in sin and shame, Bid'st thou in sin and shame! Bid'st thou in
harrst du in Sünd' und Schmach, harrst du in Sünd' und Schmach! harrst du in

Landgr. *p* Reinm. *p* Landgr. *cresc.*

Bid'st thou in sin and shame, Bid'st thou in sin and shame! Bid'st thou in
harrst du in Sünd' und Schmach, harrst du in Sünd' und Schmach! harrst du in

p *cresc.*

shielded, Bid'st thou in sin
rei-chen, harrst du in in Sünd'

p *cresc.*

sin
Sünd'

pp trem. *poco cresc.* *cresc.*

I im - - plore, My
Op - - fer weih'n: nimm

whose heart, dis - dain had riv - - en,
der sich, so frech ver - höh - - net,

Both. *Beide.* *f*

sin and shame! *Beide.* ne'er shall this sword,
Sünd' und Schmach! Both. *Dich wird dies Schwert,*

f

sin and shame! ne'er shall this sword,
Sünd' und Schmach! Reinm. *Dich wird dies Schwert,*

f

sin and shame! Ne'er shall this sword,
Sünd' und Schmach! Dich wird dies Schwert,

f

and shame! ne'er shall this
und Schmach! Dich wird dies

f

and shame!
und Schmach!

f *più f*

life in con - se - cra - - - -
hin, o! nimm mein Le - - - -

whose heart, dis - dain had riv - - - -
so frech von mir ver - höh - - - -

ne'er shall this sword,
dich wird dies Schwert

Beide. **Both.** ne'er shall this sword, ne'er shall be
dich wird dies Schwert dennoch er -

ne'er shall this sword, ne'er shall be shielded.
dich wird dies Schwert dennoch er-reichen,

sword, ne'er shall this sword,
Schwert, dich wird dies Schwert

mf

ff *mf*

tion, I call it
ben! Ich nenn' es

- - - en, and still its off' - - ring
- - - *net, zum Op - - - fer doch mir*

ne'er shall be shielded, ne'er shall this sword,
dennoch er-reichen, dich wird dies Schwert,

shielded, ne'er shall this sword,
reichen, dich wird dies Schwert,

ne'er shall this sword,
dich wird dies Schwert,

ne'er shall be shielded, ne'er shall this
dennoch er - rei-chen, dich wird dies

not mine own!
nicht mehr mein!

made! Ah! be but
bot! Ach! daß nur

cresc. *f*

ne'er shall this sword, this sword be shielded.
dich wird dies Schwert, dies Schwert er-reichen,

cresc. *f*

ne'er shall this sword, this sword be shielded,
dich wird dies Schwert, dies Schwert er-reichen,

cresc. *f*

ne'er shall this sword, this sword be shielded,
dich wird dies Schwert, dies Schwert er-reichen,

cresc. *f* *p*

sword, ne'er shall this sword be shield - ed, bid'st thou in
Schwert, dich wird dies Schwert er-rei - chen, harrst du in

cresc. *f* *p*

p *molto cresc.* *f* *p*

Ped.

he for - giv - - en,
er ver - söh - - net,

bid'st thou in sin and
harrst du in Sünd' und

p

bid'st thou in sin and
harrst du in Sünd' und

p

bid'st thou in sin and
harrst du in Sünd' und

sin and shame,
Sünd' und Schmach,

Ped. ✻ ✻

by her, the heav'n - ly maid,
der En - - - gel mei - ner Not,

cresc.

shame, bid'st thou in
Schmach, harrst du in

cresc.

shame, bid'st thou in
Schmach, harrst du in

cresc.

shame, bid'st thou in
Schmach, harrst du in

cresc.

bid'st thou in sin and shame,
harrst du in Sünd' und Schmach,

cresc.

cresc. poco a poco

Ped. * Ped.

My
Nimm

Whose heart, dis - dain
der sich so frech

sin and shame, bid'st thou in
Sünd' und Schmach, harrst du in

sin and shame, bid'st thou in
Sünd' und Schmach, harrst du in

sin and shame, bid'st thou in
Sünd' und Schmach, harrst du in

bid'st thou in sin and
harrst du in Sünd' und

* Ped. * Ped. *

life in con - - se - - - cra - - - -
hin, o! nimm mein Le - - - -

— from me had riv - - en, And still —
— von mir ver - höh - - net, zum Op - -

sin and shame, bid'st thou in sin and
Sünd' und Schmach, harrst du in Sünd' und

sin and shame, bid'st thou in sin and
Sünd' und Schmach, harrst du in Sünd' und

sin and shame, bid'st thou in sin and
Sünd' und Schmach, harrst du in Sünd' und

shame, bid'st thou in sin and shame, bid'st thou in
Schmach, harrst du in Sünd' und Schmach, harrst du in

Ped. * Ped. * Ped. *

- - - - - - - - - - - - - - - -
— its off'-ring made! —
- fer doch mir bot! —

shame, bid'st thou in sin, bid'st thou in sin and
Schmach, harrst du in Sünd', harrst du in Sünd', und

shame, bid'st thou in sin, bid'st thou in sin and
Schmach, harrst du in Sünd', harrst du in Sünd' und

shame, bid'st thou in sin, bid'st thou in sin and
Schmach, harrst du in Sünd', harrst du in Sünd' und

sin and shame, bid'st — thou in sin and
Sünd', und Schmach, harrst — du in Sünd' und

più cresc. - - - - - - - - - - - - - - - -

Ped. * Ped. *

Più moto.

tion! In joy - -
ben! Mit freu - -

Shall I find mer - cy, find mer-cy ev - er? How find for-give - ness
Wie soll ich Gna - de, wie Gnade fin - den? Wie soll ich bü - ßen

shame! This sword shall find thee, A-bid'st
Schmach! Dies Schwert erreicht dich, verharrst

shame! This sword shall find thee, A-bid'st
Schmach! Dies Schwert erreicht dich, verharrst

shame! This sword shall find thee,
Schmach! Dies Schwert er - reicht dich

Più moto.

ff

- - ous ex - al - ta - - - - - - tion Re - -
- - *di gem Er - be - - - - - ben laß'*

for such as I? Now ev'-ry hope is gone for ev - er,
die gro-ße Schuld? Der See-le Heil sah ich entschwin - den,

thou in sin and shame! This sword shall
du in Sünd' und Schmach! Dies Schwert er -

thou in sin and shame! This sword shall
du in Sünd' und Schmach! Dies Schwert er -

thou in sin and shame! This sword shall
du in Sünd' und Schmach! Dies Schwert er -

yet bid'st thou in shame! This sword, this sword
noch, harrst du in Schmach! Dies Schwert, dies Schwert

ff

ceive it, I im - plore,
dir ein Op - fer weih'n,

from me for ev - er heav'ns mer - cies fly!
mich flieht auf e - wig des Him - mels Huld!

find thee yet, bid'st thou in sin and
reicht dich noch, harrst du in Sünd' und

find thee yet, bid'st thou in sin and
reicht dich noch, harrst du in Sünd' und

find thee yet, bid'st thou in sin and
reicht dich noch, harrst du in Sünd' und

shall find thee, bid'st thou in sin and
er-reicht dich, harrst du in Sünd' und

ff

ff

O I im - plore!
ein Op - - - - - - fer weih'n!

But deep con-tri - - tion feel - ing, I'll beat my sin-ful
Doch will ich bü - ßend wal - len, zer-schla - gen mei-ne

shame, in sin and shame! This
Schmach, in Sünd' und Schmach! Dies

shame, in sin and shame! This
Schmach, in Sünd' und Schmach! Dies

shame, in sin and shame! This
Schmach, in Sünd' und Schmach! Dies

shame, in sin and shame! This
Schmach, in Sünd' und Schmach! Dies

ff

My life I con - - - se -
Nimm hin, o! nimm es

breast: In dust and ash-es kneeling, Will know no peace nor rest!
Brust; in Stau - - be nie-der - fal - len, Zerknirschung sei mir Lust!

sword shall ne'er be shield - - ed, shall ne'er be
Schwert wird dich er - rei - - chen, wird dich er -

sword shall ne'er be shield - - ed, shall ne'er be
Schwert wird dich er - rei - - chen, wird dich er -

sword shall ne'er be shield - - ed, shall ne'er be
Schwert wird dich er - rei - - chen, wird dich er -

sword shall ne'er be shield - - ed,
Schwert wird dich er - rei - - chen,

ff

crate!
hin!

O, that by the an - gel he be for -
O, daß nun der En - gel, von mir ver -

shield - ed!
rei - chen!

shield - ed, this sword shall ne'er be shield - ed,
rei - chen, dies Schwert wird dich er - rei - chen,

shield - ed, this sword shall ne'er be shield - ed,
rei - chen, dies Schwert wird dich er - rei - chen,

ne'er shall this sword, shall ne'er be
dich wird dies Schwert den - noch er -

ff *p* *cresc.*

I call it not mine own,
Ich nenn' es nicht mehr mein,

giv - en, an - gel, whose heart, dis-dain had riv - en, dis-dain had
söh - net, der sich, so frech von mir ver - höh - net, von mir ver

This sword shall
Dies Schwert wird

this sword find thee, this sword shall
dies Schwert wird dich, dies Schwert wird

this sword find thee, this sword shall
dies Schwert wird dich, dies Schwert wird

cresc.

shield - ed, bi - dest thou in sin and shame! This sword shall
rei - chen, har - rest du in Sünd' und Schmach! Dies Schwert wird

cresc.

This sword shall
Dies Schwert wird

not mine
nicht mehr

riv - en, And still its off' - - - ring
höh - net, zum Op - - - - fer doch mir

nev - er be shield - ed, bid'st thou in sin and
dich noch er - rei - - chen, harrst du in Sünd' und

ne'er be shield - ed, bid'st thou still in sin, in sin and
dich er - rei - chen, harrst du noch in Sünd', in Sünd' und

ne'er be shield - ed, bid'st thou still in sin, in sin and
dich er - rei - chen, harrst du noch in Sünd', in Sünd' und

nev - er be shield - ed, bid'st thou in sin and
dich noch er - rei - chen, harrst du in Sünd' und

ne'er be shield - ed, bid'st thou still in sin, in sin and
dich er - rei - chen, harrst du noch in Sünd', in Sünd' und

Meno mosso. ♩= o

own!
mein!

made!
bot!

shame!
Schmach!

shame!
Schmach!

shame!
Schmach!

(In the extreme background, as tho' echoing from the valley.)
(im Hintergrunde, tief, wie aus dem Tale herauf schallend)

Sopran I. II. *f*

Chor der jüngern Pilger.
Chorus of the younger Pilgrims.

To Thy high court of grace I
Am ho - hen Fest der Gnad' und

Alt I. II. *f*

shame!
Schmach!

Meno mosso.

ff *p*

Ped.

(Alle haben unwillkürlich ihre Gebärden gemäßigt; Elisabeth, wie um Tannhäuser nochmals zu schützen, hatte sich den von neuem Andringenden entgegengestellt; sie verweist jetzt auf den verheißungsvollen
(All have involuntarily moderated their gestures: Elisabeth, as though again to shield Tannhäuser, places herself between him

p *cresc.* *f* *p*

go. In deep con - tri - tion, peace to know, O blest is the be - liev - er true, Ab-
Huld, in De-mut sühn' ich mei-ne Schuld. Ge - seg-net, wer im Glau - ben treu! Er

p *cresc.* *f* *p*

pp *cresc.* *f* *p*

Gesang der jungen Pilger.— Tannhäuser hält plötzlich in den Bewegungen der leidenschaftlichsten Zerknirschung ein und lauscht dem Gesange.)

and the approaching Pilgrims, she calls attention now to the comforting promise of the Pilgrims song.)

Allegro. ♩= 100.

solv'd by pen - i - tence and rue!

wird er - löst durch Buß' und Reu!

Tannh. (A sudden ray of hope inspires him; he throws himself, in the most convulsive agony, at Elisabeth's feet, kisses devoutly,

(Ein jäher Hoffnungsstrahl leuchtet ihm; er stürzt sich mit krampfhafter Heftigkeit zu Elisabeth's Füßen, küßt inbrünstig, hastig den Saum ihres Ge-

Allegro.

sempre ff

hastily the hem of her robe, and breaks away from them, calling in the highest exaltation:)

wandes und bricht dann, von ungeheurer Erregung taumelnd, auf mit dem Rufe:)

Tannh. *(eilt ab)* (hastens away)

To Rome! *Nach Rom!*

Elisabeth.

To Rome! *Nach Rom!*

Walther. Schreiber.

To Rome! *Nach Rom!*

(Alle rufen ihm nach:) (All call after him:) Wolfram. Biterolf.

To Rome! *Nach Rom!*

Reinmar. *Landgraf.* Landgrave.

To Rome! *Nach Rom!*

Chor der Ritter.

To Rome! *Nach Rom!*

Chorus of Knights.

To Rome! *Nach Rom!*

ff

(Der Vorhang fällt.)

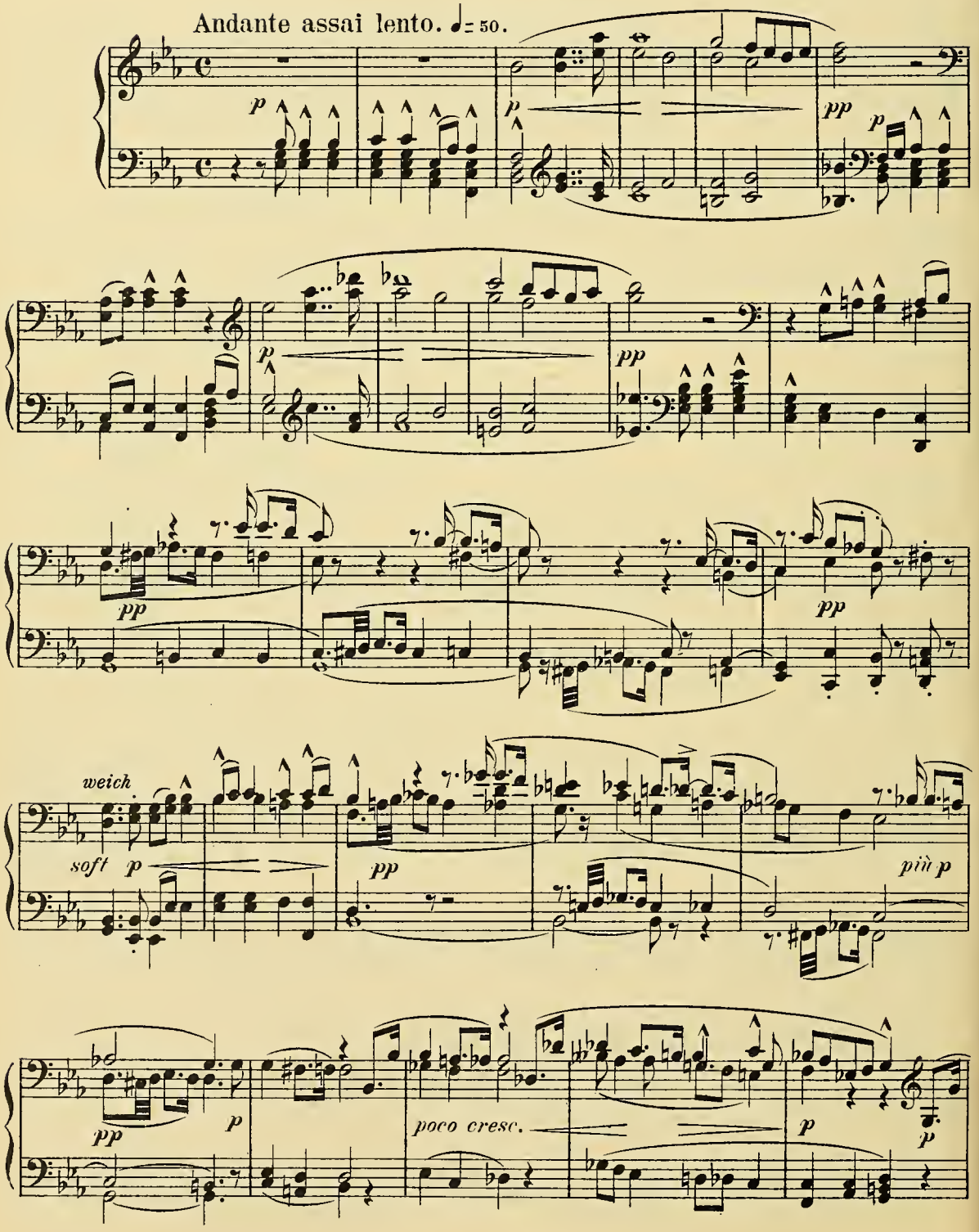
End of Act II.

Ende des II. Aktes

ACT III.

Introduction.
Einleitung.

Tannhäuser's Pilgrimage.
Tannhäuser's Pilgerfahrt.



poco cresc.

p

expressively

pp poco cresc.

dim.

pp

ausdrucksvoll

p

mf

dim.

p

più p

p

ff

dim.

f

p

f

p

pp

pp

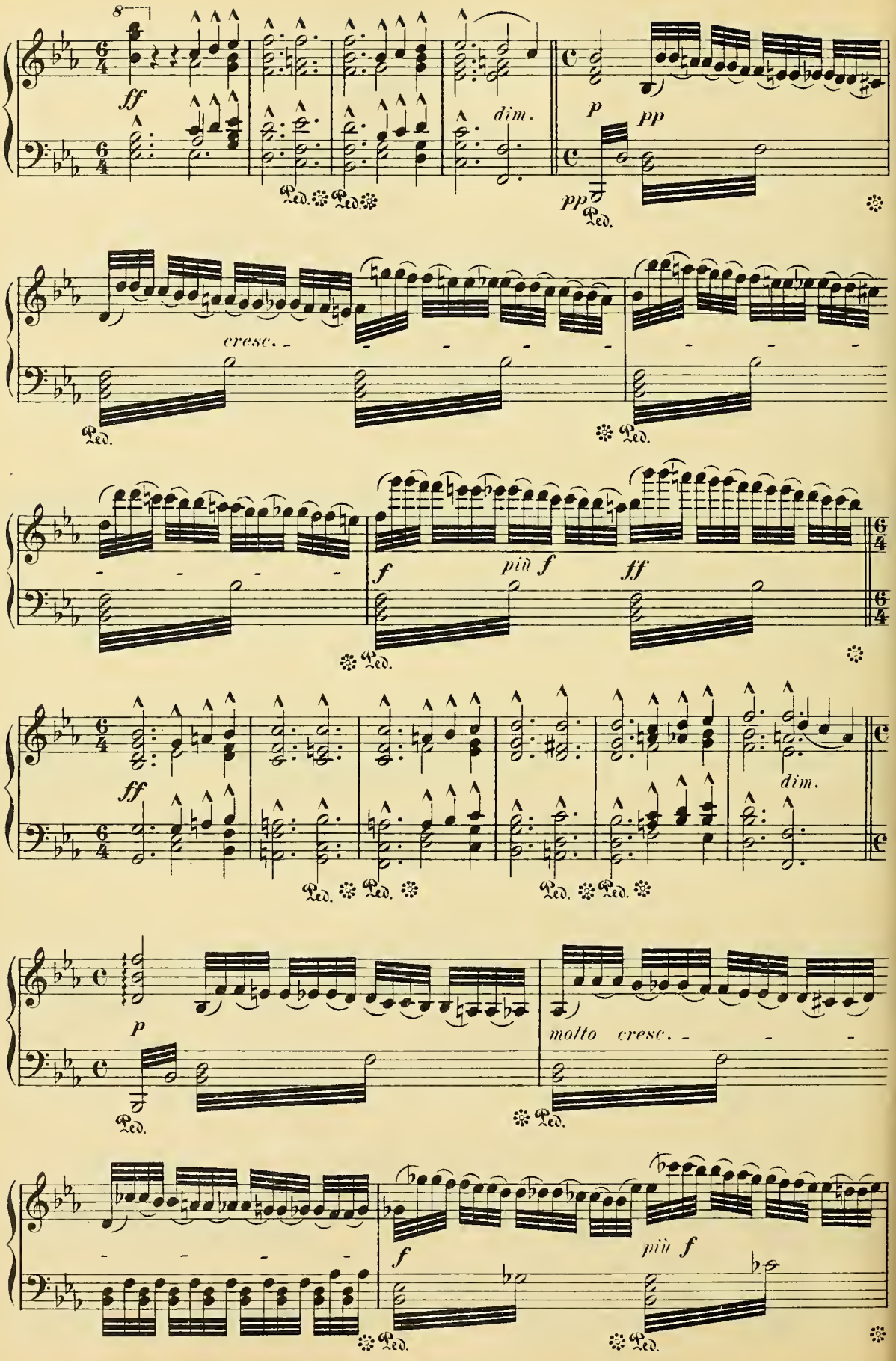
poco a poco

cresc.

f

più f

ff


ff
dim.
p
pp
cresc.
f
più f
ff
dim.
p
molto cresc.
f
più f
Ped.

ff ff

Ped.

ff f p f p più p

Ped. Ped. Ped.

sehr ausdrucksvoll
very expressively

(Vier Violinen mit Dämpfern)
(Four Violins with mutes)

pp p

Ped. Ped.

pp p più p pp

Ped. p

(Der Vorhang geht auf. Tal vor der Wartburg, wie am Schlusse des ersten Aktes. Der Tag neigt sich zum Abend. Auf dem kleinen Bergvorsprunge rechts liegt **Elisabeth** *vor dem Muttergottesbilde betend ausgestreckt.* **Wolfram** *kommt links von der waldigen Höhe herab; auf halber Höhe hält er an, als er Elisabeth gewahrt.)*

(The curtain rises. Valley before the Wartburg as at the close of Act I. Day is declining, on the slight eminence, to the right, Elisabeth is prostrated before the Virgin's shrine, in prayer. Wolfram, at the left, coming down from the wooded heights, half way descended, stops, as he becomes aware of Elisabeth's presence.)

più p pp

Scene I.

Elisabeth. Wolfram. The elder Pilgrims.
Elisabeth. Wolfram. Die älteren Pilger.

Moderato.
Wolfram.

Yes, al-ways here I'm sure to find her kneeling, where I so oft have met her, when alone from yon woo-ded height I thro' the val-ley wander!
Wohl wußt'ich hier sie im Ge-bet zu fin-den, wie ich so oft sie tref-fe, wenn ich einsam aus wald'ger Höh' mich in das Tal ver - ir - re!

♩ = 66.

The death-stroke he her heart hath given, There kneeling, aye, she prays be shriven. Prays for his soul by day and night: O ho - ly Love, how great thy might! From
Den Tod, den er ihr gab, im Her-zen, da - hin gestreckt in brünst' - gen Schmerzen, fleht für sein Heil sie Tag und Nacht: o heil' - ger Lie - be ew'-ge Macht! Von

Rome she now a-waits the toil-ing Pilgrims, the leaves are fall'n, they must re-turn ere
Rom zurück er-war-tet sie die Pil-ger, schon fällt das Laub, die Heimkehr steht be-

long! Will He, — absolved and par-don'd, too re - turn?
vor! Kehrt Er — mit den Be-gna-dig-ten zu - rück?

♩=80.

This her en - trea - ty, sup - - pli - ca - tion, Ye ho -
Dies ist ihr Fra - gen, dies ihr Fle - hen, — ihr Heil' -

- ly saints, grant con - - sum - ma - tion! And tho' the wound may
- gen, laßt er - füllt es se - hen! Bleibt auch die Wun-de

dim. *più p*

nev-er heal, O may she con-so - la - tion feel. O may she
un - ge - heilt, o, würd' ihr Lind'rung nur er - teilt, o, würd' ihr

ritard.

pp *f* *dim.* *p* *ritard.*

Andante maestoso. ♩=50.

Elisab. (erhebt sich, dem Gesange lauschend) (arises, listening to the song)

Wolfram.

(Als er tiefer in das Tal hinab sehen will, vernimmt er den Gesang der Pilger und hält an.) (As he is about to go down farther into the valley, he hears the song of Pilgrims and stops.)

It is their song, *Dies ist ihr Sang!*

con - so - la - tion feel! *Lind'rung nur er - teilt!*

The *Die*

Chor der älteren Pilger. (aus großer Ferne sich langsam der Bühne nähernd)

Tenor I II.

Chorus of the elder Pilgrims. (at a great distance slowly nearing the stage)

In joy once more now, O home, I be - hold thee, And greet in *Be - glückt darf nun dich, o Hei - mat, ich schauen und grü - ßen*

Bass I II.

be - hold

Andante maestoso.

pp *p*

they come! *Sie sind's!*

Pilgrims song, *Pil - ger sind's,*

it is the ho - ly song, telling all of pardon *es ist die fromme Wei - se, die der empfang'nen*

glad - ness the vales that en - fold thee; Now shalt thou *froh dei - ne lieb - li - chen Au - en; nun laß' ich*

- fold *Au'n;*

They have return'd!
Sie keh-ren heim!

found and ab-so-lu-tion!
Gna-de Heil verkündet!

rest, my pil - grim - rod, In God's good
ruh'n den Wan - der - stab, weil Gott ge - -

Ye Saints, O show me now my task, That I may
Ihr Heil'gen, zeigt mir jetzt mein Amt, daß ich mit

O Hea-ven, strengthen now her
O Him-mel, stär-ke jetzt ihr

faith I my way have trod!
treu ich ge - pil - gert hab'!

fp

worth - - - i - ly ful - - fil it!
Wür - - - de es er - - fül - le!

heart for the de - cis - ion of her life!
Herz für die Ent - schei - dung ih - res Le - bens!

(Allmählich der Bühne näher.)
(Gradually nearing the stage.)

By pen - - ance sore have
Durch Sühn' und Buß' hab'

pp

p

re - con - ciled the Lord, who on my heart hath smil'd, Who
ich ver - söhnt den Her - ren, dem mein Her - ze fröhnt, der

my re - morse with bless - ing crow'nd, To Him shall all my
mei - ne Reu' mit Se - gen krönt, den Her - ren, dem mein

(Hier betreten die Pilger die Bühne von rechts im Vordergrunde her.)
(Here the Pilgrims come, from the right of the foreground, on to the stage.

p cresc. *ff*

songs re - sound, To Him shall all my songs re - sound! God's
Lied er - tönt, den Her - ren, dem mein Lied er - tönt! Der

p cresc. *ff*

p *p* *cresc.*

(Sie ziehen während des Folgenden an dem Bergvorsprunge vorbei langsam das Tal entlang dem Hintergrunde zu.)
During the following they pass by the Shrine and slowly down through the valley into the background.)

sav - - - - ing grace is to the
Gna - - - - de Heil ist dem

ff *ff*

pen - - i - tent giv - - en; shall
Bü - - ßer be - - schie - - den, er

ff *ff*

guide him e'en to the
geht einst ein in der

ff *ff*

bliss — — — — — li — gen Frie — — den; of heav — — en: Of — vor —

ff *ff*

hell — and death hath
Höll' — und Tod ist

ff *ff*

he — no fear; Then
ihm — nicht bang'; drum

ff *ff*

prais'd be — God — life's
preis' ich — Gott — mein

ff *ff*

ff

jour - - - - - ney here! Hal-
Le - - - - - - be - lang! Hal-

ff

ff

ff

le - lu - - jah! Hal - le - lu -
le - lu - - ja! Hal - le - lu -

ff

f

f dim. - - - - - - f

(Die Pilger haben sich hier bereits dem Hintergrunde zugewendet.)
(The Pilgrims have here reached the extreme background.)

jah! E - - ter - - - nal - -
ja in E - - - - wig - -

mf

dim. - - - - -

ly, E - - ter - - - - nal-
keit, in E - - - - wig-

p

Elisabeth (who from her elevated position has been seeking, in great excitement for Tannhäuser among the returning Pilgrims, in sorrowful but quiet composure.)
(die von ihrem erhöhten Standpunkte aus mit großer Aufregung unter den vorüberziehenden Pilgern nach Tannhäuser geforscht hat, mit schmerzlicher aber ruhiger Fassung.)

He will re - turn no more!
Er keh - ret nicht zu - rück!

ly! (The Pilgrims withdraw during the following, farther and farther away and at last disappear by the valley opening to the left.) In joy once
keit! Die Pilger entfernen sich unter dem Folgenden immer mehr und verschwinden endlich durch die Talöffnung nach rechts.) Be - glückt darf

more now, O home, I be - hold thee, And greet in glad - ness the
nun dich, o Hei - mat, ich schau'n und grü - ßen froh dei - ne

(verhallend)
(dying away)

vales that en - fold thee! Now shalt thou rest, my pil - grim - rod!
lieb - li - chen Au'n! Nun laß' ich ruh'n den Wan - der - stab!

Lento. ♩ = 60.

(mit großer Feierlichkeit sich auf die Knie senkend)

Elisabeth. (with the greatest solemnity, falling upon her knees)

ff *dim.* *p*

All - ho - ly Vir - gin, hear and cherish! O mai - den ho - ly,

All-mächt'-ge Jungfrau, hör' mein Fle-hen! Zu dir, Ge-pries'-ne,

molto cresc. *ff* *dim.* *p* *più p*

Ped. ✻

Hear my pray'r! Let me in dust before thee perish, O take me from this world of

ru-fe ich! Laß' mich im Staub vor dir verge-hen, o nimm von dieser Er-de

pp *p*

più p ♩ = 66.

care, O take me from this world of care! Grant that I pure as an-gels there,

mich, o nimm von die-ser Er-de mich! Mach', daß ich rein und en-gel-gleich

p *più p* *pp*

En-ter thy king-dom blest and fair, Grant that I pure as an-gels there, En-ter thy

ein-gehe in dein se-lig Reich, mach', daß ich rein und en-gel-gleich ein-ge-he

pp *pp*

Etwas bewegter.

More spirited. ♩ = 72.

king-dom blest and fair! If ere, in fool-ish er - ror stray - ing,

in dein se-lig Reich! Wenn je, in tör'-gem Wahn be-fan-gen,

p *dim.*

p

My heart hath wan - der'd far from thee, If ere a sin - ful wish be-
mein Herz sich ab - ge-wandt von dir,— wenn je ein sün - di-ges Ver-

p

p slowly

tray-ing, A world - ly long-ing born in me: I strove in grief and end-less smart,
langen, ein welt - lich Seh-nen keimt' in mir:— so rang ich un - ter tausend Schmerzen,

dim. pp cresc. f f

dim. p

Un-til it died with-in my heart! Tho' ev'-ry fault were past my healing,
daß ich es töt' in mei-nem Herzen!— Doch, konnt' ich je-den Fehl nicht bü-ßen,

Tempo I.

p pp rallent. p pp p

pp

O take me gra - cious - ly to thee,— take me gracious - ly to thee!
so nimm dich gnä - dig mei - ner an,— nimm dich gnädig mei - ner an!

più p pp p più p

pp

Let me in hum-ble rev'-rence kneel-ing, a low-ly maid, draw near to thee,
Daß ich mit de - mut - vol - lem Grüßen als würd'ge Magd dir na - hen kann,

pp p

Thy rich-est grace and fa-vour win, Par-don to crave for his dark sin,
um dei-ner Gna-den reich-ste Huld nur an-zu-fleh'n für sei-ne Schuld,

Thy rich-est grace and fa - vour win, Par - don to crave for his ——— dark
um dei-ner Gna-den reich - ste Huld nur— an-zu-fleh'n für sei - - ne

♩ = 72. (She remains for a long time in prayerful rapture: as she slowly rises, she glances at Wolfram who is approaching to speak to her.)

sin!
Schuld!

(Sie verbleibt eine Zeitlang wie in andächtiger Entrücktheit; als sie sich dann langsam erhebt, erblickt sie Wolfram, welcher sich ihr nähert, um sie anzureden.)

(She bids him by a gesture not to speak to her.)

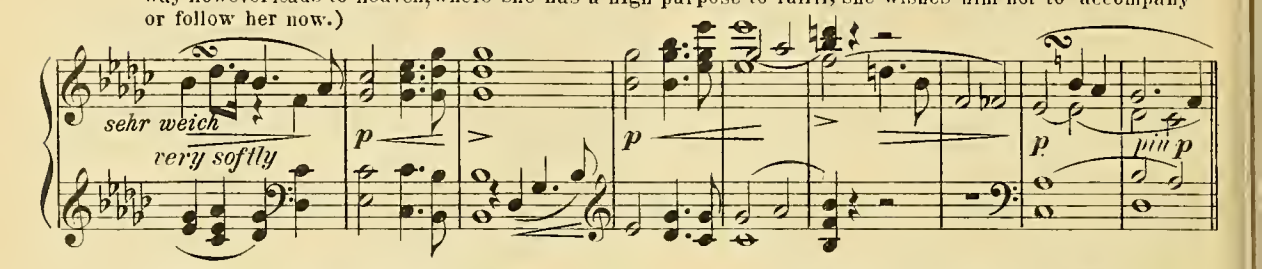
(Sie bittet ihn durch eine Gebärde, nicht mit ihr zu sprechen.)

Wolfram.

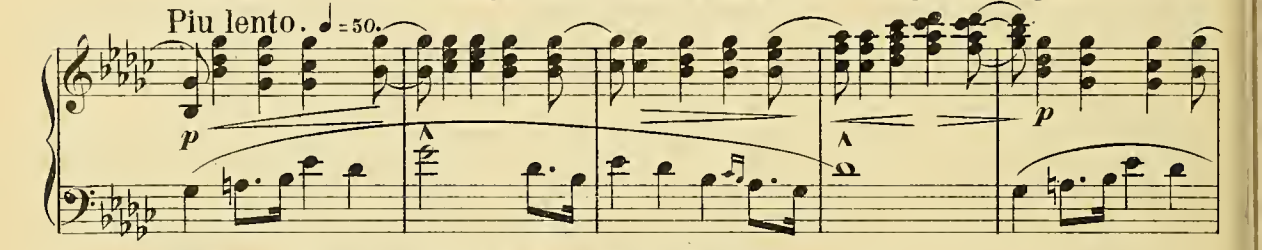
E-
E-

lis-a-beth, O may I not go with thee?
li - sabeth, dürft' ich dich nicht ge - lei - ten?

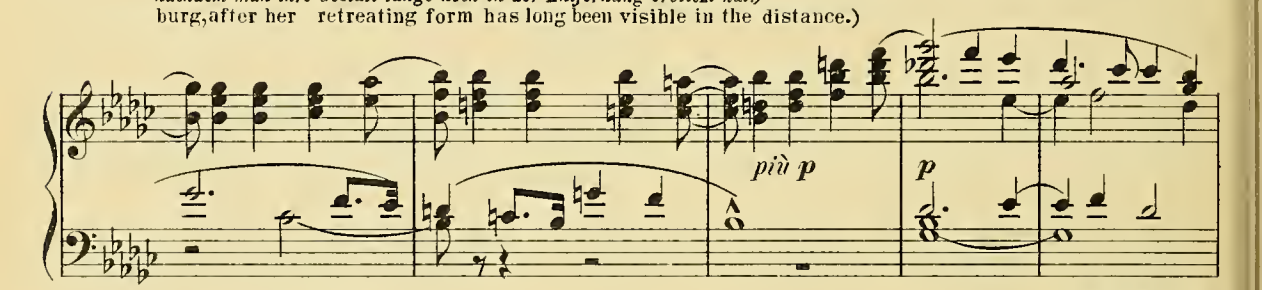
(Elisabeth drückt ihm abermals durch Gebärden aus: sie danke ihm und seiner treuen Liebe aus vollem Herzen: ihr Weg führe sie aber gen Himmel, wo sie ein hohes Amt zu verrichten habe, er solle sie daher ungeleitet gehen lassen, ihr auch nicht folgen.)
(Elisabeth again expresses to him by gesture that she thanks him from her heart for his faithful love; her way however leads to heaven, where she has a high purpose to fulfil; she wishes him not to accompany or follow her now.)



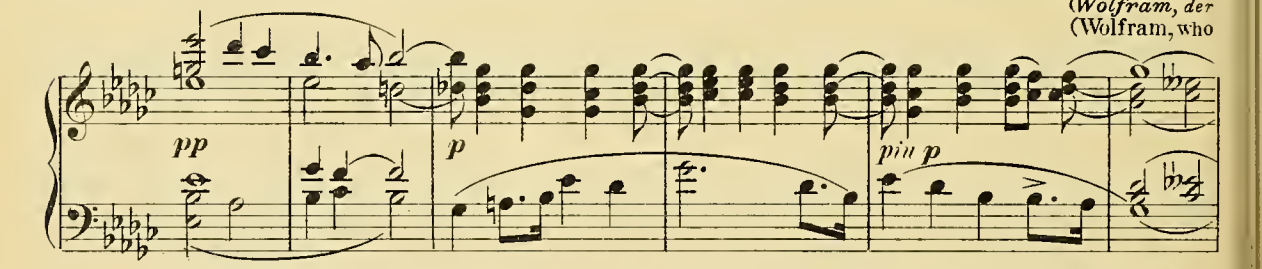
(Sie besteigt die halbe Berghöhe und verschwindet allmählich auf dem Fußsteige, welcher auf dieser nach der Wartburg führt,
(She ascends half way up the height and disappears gradually on the footpath leading toward the Wart-



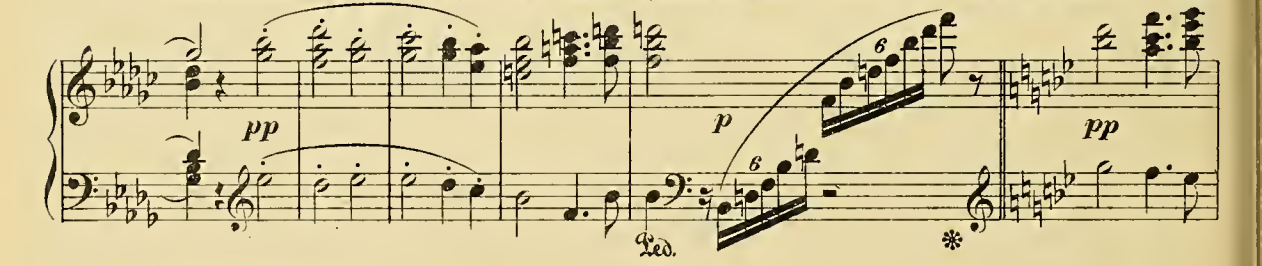
nachdem man ihre Gestalt lange noch in der Entfernung erblickt hat.)
burg, after her retreating form has long been visible in the distance.)



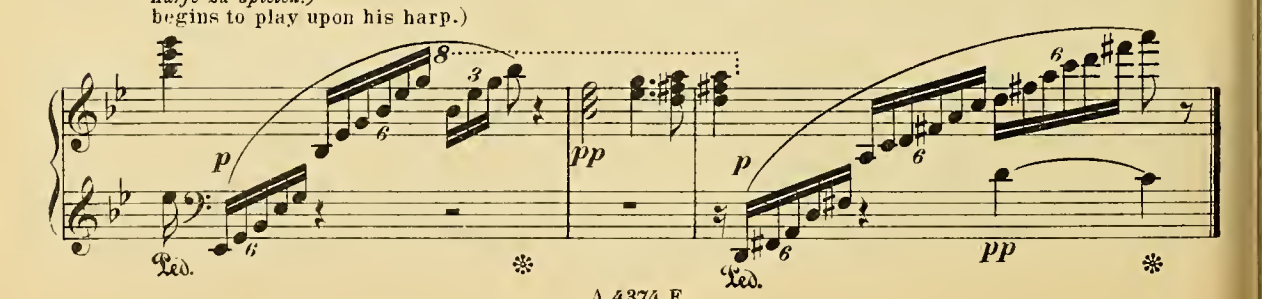
(Wolfram, der
(Wolfram, who



Elisabeth lange noch mit den Augen verfolgt hat, setzt sich am Fuße des linken Talhügels nieder und beginnt auf der
follows Elisabeth with his eyes for a long time, seats himself at the foot of the hill in the valley and



Harfe zu spielen.)
begins to play upon his harp.)



Moderato. 𝅗𝅥 = 16.

Wolfram alone.
Wolfram allein.

Wolfram.

As death's fore bod-ing Twi-light shrouds the land,
Wie To - des - ahnung Dämm'rung deckt die Lande,

Fol-deth the vale in dar-kness' sable band; The soul, that fear-less
umhüllt das Tal mit schwärzlichem Ge - wan - de; der See - le, die nach

long'd for yon-der height, In night and ter-ror dreads the aw - ful
je - nen Höh'n ver-langt, vor ih-rem Flug durch Nacht und Grau - sen

flight. But thou art there, O love - ly eve-ning
bangt! Da schei-nest du, o lieb - lich-ster der

p *pp*

star, Thy ho - ly light thou send-est from a - far, The gloom of
Sterne, dein sanf-tes Licht ent - sen - dest du der Ferne, die nächt'-ge

pp *pp*

twi - light cleft by thy dear ray; Thy friend - ly light shows the val - ley's dark
Dämm'rung teilt dein lie-ber Strahl, und freund - lich zeigst du den Weg aus dem

Ped. Ped. Ped.

way.
Tal.

p *p* *Harfe.* *p* Arpa. *più p* *arpeggiato sempre*

p *pp*

O thou be - lov - ed ev' - ning star, Greet - ing I send thee
O du mein hol - der A - bend - stern, wohl grüßt' ich im - mer

pp

p

from a - far; From heart whose hope it ne'er be - tray'd,
dich so gern; vom Her - zen, das sie nie ver - riet,

p *pp*

Greet, if she pass thee, the heav'n - ly Maid; High ov er all earth's val - lies
grü - ße sie, wenn sie vor - bei dir zieht, wenn sie entschwebt dem Tal der

un poco ritard.

p

fly - ing, A hap - py an - gel heav - en nigh - ing, High ov - er

Er - den, ein sel' - ger En - gel dort zu wer - den, wenn sie ent -

un poco ritard.

pp *pp*

più p *più ritard.*

all earth's val - - lies fly - ing, A hap - py an - gel

schwebt dem Tal der Er - den, ein sel' - ger En - gel

più ritard.

ppp *poco cresc.*

Lento.

pp *a tempo*

(Er verbleibt mit gen Himmel gerichtetem Auge, auf der Harfe fortspielend.)
(He continues to play, his eyes raised toward heaven.)

dim.

heav - en nigh - ing!

dort zu wer - den!

p *p*

Ped. * Ped. *

p *p*

più p

sempre più p

Scene III.

Tannhäuser, Wolfram, (later) Venus, Walther, Heinrich der Schreiber, Wolfram, Biterolf, Rainmar, the Landgrave, Pilgrims and Nobles.

Tannhäuser, Wolfram, später Venus, Walther, der Schreiber, Wolfram, Biterolf, Rainmar, der Landgraf, Pilger und Edle.

(Es ist gänzlich Nacht geworden. Tannhäuser tritt auf; er trägt zerrissene Pilgerkleidung, sein Gesicht ist bleich und entstellt; er wankt matten Schrittes auf seinen Stab gestützt.)

(It is now night, Tannhäuser appears; he wears a ragged Pilgrim's dress, and his face is pale and drawn; comes with faltering step supporte by his staff.)

Lento. ♩ = 50.

Tannhäuser. (In a faint voice.) *(mit matter Stimme)*

I heard a harp, it seem'd,
Ich hör-te Harfenschlag

its sound so mourn-ful, it came, O, not from her!
wie klang er trau-rig! *der kam wohl nicht von ihr.*

Allegro moderato. 𝅗𝅥 = 56.

Wolfram.

Who art thou, Pilgrim, here all so lone-ly
Wer bist du, Pil-ger; der du so ein-sam

Tannhäuser.

wand'-ring? Who am I? One who knows thee right well.
wanderst? *Wer ich bin?* *Kenn' ich doch dich recht gut!*

(höhnisch)
(mockingly)

Allegro. ♩ = 80.

(heftig auffahrend)
Wolfram. (excitedly)

Wolfram, art thou, the great and skill-ful Minstrel! Hen - ry,
Wolfram bist du, der wohl-ge-üb-te Sänger! Hein-rich!

ff

Thou? What bring-eth thee again so near us? speak!
Du! Was bringt dich her in die-se Nä-he? Sprich!

ff f f f

Darst thou then un - ab-solv'd to set thy foot within the bor-der of our pro-vince?
Wagst du es, un-ent-sün-digt, noch den Fuß nach die-ser Ge-gend her zu len-ken?

fp fp f

Lento.

f

Tannhäuser.

Have not a care, my best of singers! I sought not thee, none of thy tribe I'm
Sei au-ßer Sorg', mein gu-ter Sän-ger! Nicht such' ich dich, noch deiner Sippschaft

p pp

(mit unheimlicher Lüsternheit)
p (in unnatural longing)

Allegro.

seeking. But seek for one to show the path I'm finding, the
Einen.— Doch such' ich wen, der mir den Weg wohl zei-ge, den

p pp pp p

Ped. *

Wolfram.

Tannh.

accel. *f*

path, that once with wondrous ease I found. What path is that? The way to

Weg, den einst so wun-der-leicht ich fand.— Und wel-chen Weg? Den Weg zum

pp *cresc.*

Allegro. ♩ = 69.

Wolfram.

Ven - us Mount! O hor - - - ror dire! Pro -

Ve - nusberg! Ent- setz - - - li - cher! Ent -

f *più f* *ff*

Ped.

fane thou not mine ear! That is thy long - ing?

wei - he nicht mein Ohr! Treibt es dich da - hin?

f *ff* *fp*

Tannh. (leise) (softly)

p

Know - - est thou the path? Mad - man,

Kennst du wohl den Weg? Wahn - - -

più p *cresc.*

Ped.

hold Hor-ror chills me, hearing thee! Where wert thou? Hast thou not come from

sinn'ger! Grau-en faßt mich, hör' ich dich! Wo warst du? Zogst du denn nicht nach

f *più f* *ff* *f*

Allegro. 𝅗𝅥 = 80.

Tannh. (wütend) (in rage)

Rome? Speak not of Rome! Hast not sought ab - so -
Rom? Schweig' mir von Rom! Warst nicht beim heil'-gen

Wolfram.

ff *p* *ff* *p* *f*

Tannh.

lu - tion? Speak not of that! So, thou hast not?
Fe - ste? Schweig' mir von ihm! So warst du nicht?

Wolfram.

ff *p* *ff* *f*

Andante.

Say! I ad - jure thee, say!
Sag'! ich be - schwö - re dich!

f *dim.*

Tannh. (wie sich besinnend, mit schmerzlichem Ingrimm) (as though meditating in painful bitterness)

p

I was, in - deed, in Rome! Then speak! And
Wohl war auch ich in Rom! So sprich! Er -

pp

Wolfram.

Allegro.

f string.

(langsam) (slowly)

tell me all! Un-hap-py man, my heart a deep com - pas sion for thee feels!
zäh-le mir! Un-glückli - cher! mich faßt ein tie - fes Mit-leid für dich an!

più p

(Tannhäuser gazes long at Wolfram touched, and in wonder.)
(Tannhäuser betrachtet Wolfram lange mit gerührter Verwunderung.)

Tannh. (langsam) (slowly)

How sayst thou, Wolf-ram? Art thou then not my foe?
Wie sagst du, Wolf-ram? Bist du denn nicht mein Feind?

più p

Allegro.

Wolfram.

ritard. *a tempo*

Ne'er was I that, so long as good thou chosest. Say
Nie warich es, so lang' ich fromm dich wähnte. Doch

fp *fp* *ritard.* *p* *a tempo* *f*

Lento. Tannh.

on, thy pil-gri-mage to Rome? Well then, hear me! Thou, Wolf-ram, hear
sag', du pil-ger-test nach Rom? Nun denn, hör' an! Du, Wolf-ram, du

p *pp*

(Er setzt sich am Fuße des Bergvorsprunges nieder;
Wolfram will sich an seiner Seite ebenfalls niederlassen.)
(He seats himself at the foot of a rocky projection;
Wolfram is about to seat himself beside him.)

all that be-fell me! Stand back from me! The places, where I rest me
sollst es er-fah-ren! Zu-rück von mir! Die Stätte, wo ich ra-ste,

p *cresc.* *f*

are ac-cursed! Hear all, Wolfram! hear
ist ver-flucht! Hör' an, Wolf-ram! hör'

Lento.

p *pp*

Andante. ♩ = 60.

me! Con - trite in spi-rit as no
an! In - brunst im Herzen, wie kein

p *pp* *poco cresc.*

sin - - ner yet hath ev - - - er felt, I sought the way to Rome. An
Bü - - ßer noch sie je gefühlt, sucht' ich den Weg nach Rom. Ein

dim.

p

an - gel had o'er - come the sin of pride and from my haugh-ty soul dis - pell'd it; For
En - gel hat - te, ach! der Sün-de Stolz dem Ü - ber-mü - ti - gen ent - wunden; für

p

riten.

her would I in deep con-tri - tion That hope im-plore, to me de - nied, For those sad
ihn wollt' ich in De - mut bü - ßen, das Heil erfleh'n, das mir ver - neint, um ihm die

p *riten.*

p *più p*

tears bring sweet fru - i - tion, That once a sin-ner pur - i - fied!
Trä - ne zu ver - sü - ßen, die er mir Sünder einst ge-weint!

più p *pp* *a tempo* *p* *p*

When-ere I saw a
Wie ne - ben mir der

poco cresc. *mf* *p*

heav - - y lad-en Pil - - grim up-on his way, his load to me seem'd
schwerst be - drückte Pil - - ger die Stra - ße wallt', er-schien mir all - - zu -

poco cresc. *dim.*

light; And if he sought his way a-cross the mea-dow, With naked foot I sought out thorn and
leicht: be-trat sein Fuß den weichen Grund der Wie - sen, der nackten Soh - le sucht' ich Dorn und

p *sempre p*

stone: If he refresh'd his lips in fountain's sha - dow, I bath'd in
Stein; ließ La - bung er am Quell den Mund ge - nie - ßen, sog ich der

p

braz - en glar-ing sun, a - lone: While pi - ous pray'r from him to
Son - ne hei - ßes Glü - hen ein; wenn fromm zum Him - mel er Ge -

più p *pp*

heav'n as-cen-ded, I gave my blood, for the Al-migh - ty shed; As to the
be - te schickte, ver-groß mein Blut ich zu des Höch - sten Preis: als im Hos -

f *p* *più p*

Hos - pice he to rest had wen - ded, My limbs on bed of snow and ice were
piz der Mü-de sich er - quick - te, die Glie - der bet - tet' ich in Schnee und

pp

laid: With clo-sed eyes, her wonders not be-hol-ding, cross'd I-ta - ly, nor saw
Eis; ver-schloß'nen Aug's, ihr Wun-der nicht zu schauen, durchzog ich blind I - ta -

più p *pp*

— her meads un - fold - ing! This did, that I in pen - ance and con -
— liens hol - de Au - en! — Ich tat's, denn in Zer - knirschung wollt' ich

pp *f* *p*

poco riten.

tri - tion, might bring an an - gel's tears to sweet fru - i - -
bü - ßen, um mei - nes En - gels Trä - nen zu ver - sü - -

dim *p* *p* *dim.* *pp*

Un poco più moto. ♩ = 80.

tion!
ßen!

pp *cre* - - - - *scen* - - - - - -

Ped.

To
Nach

do - - - - - - - - - - - -

Rome I came at last and there a - dor-ing, be-fore the threshold ho -
Rom ge - langt' ich so zur heil'- gen Stel - le, lag be-tend auf des Hei -

f *dim.* *p* *pp*

- ly grace im - plor - ing; — The day a - woke: the
- lig-tu - mes Schwelle! Der Tag brach an: da

p

ho - ly bells were ringing, From loft-y dome di - vin - est song was winging;
läu-te - ten die Glocken,— her - nieder tön - ten himm-li - sche Ge - sän - ge:—

pp

cresc.

A shout of joy re - sounds from thous-and voices, For
da jauchzt'es auf in brün - sti - gem Froh - locken, denn

p *poco cresc.*

f *dim.* *p*

grace and bless - ing ev'-ry heart re - joi - ces!
Gnad' und Heil ver - hie-ßen sie der Men - ge!

mf *dim.* *p* *pp* *pp*

I
Da

pp *cresc.*

Ped.

saw there him: Nun - cio of
sah ich ihn, durch den sich

f *dim.* *p*

God and Heav - - en,
Gott ver - - kün - - digt,

più p *pp*

Low bow - - ing all in
vor ihm all' Volk im

cresc.

dust be - - fore his face, And
Staub sich nie - - - der - ließ. Und

f *dim.* *p*

f *dim.*

thousands he his bless - ing gave; — for-giv - - en; and thousands he re-
Tau-sen-den er Gna - de gab, ent-sün - digt, er Tau-sen-den sich

p *più p* *f* *dim.* *p* *poco cresc.*

stored to heav'n - ly grace. Then I drew
froh — er - he - ben hieß. — Da naht' auch

dim. *più p* *p* *pp*

Ped.

near; My head to earth low bend - ing, made my com-
ich, — das Haupt ge-beugt zur Er - de, klagt' ich mich

pp *p* *poco cresc.*

plaint, with tears and grief un-end-ing; the e - vil lust, that all my sen - ses
an, mit jammernder Ge - bär-de, der bö - sen Lust, die mei - ne Sinn' emp-

cresc. *p* *più p* *pp*

darkened, the long - ing, that no pen - ance yet had cool'd; And for de-
fanden, des Seh - nens, das kein Bü - ßen noch ge - kühlt; und um Er-

accel. cresc. poco a poco

liv'-rance from my fet - - ters harken'd: cry-ing a - loud, by wil-dest
lö - sung aus den hei - - ßen Banden rief ich ihn an, von wil-dem

f *ff* *p* *ff* *dim.*

sor - row rul'd. And he, to whom I cried, be-gan:
Schmerz durch - wühlt. Und er, den ich so bat, hub an:

p *più p* *pp* *cresc.* *p*

Lento maestoso. ♩ = 50.

If thou un-ho-ly lust hast shared, Thy heart with glow of hell hast nursed;
„Hast du so bö-se Lust ge - teilt, dich an der Höl-le Glut ent-flammt,

f *p* *f* *p*

Hast thou to Ve-nus' moun-tain dared, Thou art e - ter-nal-ly ac-cursed!
hast du im Ve-nus-berg ge - weilt, so bist nun e-wig du ver-dammt!

f *p* *f* *ff*

As this dead staff within my hand Ne-ver a-gain can leaf nor blow; So ne'er from hell's con-suming
Wie die-ser Stab in meiner Hand nie mehr sich schmückt mit frischem Grün, kann aus der Höl - le hei-ßem

Meno lento.

brand Canst thou sal-va tion, healing know!"
Brand Er - lö-sung nimmer dir er - blüh'n!"

Then per-ish-ing, in
Da sank ich in Ver-

(Long pause.)

(lange Pause.)

f *f* *ff* *dim.* *ff* *ff* *p* *p*

hope-less sor-row fall-ing,
nichtung dumpf darnie-der,—

I sank ex-hau-sted there;
die Sin-ne schwanden mir.

più p *pp*

As I a-woke the night was o'er me de-so-late and still,
Als ich er-wacht, auf ö-dem Plat-ze la-ger-te die Nacht,—

pp posibile

from far the songs of praise and grace were calling;—
von fern her tön-ten fro-he Gna-denlie-der—

How loathed I now the gent-le
Da e-kelte mich der hol-de

sf *f*

Allegro. 𝅗𝅥 = 80.

strain!
Sang!

From the fair, promise-
Von der Ver-hei-ßung

ff *mf*

feig'n - ing, false re - frain, whose i - - - cy chill pier-ced my soul a -
lüg - ne - rischem Klang, der ei - - - ses-kalt mir durch die See - le

fp *ff* *f* *p* *fp*

bas'd, Dread hor - - - - ror drove me
schnitt, trieb Grau - - - - sen mich hin -

ff *fp*

acceler. Piu Allegro.

forth in wild - - est haste!
weg mit wil - - dem Schritt!

cresc. *ff* *ff*

And now I go, where I de -
Da-hin zog's mich, wo ich der

dim. *p*

light so blest, so long, once knew, upon her glow - - ing
Wonn' und Lust so - viel ge - noß, an ih-re war - - me

mf *p* *mf* *mf* *f* *f*

(in grauenhafter Begeisterung)
(in appalling ecstasy)

♩ = 88.

breast! To thee, O
Brust! Zu dir, Frau

ff *dim.* *p*

Ve - - nus, am re - turn - ing, In - to thy ma - gic pow'r, fair
Ve - - nus, kehr' ich wie - der, in dei - ner Zau - ber hol - de

f *p* *p*

night; for thy lov'd court all oth - ers spur - ning, Where now thy
Nacht; zu dei - nem Hof steig' ich dar - nie - der, wo nun dein

f *p*

charms be, aye, my light! Ah, leave me not thus
Reiz mir e - wig lacht! Ach, laß' mich nicht ver -

Wolfram.

O hold! no more! Thou in - grate,
Halt' ein! halt' ein! Un - sel' - ger!

f *ff* *p*

Tannhäuser.

vain - - ly sigh - ing! How light - - ly came I once to
ge - - bens su - chen! Wie leicht fand ich doch ein - sten

Wolfram.

No more!
Halt' ein!

f *p* *fp* *motto espress.* *sempre p*

thee! Thou hearst, that I ac - curs'd am
dich! Du hörst, daß mir die Men - - - schen

O mad - man!
Un - sel' - ger!

fp *molto cresc.*

fly - - ing, Now sweet-est Goddess, guide thou
flu - - chen, nun, sü - ße Göt - tin, lei - te

espress. *f più p* *f*

(Finstere Nacht; leichte Nebel verhüllen allmählich die Szene.)
(Darkest night, light clouds gradually veil the scene.)

Wolfram. (in intense horror) *(in heftigem Grausen)*

me! Mad - miscreant! Whom dost thou
mich! Wahn - sin-niger! Wen rufst du

ff *dim.*

Tannhäuser.

call? *an?* Ha! *Ha!* Fee-lest thou *Füh-lest du*

not *nicht* mild airs playing? *mil - de Lüf-te?*

Wolfram.

To me! *Zu mir!* Fly, now, or thou art lost! *Es ist um dich ge - tan!*

poco cresc.

Tannhäuser.

And *Und* breathest thou not fragrance stray - - ing? *atmest du nicht hol - de Düf - - te?*

p dolce

(Die Nebel beginnen in (The clouds begin *rosiger Dämmerung zu erglühen.)* to glow in rosy light.)

(Auf dem Theater, (In the theater, *hinter der Szene.)* behind the stage.)

Hearst thou not tones, joy be- *Hörst du nicht ju - belnde*

Wolfram.

long-ing? In wild-est hor-ror, see its might!
Klän-ge? In wil-dem Schau-er bebt die Brust.

ff

(immer aufgeregter, je näher der Zauber kommt)
Tannhäuser. (more and more excited the nearer they approach)

That is the Nymphs all danc-ing and throng-ing!
Das ist der Nym-phen tan-zen-de Men-ge!

O come! Come on! O come, a-way, to Love's de-
Her-bei! Herbei! Herbei! her-bei zu Wonn' und

Ped.

(Wirre Bewegungen tanzender Gestalten werden erkennbar.)
(A confused whirl of dancing forms becomes visible.)

light!
Lust!

ff

Wolfram.

Woe! E - vil mag - ic fills the air!
Weh! Bö - ser Zau - ber tut sich auf!

And Hell comes fly - - - ing to en -
Die Höl - - - le naht mit wil - dem

snare!
Lauf!

Tannhäuser.

De -
Ent -

(Im Orchester.)
(In the Orchestra.)

light per - va - deth all my sens - - es,
zük - - - ken dringt durch mei - ne Sin - - - ne,

When - ere I near thy twi-light-glow!
ge - wahr' ich die - sen Däm-merschein!

p

This is the mag - ic realm of
Dies ist das Zau - ber-reich der

p *sempre cresc.*

(außer sich)
(beside himself)

Min - ne,
Min - ne,

To Ve - - - - -
im Ve - - - - -

molto cresc. *più f*

Ped. Ped.

(In einer hellen, rosigen Beleuchtung erscheint Venus, auf ihrem Lager ruhend.)
(Venus appears, reclining upon her couch, in a bright rosy light.)

- nus Mount downward we go!
- nus-berg drangen wir ein!

ff *dim.*

Ped. Ped.

Venus.

Thou art wel-come, thou un-faith - ful man!
Will - kom-men, un-getreu - er Mann!

dol.

- - - - - *p*

Now that thou'rt un-der earth-ly ban, And find est no-
Schlug dich die Welt in Acht und Bann? Und fin-dest nir-

p

-where pi-ty ten-der, To Love and me thou wouldst sur-
-gend du Er-bar-men, suchst Lie-be du in mei-nen

Tannhäuser.

ren-der? Canst, Ve-nus, all thy pi-ty ban-ish?
Ar-men? Frau Ve-nus, o, Erbar-mung-rei-che!

Wolfram.

Hell's aw-ful mag-ic, van-ish,
Zau-ber der Höl-le, wei-che,

p

Venus.

To thee, to thee long-ing I flee, Com'st thou a-
Zu dir, zu dir zieht es mich hin. Nahst du dich

van-ish! Taint not the soul of pur-i-ty!
wei-che! Be-rük-ke nicht des Rei-nen Sinn!

molto cresc.

fz

gain — in-to my por - - - tal, Be all thy pride —
wie - - der mei - ner Schwel - - - le, sei dir dein Ü - -

— for-giv'n for aye; For thee flow the fount of joy im-
- ber-mut ver - zieh'n; e - wig flie-ße dir der Freu - - den

mor - - - - tal, And ne-ver shalt thou from — me
Quel - - - - le, und nimmer sollst du von — mir

(indem er sich mit wilder Entschlossenheit von Wolfram losreißt)

Tannhäuser. (tearing himself away from Wolfram in wild resolution)

My
Mein

p *molto cresc.*

fly!
flieh'n!

hope, is lost, — from hope I sev - er,
Heil, mein Heil — hab' ich ver - lo - ren,

Wolfram.

Al - might - y
All - mächt' - ger!

f *sempre stacc.*

(in keimender Angst)
Venus. (in growing anxiety)

O
O

Now joys of Hell be mine for ev - er!
nun sei der Höl - le Lust er - ko - ren!

(Er hält Tannhäuser von Neuem.)
(He holds Tannhäuser once more)

God! protect thine own! Hen - ry!
Steh' dem From - men bei! Hein - rich!

più f *ff* *fp*

come! O come! For
komm! O komm! Auf

One word, 'twill make thee
Ein Wort, es macht dich

fp *fp* *più cresc.*

ev - er thou art mine!
e - wig sei nun mein!

(zu Wolfram)
(to Wolfram)

Leave me! A - way from me!
Laß' ab! Laß' ab von mir!

free! Thy hope!
frei. Dein Heil!

ff *fp*

Still mayst thou, sin - ner, know sal -
Noch soll das Heil dir Sün - der

fp *ff*

Ped. Ped.

Venus.

O come!
O komm!

Tannhäuser.

Ne'er! Wolf - ram! Ne'er! I
Nie, Wolf - ram! Nie! Ich

(*Tannhäuser und Wolfram ringen heftig.*)
(Tannhäuser and Wolfram struggle violently.)

va - tion!
wer - den!

f *f* *f*

must a - way!
muß da - hin!

An an - - gel's
Ein En - - gel

f *più f* *ff* *p*

Venus.

Come, O come! To me! to me!
Komm', o komm'! Zu mir! Zu mir!

Tannhäuser.

Leave me!
Laß' mich!

pray'rs con-sum-ma - tion, Soon she shall bless thee from on high. E -
bat für dich auf Er - den, bald schwebt er segnend ü - ber dir. E -

fp *molto cresc.*

(Die Nebel verfinstern sich allmählich; heller Fackelschein leuchtet dann durch sie auf.)
(The clouds gradually darken and through them bright torch lights are gleaming.)

(der sich so eben losgerissen, bleibt plötzlich wie an die Stelle geheftet.)
Tannhäuser (who has just released himself, remains suddenly as though bound to the spot.)

Maestoso. ♩ = 69.

E - lis - - a-beth!
E - li - - sa-beth!

(hinter der Szene) Walther. (behind the scenes)

f *ff* *p*

Peace to the soul, O gra-cious Lord, That
Der See - le Heil, die nun ent - floh'n dem

(hinter der Szene) D. Schreiber. (behind the scenes)

f *ff* *p*

Wolfram.

(in erhabner Rührung) (in the highest emotion) *p*

lis - a - beth! Thine
li - sa - beth! Dein

(hinter der Szene) Biterolf. (behind the scenes)

f *ff* *p*

Peace to the soul, O gra-cious Lord, That
Der See - le Heil, die nun ent - floh'n dem

(hinter der Szene) Reinmar. (behind the scenes)

f *ff* *p*

Männerchor. *(hinter der Szene)* Male Chorus. (behind the scenes)

Peace to the soul, O gra-cious Lord, That
Der See - le Heil, die nun ent - floh'n dem

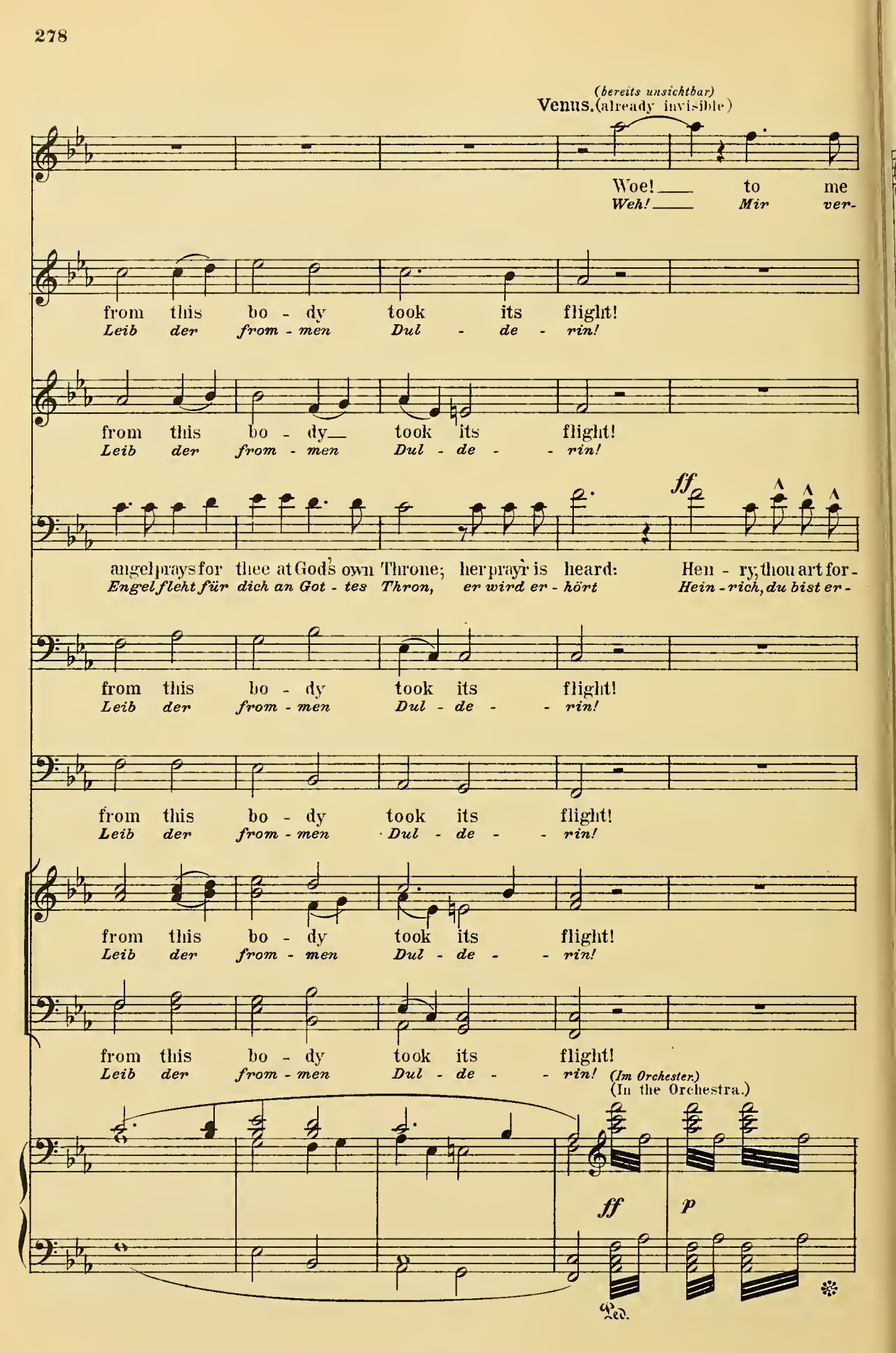
f *ff* *p*

Maestoso.

ff *dimin.* *pp* *ff* *p*

Ped. Ped.

(Trombones behind the scenes.)
(Posaunen hinter der Szene.)


(bereits unsichtbar)
Venus. (already invisible)
Woe! to me
Weh! Mir ver-
from this bo - dy took its flight!
Leib der from - men Dul - de - rin!
from this bo - dy took its flight!
Leib der from - men Dul - de - rin!
ff
angel prays for thee at God's own Throne; her prayr is heard: Hen - ry, thou art for -
Engel fleht für dich an Got - tes Thron, er wird er - hört Hein - rich, du bist er -
from this bo - dy took its flight!
Leib der from - men Dul - de - rin!
from this bo - dy took its flight!
Leib der from - men Dul - de - rin!
from this bo - dy took its flight!
Leib der from - men Dul - de - rin!
from this bo - dy took its flight!
Leib der from - men Dul - de - rin!
(Im Orchester.)
(In the Orchestra.)
ff
p
Ped.

(Sie versinkt; die Nebel verschwinden gänzlich. Morgendämmerung. – Von der Wartburg her schreitet ein Trauerzug mit Fackeln der Tiefe des Tales zu.)
(She vanishes; the clouds disappear entirely. The dawn of morning. From the Wartburg a funeral procession, with torches, winds down into the valley.)

lost, lost!
lo - ren!

ff *p*
Hers be an an-gel's blest re - ward; Hea-ven-ly joy, E -
Ihr ward der En-gel sel' - ger Lohn, himm-li-scher Freuden

ff *p*
Hers be an an-gel's blest re - ward; Hea-ven-ly joy, E -
Ihr ward der En-gel sel'-ger Lohn, himm-li-scher Freu-den

(Tannhäuser sanft umschlungen haltend)
Wolfram. (holding Tannhäuser gently in his arms)

giv'n!
löst!

ff *p*
Hers be an an-gel's blest re - ward, Hea-ven-ly joy, E -
Ihr ward der En-gel sel'-ger Lohn, himm-li-scher Freu-den

ff *p*
Hers be an an-gel's blest re - ward, Hea-ven-ly joy, E -
Ihr ward der En-gel sel'-ger Lohn, himm-li-scher Freu-den

ff *p*
Hers be an an-gel's blest re - ward, Hea-ven-ly joy, E -
Ihr ward der En-gel sel' - ger Lohn, himm-li-scher Freu-den

ff *p*
Hers be an an-gel's blest re - ward, Hea-ven-ly joy, E -
Ihr ward der En-gel sel'-ger Lohn, himm-li-scher Freu-den

(hinter der Szene)
(behind the scenes.)

ff *ff* *ff* *p*
Ped. Ped.

(Hier betritt der Zug die Bühne in der Tiefe des Tales, die älteren Pilger voran,– die Sänger zunächst dem offenen Sarge, in welchem Elisabeth's Leiche von ihnen getragen wird; der Landgraf, Ritter und Edle folgen dem Sarge.)

(Here the funeral train reaches the stage at the foot of the valley, the elder Pilgrims in advance; the Minstrels nearest the open bier on which Elisabeth's body is carried; the Landgrave, Knights and Nobles follow.)

Tannhäuser. *(ersterbend)* (dying)

I hear it!
Ich hö - re!

ter - nal light! Ho - ly, the Pure one, who now ap-
Hoch - ge - winn! Hei - lig die Rei - ne, die nun ver-

ter - nal light! Ho - ly, the Pure one, who now ap-
Hoch-ge - winn! Hei - lig die Rei - ne, die nun ver-

And hearst thou to the song?
Und hörst du den Ge-sang?

ter - nal light! Ho - ly, the Pure one,
Hoch-ge - winn! Hei - lig die Rei - ne,

ter - nal light! Ho - ly, the Pure one,
Hoch-ge - winn! Hei - lig die Rei - ne,

ter - nal light! Ho - ly, the Pure one who now ap-
Hoch-ge - winn! Hei - lig die Rei - ne, die nun ver-

ter - nal light! Ho - ly, the Pure one,
Hoch-ge - winn! Hei - lig die Rei - ne,

(im Orchester) (in the Orchestra)

più f — ff

- pears, Glo - ry - en - com-pass'd at God's own Throne!
eint gött - li-cher Schar vor dem E - wi-gen steht!

più f — ff

who now is Glo - ry - en - com-pass'd at God's own Throne!
die nun in gött - li-cher Schar vor dem E - wi-gen steht!

più f — ff

pears, Glo - ry - en - com-pass'd at God's own Throne!
eint gött - li-cher Schar vor dem E - wi-gen steht!

più f — ff

who now is Glo - ry - en - com-pass'd at God's own Throne!
die nun in gött - li-cher Schar vor dem E - wi-gen steht!

ff — p — ritenuto — espressivo

(Hier macht Wolfram eine Gebärde, welche die Sänger, als sie Tannhäuser erkennen, bewegt, den Sarg nieder zu setzen.)
(Here Wolfram makes a gesture which moves the Minstrels, as they recognize Tannhäuser, to set down the bier.)

p — f — ff — dimin.

Saved be the sin - ner, blest by her tears, Whom she the Heav'n - - ly.
Se - lig der Sün-der, dem sie ge - weint, dem sie des Him - - mels

p — f — ff — dimin.

Saved be the sin - ner, blest by her tears, Whom she the Heav'n - ly
Se - lig der Sün - der, dem sie ge - weint, dem sie des Him - mels

p — f — ff — dimin.

Saved be the sin - ner, blest by her tears, Whom she the Heav'n - ly
Se - lig der Sün - der, dem sie ge - weint, dem sie des Him - mels

p — ff — dimin.

Saved,
Se - - lig, wem sie des Him - mels

p — f — dimin.

Saved be the sin - ner, blest by her tears, Whom she the Heav'n - ly
Se - lig der Sün - der, dem sie ge - weint, dem sie des Him - mels

p — f — ff — dimin.

Saved and blest by her tears, Whom she the Heav'n - ly
Se - - lig, wem sie des Him - mels

a tempo — p — p

(ist von Wolfram zum Sarge geleitet worden; über Elisabeth's Leiche hingebeugt, sinkt er entseelt langsam nieder)

Tannhäuser. (has been led by Wolfram to the bier, bending over Elisabeth's body he, swooning, sinks slowly down)

p *pp*

Ho - ly, Saint E - lis - a - beth, pray for
Hei - li - ge E - li - sabeth, bit - te für

più p *pp*

Way hath shown!
Heil er - fleht!

più p *pp*

Way hath shown!
Heil er - fleht!

più p *pp*

Way hath shown!
Heil er - fleht!

più p *pp*

più p *pp*

Moderato. ♩ = 88. *(Er stirbt. – Alle senken die Fackeln zur Erde und löschen sie so aus. Morgenrot erhellt vollends die Szene.)*

me! *mich!* (He dies. All invert their torches and so extinguish them. The morning light completely illumines the scene.)

Sopran I. II.

Chorus of younger Pilgrims. Hail! Hail! His grace hath wonders
Chor der jüngeren Pilger. *Heil! Heil! Der Gna - de Wun - der*
(auf dem vordern Bergvorsprunge einherziehend)

Alt I. II.

Moderato.

pp

Ped.

wrought! Sal - va-tion to the world hath brought! He wrought at night in
Heil! Er - lösung ward der Welt zu Teil! Es tat in nächtlich

p

ho - ly hour, the Lord, a sign of won-drous pow'r! The bar - ren staff in
heil'-ger Stund' der Herr sich durch ein Wunder kund: den dür-ren Stab in

p

priest - ly hand, He made a - gain to bloom and blow: And
Prie - sters Hand hat er geschmückt mit fri - schem Grün: dem

f

p

sin - ner, tho' of hell a-brand, may too sal-va - tion see and know! De -
Sün - der in der Höl-le Brand soll so Er - lö - sung neu erblüh'n! Ruft

f

fp

clare a - loud thro' all the land, The won-der great His
ihm es zu durch al - le Land, der durch dies Wun - der

f

mer - cy plann'd. High o - ver all the world is
Gna - de fand! Hoch ü - ber al - ler Welt ist

ff *ff* *mf* *cresc*

God! And His great mer - cy is
Gott, und sein Er - bar - men ist

ff *mf* *cresc.* *piu* *f*

(Alle in höchster Ergriffenheit.)
(All in the highest emotion.)

Walther *und* Schreiber. Maestoso. ♩ = 50.

ff

(Wolfram *und* Biterolf.) The grace di - - - - -
Der Gna - - - - - - de

ff

Reinmar und Landgraf.
(Reinmar and Landgrave.)

ff

(The younger Pilgrims.) The grace di - - - - -
Der Gna - - - - - - de

not mocked!
kein Spott!

Die jüngeren Pilger.

Die Ritter und die älteren Pilger. *(in höchster Ergriffenheit)*
The Knights and the elder Pilgrims. (in the highest emotion)

ff

The grace di - - - - -
Der Gna - - - - - - de

ff

Maestoso.

ff

Ped.

vine to the pen - - i - - tent
Heil ward dem Bü - - ßer be - -

vine to the pen - - i - - tent
Heil ward dem Bü - - ßer be - -

ff

Ha - le - - - - - lu - -
Hal - le - - - - - lu - -

ff

vine to the pen - - i - - tent
Heil ward dem Bü - - ßer be - -

Ped.

giv - - en, will lead at
schie - - den, nun geht er

giv - - en, will lead at
schie - - den, nun geht er

ja! Hal - le - - - - lu - -
ja! Hal - le - - - - lu - -

giv - - en, will lead at
schie - - den, nun geht er

Ped. Ped.

last to the bless - - - ed
ein in der Se - - li - - gen

to the bless - - - ed
ein in der Se - - li - - gen

ja! Ha - le - - - - - -
ja! Hal - le - - - - - -

last to the bless - - - ed
ein in der Se - - li - - gen

Ped.

peace of heav'n!
Frie - - - - - den!

peace of heav'n!
Frie - - - - - den!

peace of heav'n!
Frie - - - - - den!

- - - - - lu - - ja!
- - - - - *lu - - ja!*

- - - - - lu - - ja!
- - - - - *lu - - ja!*

peace of heav'n!
Frie - - - - - den!

peace of heav'n!
Frie - - - - - den!

ff

Ped. ✻ Ped.

✻

End.
Ende.